叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 母亲(mother) 000001

2. 母亲(mother) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲(Mother)
第1/2页

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[baɪ] ['əuin] ['wistə]
by Owen Wister
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

[tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] ['broʊkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['bevərli] [ɪz]
TO MY FAVOURITE BROKER WITH THE EARNEST ASSURANCE THAT MR . BEVERLY IS
到 我的 最喜欢的 经纪人 和 这 认真 保证 那 先生 . 贝弗利 是
[nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
NOT MEANT FOR HIM
不是 意思是 为了 他

致我最喜欢的经纪人，我郑重保证，贝弗利先生不适合他。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɪn] - ,
IN 1901 ,
在 - ,

1901年，

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ə'nɑːnɪməsli] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [baɪ]
this story appeared anonymously as the ninth of a sequence of short stories by
这 故事 出现 匿名 作为 这 第九 的 一个 顺序 的 短的 故事 经过
['veriəs] ['ɔːθəz] ,
various authors ,
各种各样的 作者 ,

这篇故事以匿名形式发表，是多位作者合著的一系列短篇小说中的第九篇。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] .
in a volume entitled A House Party .
在 一个 体积 标题 一个 房子 派对 .

收录于名为《家庭聚会》的书中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['slaɪtli] [riː'mɔdld] [fɔːr; fər] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
It has been slightly remodelled for separate publication .
它 有 到过 轻微地 改建 为了 分离 发布 .

为了另行出版，本文略作修改。

[dʒuːn]['sɛvən] , - , ['əuin] ['wistə]
June 7 , 1907 , OWEN WISTER
六月 7 , - , 欧文 西斯特

1907年6月7日，欧文·威斯特

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[wen] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ritʃəd] [fiːld] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] - -

When handsome young Richard Field - - he was very handsome and very young - -

什么时候 英俊的 年轻的 理查德 场地 - - 他 曾是 非常 英俊的 和 非常 年轻的 - -

[ə'naʊnst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [tel]

announced to our assembled company that if his turn should really come to tell

宣布 到 我们的 组装 公司 那 如果 他的 转动 应该 真的 来 到 告诉

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

us a story ,

我们 一个 故事 ,

当英俊的年轻的理查德·菲尔德——他非常英俊，也非常年轻——向我们在场的人宣布，如果真的轮到他给我们讲故事，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [truːθ] ,

the story should be no invention of his fancy , but a page of truth ,

这 故事 应该 是 不 发明 的 他的 想要 , 但 一个 页 的 真相 ,

这个故事不应该是他凭空捏造的，而应该是真实的故事。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]

a chapter from his own life , in which himself was the hero and a lovely

一个 章 从 他的 自己的 生活 , 在 哪个 他自己 曾是 这 英雄 和 一个 迷人的

,

,

,

这是他自己人生中的一个篇章，他自己就是其中的英雄，而且是一个可爱的人。

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

innocent girl was the heroine , his wife at once looked extremely uncomfortable .

清白的 女孩 曾是 这 女英雄 , 他的 妻子 在 一次 看起来 极其 不舒服 .

天真无邪的女孩是女主角，他的妻子立刻显得非常不自在。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]

She changed the reclining position in which she had been leaning back in her chair

她 已更改 这 斜倚 位置 在 哪个 她 有 到过 倾斜 后退 在 她 椅子

,

,

,

她改变了之前向后倚靠在椅子上的姿势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

and she sat erect , with a hand closed upon each arm of the chair .

和 她 卫星 直立 , 和 一个 手 关闭 之上 每个 手臂 的 这 椅子 .

她端坐着，双手紧紧地握住椅子的扶手。

" ['ritʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Richard , " she said .

" 理查德 , " 她 说 .

“理查德，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,

" do you think that it is right of you to tell any one ,

" 做 你 思考 那 它 是 正确的 的 你 到 告诉 任何 一 ,

你认为你有权告诉任何人吗?

['iːv(ə)n] [frendz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

even friends , anything that you have never yet confessed to me ? "

甚至 朋友们 , 任何事物 那 你 有 绝不 然而 坦白 到 我 ? "

即使是朋友，你还有什么事没跟我说过吗?

" ['eθəl] , " [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] ,

" Ethel , " replied Richard ,

" 埃塞尔 , " 回复 理查德 ,

“埃塞尔，”理查德回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [wen]
" although I cannot promise that you will be entirely proud of my conduct when
" 虽然 我 不能 承诺 那 你 将要 是 完全 自豪的 的 我的 执行 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
you have heard this episode of my past ,
你 有 听到 这 插曲 的 我的 过去的 ,

“虽然我不能保证你在了解了我过去的这段经历后会完全为我的行为感到骄傲，

[aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː]
I do say that there is nothing in it to hurt the trust you have placed in me
我 做 说 那 那里 是 没有什么 在 它 到 伤害 这 相信 你 有 放置 在 我
[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
since I have been your husband .
自从 我 有 到过 你的 丈夫 .

我想说的是，这样做不会伤害你自从我成为你的丈夫以来对我的信任。

['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eni] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] . "
Only , " he added , " I hope that I shall not have to tell any story at all . "
仅有的 , " 他 额外 , " 我 希望 那 我 将 不是 有 到 告诉 任何 故事 在 全部 . "

“只是，”他补充道，“我希望我根本不需要讲述任何故事。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] !
" Oh , yes you will !
" 哦 , 是的 你 将要 !

“哦，是的，你会的！”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [lʊkt] ['iːgər] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [said] .
" we all exclaimed together ; and the men looked eager while the women sighed .
" 我们 全部 惊呼 一起 ; 和 这 男人 看起来 渴望的 尽管 这 女性 叹了口气 .

我们齐声惊呼；男人们神色急切，女人们则叹息不已。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ritʃəd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɪn]
The rest of us were much older than Richard , we were middle - aged , in
这 休息 的 我们 是 很多 老 比 理查德 , 我们 是 中间 - 老年人 , 在
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

我们其他人年纪都比理查德大得多，事实上，我们都已步入中年；

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] ,
and human nature is so constructed ,
和 人类 自然 是 所以 建造 ,

而人性就是这样构成的。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] ,
that when it is at the age when making love keeps it busy ,
那 什么时候 它 是 在 这 年龄 什么时候 制作 爱 保持 它 忙碌的 ,

当它到了性生活繁忙的年纪，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʌðər] - [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;
it does not care so much to listen to tales of others ' love - making ;
它 做 不是 关心 所以 很多 到 听 到 故事 的 其他的 - 爱 - 制作 ;

它不太在意听别人讲述他们的性爱故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪgˈzuːbərəns] ,
but the more it recedes from that period of exuberance ,
但 这 更多的 它 消退 从 那 时期 的 热情洋溢 ,

但随着它逐渐远离那段繁荣时期，

[ænd; ənd] [siːsiz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
and ceases to have love adventures of its own ,
和 停止 到 有 爱 冒险 的 它是自己的 ,

并且不再拥有属于自己的爱情冒险故事，

[ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪznəs]

the	greater	become	its	hunger	and	thirst	to	hear	about	this	delicious	business
这	更大的	变得	它是	饥饿	和	口渴	到	听到	关于	这	可口的	商业

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pɜ:rsənəli] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flu:ənsi] [ʌv; əv] [jɔ:r] .

which	it	can	no	longer	personally	practice	with	the	fluency	of	yore	.
哪个	它	能	不	更长	亲自	实践	和	这	流利度	的	昔时	.

它越来越渴望了解这门美味的生意，尽管它自己再也无法像以前那样熟练地亲自实践了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [jə:nd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [wei] [fɔ:r; fər]

It	was	for	this	reason	that	we	all	yearned	in	our	middle	-	aged	way	for
它	曾是	为了	这	原因	那	我们	全部	渴望	在	我们的	中间	-	老年人	方式	为了

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['ritʃəd] .

the	tale	of	love	which	we	expected	from	young	Richard	.
这	故事	的	爱	哪个	我们	预期的	从	年轻的	理查德	.

正因如此，我们这些步入中年的人才如此渴望年轻的理查德能给我们带来那样的爱情故事。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

He	,	on	his	part	,
他	,	在	他的	部分	,

他本人则

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wi:; wi]

repeated	the	hope	that	by	the	time	his	turn	to	tell	a	story	was	reached	we
重复	这	希望	那	经过	这	时间	他的	转动	到	告诉	一个	故事	曾是	达到	我们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd]

should	be	tired	of	stories	and	prefer	to	spend	the	evening	at	the	card
应该	是	疲劳的	的	故事	和	更喜欢	到	花费	这	晚上	在	这	卡片

[teiblz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] .

tables	or	in	the	music	room	.
表格	或者	在	这	音乐	房间	.

他再次表达了希望，希望轮到他讲故事的时候，我们已经听腻了故事，更喜欢在牌桌旁或音乐室里度过晚上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] , [noʊ] [bri:f] " [wi:k] - [end] " [ə'fer] ,

We	were	a	house	party	,	no	brief	"	week	-	end	"	affair	,
我们	是	一个	房子	派对	,	不	简短的	"	星期	-	结尾	"	事务	,

这是一场家庭聚会，不是短暂的“周末”活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [hu:z] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

but	a	gathering	whose	period	for	most	of	the	guests	covered	a	generous
但	一个	采集	谁	时期	为了	最多	的	这	客人	涵盖	一个	慷慨的

[ænd; ənd] ['li:ʒərli] [ten] [deɪz] ,

and	leisurely	ten	days	,
和	悠闲	十	天	,

但对于大多数宾客来说，这次聚会持续了整整十天，时间安排得十分充裕和轻松。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [di'pa:tʃəz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ə'mʌŋ]

with	enough	departures	and	arrivals	to	give	that	variety	which	is	necessary	among
和	足够的	出港	和	到达	到	给	那	种类	哪个	是	必要的	之中

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

even	the	most	entertaining	and	agreeable	people	.
甚至	这	最多	娱乐	和	同意	人们	.

出发和到达的航班数量充足，足以满足即使是最有趣、最和蔼可亲的人也需要的各种需求。

['aʊər; ɑ:r] ['skɪlfl] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [ə'sembld] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv]

Our	skilful	hostess	had	assembled	us	in	the	country	,	beneath	a	roof	of
我们的	熟练	女主人	有	组装	我们	在	这	国家	,	下面	一个	屋顶	的

[nu:] [jɔ:k] ['lʌkʃəri] ,

New	York	luxury	,
新的	约克	奢华	,

我们那位技艺精湛的女主人把我们安排在了乡下，住进了纽约式的奢华住所。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

a	luxury	which	has	come	in	these	later	days	to	be	so	much	more	than
一个	奢华	哪个	有	来	在	这些	之后	天	到	是	所以	很多	更多的	比

['prɪnsli] .

princely	.
王子	.

如今，这种奢侈品已经远远超越了王子的专属。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [graʊndz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,

By	day	,	the	grounds	afforded	us	both	golf	and	tennis	,
经过	天	,	这	理由	提供	我们	两个都	高尔夫球	和	网球	,

白天，场地可供我们打高尔夫球和网球。

[ðə; ði] ['steiblz] [prə'vaɪdɪd]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] ['oʊvər]['ædmərəb(ə)l] [roʊdz]

the	stables	provided	motor	cars	and	horses	to	ride	or	drive	over	admirable	roads
这	马厩	假如	发动机	汽车	和	马匹	到	骑	或者	驾驶	超过	令人钦佩的	道路

,

,
,

马厩提供汽车和马匹，供游客在风景优美的道路上骑行或驾车。

[θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] .

through	beautiful	scenery	that	was	embellished	by	a	magnificent	autumn	season	.
通过	美丽的	风景	那	曾是	修饰过的	经过	一个	壮丽	秋天	季节	.

穿过美丽的景色，欣赏壮丽的秋季风光。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪt'self] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [su'priːm] ['kʌmfərt] ,

At	nightfall	,	the	great	house	itself	received	us	in	the	arms	of	supreme	comfort	,
在	黄昏	,	这	伟大的	房子	本身	已收到	我们	在	这	武器	的	最高	舒适	,

[fed] [ˌjuː 'es] ['sʌmptʃuəsli] ,

fed	us	sumptuously	,
美联储	我们	奢华地	,

夜幕降临，这座宏伟的宅邸以无比的舒适迎接了我们，并为我们准备了丰盛的餐点。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd]

and	after	dinner	ministered	to	our	middle	-	aged	bodies	with	chairs	and
和	后	晚餐	服事	到	我们的	中间	-	老年人	身体	和	椅子	和

['səufəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] .

sofas	of	the	highest	development	.
沙发	的	这	最高	发展	.

晚餐后，他们为我们这些中年人提供了最先进的椅子和沙发。

[ðə; ði][plæn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

The	plan	devised	by	our	hostess	,	Mrs	.	Davenport	,
这	计划	设计	经过	我们的	女主人	,	太太	.	长椅	,

这是我们的女主人达文波特夫人制定的计划，

[ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

that	a	story	should	be	told	by	one	of	us	each	evening	,	had	met	with
那	一个	故事	应该	是	讲述	经过	一	的	我们	每个	晚上	,	有	遇见	和

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

约定每天晚上由我们中的一人讲一个故事，我们彼此都彬彬有礼地见面了。

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'θuːziæzəm] .

but	not	I	with	immediate	enthusiasm	.
但	不是	我	和	即时	热情	.

但我并没有立刻表现出热情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [gests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['wɪzdəm] ,

But	Mrs	.	Davenport	had	chosen	her	guests	with	her	usual	wisdom	,
但	太太	.	长椅	有	选定	她	客人	和	她	通常	智慧	,

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] ,

and	after	the	first	experiment	,
和	后	这	第一的	实验	,

但达文波特夫人一如既往地凭借她的智慧挑选了客人，第一次尝试之后，

['stɔːri] ['telɪŋ] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ə'bændənd]

story	telling	proved	so	successful	that	none	of	us	would	have	readily	abandoned
故事	讲述	已证实	所以	成功的	那	没有任何	的	我们	会	有	容易	弃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

讲故事的方式非常成功，我们谁都不愿意轻易放弃这种方式。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] [fiːld] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

When	the	time	had	come	for	Richard	Field	to	entertain	the	company	with
什么时候	这	时间	有	来	为了	理查德	场地	到	招待	这	公司	和

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪriəns] ,

the	promised	tale	from	his	life	experience	,
这	承诺	故事	从	他的	生活	经验	,

当理查德·菲尔德要向大家讲述他承诺过的关于自己人生经历的故事时，

[hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃt] .

his	hope	of	escaping	this	ordeal	had	altogether	vanished	.
他的	希望	的	逃脱	这	考验	有	共	消失了	.

他彻底放弃了逃脱这场磨难的希望。

['mɪsɪz] . [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['brekfəst] [taɪm] ,

Mrs	.	Field	,	it	had	been	noticed	as	early	as	breakfast	time	,
太太	.	场地	,	它	有	到过	注意到	作为	早期的	作为	早餐	时间	,

菲尔德夫人，早在早餐时分就有人注意到这一点了。

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] .

was	inclined	to	be	nervous	on	her	husband's	account	.
曾是	倾斜	到	是	紧张的	在	她	丈夫的	帐户	.

她因为丈夫的缘故而感到紧张。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['sɪmptəm] ,

Five	years	of	married	life	had	not	cured	her	of	this	amiable	symptom	,
五	年	的	已婚	生活	有	不是	治愈	她	的	这	可亲	症状	,

五年的婚姻生活并没有治好她这个可爱的症状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .

and	she	made	but	a	light	meal	.
和	她	制成	但	一个	光	一顿饭	.

她只做了顿简单的饭菜。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

He	,	on	the	other	hand	,	ate	heartily	and	without	signs	of	disturbance	.
他	,	在	这	其他	手	,	吃	衷心地	和	没有	标志	的	干扰	.

而他则吃得津津有味，没有丝毫不适的迹象。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ]

Apparently	he	was	not	even	conscious	of	the	glances	that	his	wife	so
显然	他	曾是	不是	甚至	有意识的	的	这	眼神	那	他的	妻子	所以

['friːkwəntli] [stoʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

frequently	stole	at	him	.
频繁地	偷窃	在	他	.

显然，他甚至没有意识到妻子经常偷偷地看他。

" [duː][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑːmlət] , [maɪ] [dɪr] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ['ɜːrdʒəntli] .
" **Do at least have some omelet , my dear , " whispered Mrs . Davenport urgently .**
" 做 在 至少 有 一些 煎蛋卷 , 我的 亲爱的 , " 低声说道 太太 . 长椅 紧急 .

“亲爱的，至少吃点煎蛋吧，”达文波特太太急切地低声说道。

" [its] [kwaɪt] [laɪt] .
" **It's quite light .**
" 它是 相当 光 .

“它很轻。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fiːld] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [noʊ] ['æpɪtaɪt] .
" **But Mrs . Field could summon no appetite .**
" 但 太太 . 场地 可以 召唤 不 食欲 .

“但菲尔德太太却一点胃口也没有。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] ['brekfəst] .
" **I see you are anxious about him , " Mrs . Davenport continued after breakfast .**
" 我 看 你 是 焦虑的 关于 他 , " 太太 . 长椅 持续 后 早餐 .

“我看得出来你很担心他，”达文波特太太早餐后继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ? "
" **You are surely not afraid his story will fail to interest us ? "**
" 你 是 一定 不是 害怕的 他的 故事 将要 失败 到 兴趣 我们 ? "

你肯定不担心他的故事不会引起我们的兴趣吧?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] . "
" **No , it is not that . "**
" 不 , 它 是 不是 那 . "

“不，不是那样的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
" **It can't be that he has given up the one he expected to tell us**
[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ? "
and can think of no other ? "
和 能 思考 的 不 其他 ? "

“难道他放弃了原本打算告诉我们的那个答案，而又想不出其他答案了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʌn] . "
" **Oh , no ; he is going to tell that one . "**
" 哦 , 不 ; 他 是 去 到 告诉 那 一 . "

“哦，不；他肯定会把那件事说出来的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ? "
" **And you don't like his choice ? "**
" 和 你 不 喜欢 他的 选择 ? "

“你不喜欢他的选择吗？”

" [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **He won't tell me what it is !**
" 他 惯于 告诉 我 什么 它 是 !

“他不肯告诉我那是什么！”

" ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .
" **Mrs . Davenport put down her embroidery .**
" 太太 . 长椅 放 向下 她 刺绣 .

达文波特夫人放下了她的刺绣。

" [ðen] , ['eθəl] , " [ʃiː; ʃi][leɪd][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːrz] .
" **Then , Ethel , " she laid with severity , " the fault is yours .**
" 然后 , 埃塞尔 , " 她 铺设 和 严重性 , " 这 过错 是 你的 .

“那么，埃塞尔，”她严厉地说，“错在你。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] ['mærid] , ['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] [kən'faidid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

When **I** **had** **been** **five** **years** **married** **,** **Mr** **.** **Davenport** **confided** **everything** **to** **me**

什么时候 我 有 到过 五 年 已婚 , 先生 . 长椅 坦白 一切 到 我

. "

. **"**

. "

结婚五年后，达文波特先生向我倾诉了一切。

" [soʊ] [dʌz] ['ritʃəd] .

" **So** **does** **Richard** **.**

" 所以 做 理查德 .

理查德也是这么想的。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [æsk][hɪm; ɪm] . "

Except **when** **I** **particularly** **ask** **him** **.** **"**

除了 什么时候 我 特别 问 他 . "

除非我特意问他。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eθəl] .

" **There** **it** **is** **,** **Ethel** **.**

" 那里 它 是 , 埃塞尔 .

“就是它，埃塞尔。”

[juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

You **let** **him** **see** **that** **you** **want** **to** **know** **.** **"**

你 让 他 看 那 你 想 到 知道 . "

你让他看出你想知道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

" **But** **I** **do** **want** **to** **know** **.**

" 但 我 做 想 到 知道 .

但我确实想知道。

['ritʃəd] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Richard **has** **had** **such** **interesting** **experiences** **,** **so** **many** **of** **them** **.**

理查德 有 有 这样的 有趣的 经历 , 所以 许多 的 他们 .

理查德的经历非常精彩，而且数量众多。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [naɪs] [wʌn] .

And **I** **do** **so** **want** **him** **to** **tell** **a** **thoroughly** **nice** **one** **.**

和 我 做 所以 想 他 到 告诉 一个 彻底 好的 一 .

我真心希望他能讲一个非常精彩的故事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

There's **the** **one** **when** **he** **saved** **a** **man** **from** **drowning** **just** **below** **our** **house** **,**

有 这 一 什么时候 他 已保存 一个 男人 从 溺水 只是 以下 我们的 房子 ,

[ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmər] ,

the **second** **summer** **,**

这 第二 夏天 ,

还有一次，他在我们家楼下救了一名溺水男子，那是第二个夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ðæt]

and **the** **man** **turned** **out** **to** **be** **a** **burglar** **and** **broke** **into** **the** **pantry** **that**

和 这 男人 转向 出去 到 是 一个 窃贼 和 打破 进入 这 食品储藏室 那

['veri] [naɪt] ,

very **night** **,**

非常 夜晚 ,

结果发现，这个人是个窃贼，当晚就闯入了食品储藏室。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi]

and	Richard	caught	him	in	the	dark	with	just	as	much	courage	as	he
和	理查德	捕捉	他	在	这	黑暗的	和	只是	作为	很多	勇气	作为	他

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fju:] [kloʊðz] ,

had	caught	him	in	the	water	and	just	as	few	clothes	,
有	捕捉	他	在	这	水	和	只是	作为	很少	衣服	,

理查德在黑暗中抓住了他，勇气和在水中抓住他时一样，而且他身上的衣服也一样少。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] .

only	it	was	so	different	.
仅有的	它	曾是	所以	不同的	.

只是一切都截然不同。

['ritʃəd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] .

Richard	makes	it	quite	thrilling	.
理查德	制作	它	相当	惊险	.

理查德让这一切变得非常刺激。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	I	mentioned	another	to	him	.
和	我	提及	其他	到	他	.

我还跟他提到了另一件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [went] [ɑ:n] ['ʃeɪvɪŋ] .

But	he	just	went	on	shaving	.
但	他	只是	去	在	剃须	.

但他还是继续刮胡子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ,

And	now	he	has	gone	out	walking	,
和	现在	他	有	已消失	出去	步行	,

现在他出去散步了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [hɪr] .

and	I	believe	it's	going	to	be	something	I	would	rather	not	hear	.
和	我	相信	它是	去	到	是	某物	我	会	相当	不是	听到	.

我相信这将是我宁愿不要听到的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	mean	to	hear	it	.
但	我	意思是	到	听到	它	.

但我很想听听。

" [æt; ət] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . [fi:ld] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [mi:l] ,

"	At	lunch	Mrs	.	Field	made	a	better	meal	,
"	在	午餐	太太	.	场地	制成	一个	更好的	一顿饭	,

“午餐时，菲尔德太太做的饭菜更好吃。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [ðæt] ['ritʃəd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

although	it	was	clear	to	Mrs	.	Davenport	that	Richard	on	returning	from	his
虽然	它	曾是	清除	到	太太	.	长椅	那	理查德	在	返回	从	他的

[wɔ:k] [hæd; həd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm] ['eθəl] .

walk	had	still	kept	his	intentions	from	Ethel	.
走	有	仍然	保留	他的	意图	从	埃塞尔	.

尽管达文波特太太很清楚，理查德散步回来后仍然没有向埃塞尔透露他的意图。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	She	does	not	manage	him	in	the	least	,	"	Mrs	.	Davenport	declared	to	the	other
"	她	做	不是	管理	他	在	这	至少	,	"	太太	.	长椅	声明	到	这	其他

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

“她根本管不住他，”达文波特太太对其他女士们说道。

[æz; əz] ['eθəl] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [draɪv] [tə'geðər] .

as	Ethel	and	Richard	started	for	an	afternoon	drive	together	.
作为	埃塞尔	和	理查德	开始	为了	一个	下午	驾驶	一起	.

埃塞尔和理查德一起开始了下午的驾车之旅。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	She	will	not	know	anything	more	when	she	brings	him	back	.
"	她	将要	不是	知道	任何事物	更多的	什么时候	她	带来	他	后退	.

“当她把他带回来的时候，她将不会知道更多了。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['ɛθəlz] ['riːsɔːrsɪz] .

"	But	in	this	Mrs	.	Davenport	did	wrong	to	Ethel's	resources	.
"	但	在	这	太太	.	长椅	做过	错误的	到	埃塞尔的	资源	.

“但在这件事上，达文波特夫人对埃塞尔的财产做错了事。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk]

The	young	wife	did	know	something	more	when	she	brought	her	husband	back
这	年轻的	妻子	做过	知道	某物	更多的	什么时候	她	带来	她	丈夫	后退

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .

from	their	drive	through	the	pleasant	country	.
从	他们的	驾驶	通过	这	令人愉快的	国家	.

年轻的妻子在驾车穿越风景优美的乡村回来时，其实已经明白了一些事情。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,

They	returned	looking	like	an	engaged	couple	,
他们	返回	寻找	喜欢	一个	已订婚的	夫妻	,

他们回来的时候看起来像一对订婚的情侣。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['perənts] [huːz] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

rather	than	parents	whose	nursery	was	already	a	song	of	three	little	voices	.
相当	比	父母	谁	苗圃	曾是	已经	一个	歌曲	的	三	小的	声音	.

而不是那些家里已经充满三个孩子稚嫩声音的父母。

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]

"	He	has	told	her	,	"	thought	Mrs	.	Davenport	at	the	first	sight	of
"	他	有	讲述	她	,	"	想法	太太	.	长椅	在	这	第一的	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他告诉过她了，”达文波特太太第一眼看到他们时就想。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

as	they	entered	the	drawing	-	room	for	an	afternoon	tea	.
作为	他们	进入	这	绘画	-	房间	为了	一个	下午	茶	.

他们走进客厅享用下午茶。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	She	does	understand	some	things	.
"	她	做	理解	一些	事物	.

她确实明白一些事情。

" [ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	And	when	after	dinner	the	ladies	had	withdrawn	to	the	library	,
"	和	什么时候	后	晚餐	这	女士们	有	撤回	到	这	图书馆	,

“晚饭后，女士们都去了图书馆，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] , ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [spoʊk] [tuː; tə]

and	waited	for	the	men	to	finish	their	cigars	,	Mrs	.	Davenport	spoke	to
和	等待	为了	这	男人	到	结束	他们的	雪茄	,	太太	.	长椅	辐	到

['eθəl] .

Ethel	.
埃塞尔	.

等男人们抽完雪茄后，达文波特太太和埃塞尔说了起来。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" My dear , I congratulate you .
" 我的 亲爱的 , 我 祝贺 你 .

亲爱的，我祝贺你。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
I saw it at once . "
我 锯 它 在 一次 . "

我一眼就看出来了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] .
" But he hasn't .
" 但 他 还没有 .

但他并没有。

['ritʃəd] ['hæznt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . "
Richard hasn't told me anything . "
理查德 还没有 讲述 我 任何事物 . "

理查德什么都没告诉我。

" ['eθəl] !
" Ethel !
" 埃塞尔 !

“埃塞尔！”

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
Then what is the matter ? "
然后 什么 是 这 事情 ? "

那到底出了什么事?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
" I told him something .
" 我 讲述 他 某物 .

我告诉他一些事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] - - [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
I told him that if it was going to be any story about - - about something I
我 讲述 他 那 如果 它 曾是 去 到 是 任何 故事 关于 - - 关于 某物 我
['ʃʊdənt] [laɪk] ,
shouldn't like ,
不应该 喜欢 ,

我告诉他，如果故事是关于——关于我不喜欢的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] . "
I should simply follow it with a story about him that he wouldn't like . "
我 应该 简单地 跟随 它 和 一个 故事 关于 他 那 他 不会 喜欢 . "

我应该接着讲一个他不喜欢听的关于他的故事。

" ['eθəl] !
" Ethel !
" 埃塞尔 !

“埃塞尔！”

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! "
You darling ! "
你 亲爱的 ! "

你这宝贝！

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl]['lɪs(ə)n] ,
" Oh , yes , and I said I was sure you would all listen ,
" 哦 , 是的 , 和 我 说 我 曾是 当然 你 会 全部 听 ,

“哦，是的，我说过我相信你们都会听的。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:θər] [maɪ'self] .

even	though	I	was	not	an	author	myself	.
甚至	尽管	我	曾是	不是	一个	作者	我	.

尽管我本人并不是作家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔ:fli] [laɪk] ['ritʃəd] ,

And	I	have	it	ready	,	you	know	,	and	it's	awfully	like	Richard	,
和	我	有	它	准备好	,	你	知道	,	和	它是	非常	喜欢	理查德	,

我已经准备好了，你知道，这很像理查德的风格。

['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:rglər][wʌn] . "

only	a	different	side	of	him	from	the	burglar	one	.	"
仅有的	一个	不同的	边	的	他	从	这	窃贼	一	.	"

这只是他与窃贼形象截然不同的一面。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [wen] [ju:; jʊ] - -

"	But	,	my	dear	,	what	did	he	do	when	you	-	-
"	但	,	我的	亲爱的	,	什么	做过	他	做	什么时候	你	-	-

“但是，亲爱的，当你——”

" [ðɪs] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	This	enquiry	was	,	however	,	cut	short	by	the	entrance	of	the	men	.
"	这	询问	曾是	,	然而	,	切	短的	经过	这	入口	的	这	男人	.

“然而，这番询问却因这些人的到来而戛然而止。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɚdz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]

And	from	the	glance	that	came	from	Richard's	eyes	as	they	immediately
和	从	这	瞥一眼	那	来了	从	理查德的	眼睛	作为	他们	立即地

[sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

sought	out	his	wife	,
寻求	出去	他的	妻子	,

从理查德的眼神中，他立刻寻找起妻子来，

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [tu:; tə] ['eθəl]

Mrs	.	Davenport	knew	that	he	could	not	have	done	anything	very	severe	to	Ethel
太太	.	长椅	知道	那	他	可以	不是	有	完毕	任何事物	非常	严重	到	埃塞尔

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] [θret] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [draɪv] .

when	she	made	that	threat	to	him	during	their	drive	.
什么时候	她	制成	那	威胁	到	他	期间	他们的	驾驶	.

达文波特太太知道，当埃塞尔在开车时威胁他时，他不可能对她做出什么很严重的事情。

['ritʃəd] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [ə'reɪndʒd] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Richard	at	once	made	his	way	to	the	easy	-	chair	arranged	each	night	in	a	good
理查德	在	一次	制成	他的	方式	到	这	简单的	-	椅子	安排	每个	夜晚	在	一个	好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

position	for	the	narrator	of	the	evening	,
位置	为了	这	旁白	的	这	晚上	,

理查德立刻走到那张每天晚上都摆放得恰到好处的扶手椅旁，以便当晚的叙述者能够舒适地聆听。

[ænd; ənd][bæp'taɪzd] " [ðə; ði] - " [baɪ]['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] .

and	baptised	"	The	Singstool	"	by	Mr	.	Graves	.
和	受洗	"	这	-	"	经过	先生	.	格雷夫斯	.

并由格雷夫斯先生命名为“歌凳”。

['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [vɑ:g'nɪriən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Graves	was	an	ardent	Wagnerian	,	and	especially	devoted	to	The
先生	.	格雷夫斯	曾是	一个	热心	瓦格纳式	,	和	尤其	奉献	到	这

['mæstəˌsɪŋər] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] .

Mastersingers	of	Nuremberg	.
大师歌手	的	纽伦堡	.

格雷夫斯先生是一位狂热的瓦格纳爱好者，尤其钟爱《纽伦堡的名歌手》。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪlɝd] , " [ə; eɪ] [bɛkmɛsɝ] [fi'æskoʊ]

"	Shall	we	have	,	"	he	whispered	to	Mr	.	Hillard	,	"	a	Beckmesser	fiasco
"	将	我们	有	,	"	他	低声说道	到	先生	.	希拉德	,	"	一个	贝克梅瑟	惨败

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“今晚我们是不是要上演一场贝克梅瑟的闹剧了？”他低声对希拉德先生说。

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːltər] [sək'ses] ?

or	will	it	be	a	Walter	success	?
或者	将要	它	是	一个	沃尔特	成功	?

还是会像沃尔特那样成功?

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɪlɝd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

"	But	Mr	.	Hillard	,	besides	being	an	author	and	a	critic	,
"	但	先生	.	希拉德	,	除了	存在	一个	作者	和	一个	评论家	,

“但是希拉德先生除了是一位作家和评论家之外，

[kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪtəreri] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] .

cared	little	for	the	too	literary	cleverness	of	Mr	.	Graves	.
关心	小的	为了	这	也	文学	聪明才智	的	先生	.	格雷夫斯	.

他对格雷夫斯先生过于文采斐然的聪明才智不以为然。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hevɪli] [krʌʃt] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['wægnɝz, 'vægnɝz]

He	therefore	heavily	crushed	that	gentleman's	allusion	to	Wagner's
他	所以	重度	碎	那	绅士的	典故	到	瓦格纳的

['ɑːprə] .

opera	.
歌剧	.

因此，他毫不留情地驳斥了那位先生对瓦格纳歌剧的引用。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [bɛkmɛsɝ] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ,

"	I	remember	,	"	he	said	,	"	the	singing	contest	between	Beckmesser	and	Walter	,
"	我	记住	,	"	他	说	,	"	这	歌唱	竞赛	之间	贝克梅瑟	和	沃尔特	,

“我记得，”他说，“贝克梅瑟和沃尔特之间的歌唱比赛，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	I	doubt	if	we	are	to	be	afflicted	with	anything	so	dull	in	this	house	.
和	我	怀疑	如果	我们	是	到	是	受苦的	和	任何事物	所以	乏味的	在	这	房子	.

我怀疑我们家是否还会遭受如此乏味的事情。

" ['ritʃəd] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli]

"	Richard	had	settled	himself	in	the	easy	-	chair	,	and	was	looking	thoughtfully
"	理查德	有	定居	他自己	在	这	简单的	-	椅子	,	和	曾是	寻找	深思熟虑

[æt; ət] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

at	various	objects	in	the	room	,
在	各种各样的	对象	在	这	房间	,

理查德在扶手椅里坐了下来，若有所思地打量着房间里的各种物品。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] - [tɔːk] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	the	small	-	talk	was	subsiding	around	him	.
尽管	这	小的	-	讲话	曾是	消退	大约	他	.

周围的闲聊声渐渐平息下来。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [fiːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] ,

"	Why	,	Mr	.	Field	,	"	said	Mrs	.	Davenport	,
"	为什么	,	先生	.	场地	,	"	说	太太	.	长椅	,

“为什么呢，菲尔德先生？”达文波特夫人问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	you	look	as	if	you	could	find	nothing	to	suggest	your	story	to	you	.	"
"	你	看	作为	如果	你	可以	寻找	没有什么	到	建议	你的	故事	到	你	.	"

“你看上去好像找不到任何理由来支持你的故事。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] ['ritʃəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	On	the	contrary	,	"	said	Richard	,	"	it	is	the	number	of	things	that	suggest	it	.
"	在	这	相反	,	"	说	理查德	,	"	它	是	这	数字	的	事物	那	建议	它	.

“恰恰相反，”理查德说，“很多事情都表明了这一点。”

[ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] , [ðæt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

This	newspaper	here	,	that	has	arrived	since	I	was	last	in	the	room	,
这	报纸	这里	,	那	有	到达的	自从	我	曾是	最后的	在	这	房间	,

这份报纸是我上次进房间后送到的。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːrsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

has	a	column	which	reminds	me	very	forcibly	of	the	experience	that	I	have
有	一个	柱子	哪个	提醒	我	非常	强制	的	这	经验	那	我	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

selected	to	tell	you	.
已选	到	告诉	你	.

其中有一栏内容让我强烈地联想到我选择讲述给你的这段经历。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] .

But	I	think	the	most	appropriate	of	all	is	that	picture	.
但	我	思考	这	最多	合适的	的	全部	是	那	图片	.

但我认为最合适的还是那张照片。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	He	pointed	to	the	largest	picture	on	the	wall	.
"	他	尖	到	这	最大	图片	在	这	墙	.

他指着墙上最大的那幅画。

" - ['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] - [ɪz][ɪts]['taɪt(ə)l] , [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] .

"	'	Breaking	Home	Ties	'	is	its	title	,	I	remember	very	well	.
"	-	打破	家	领带	-	是	它是	标题	,	我	记住	非常	出色地	.

“它的片名是《打破家乡的束缚》，我印象非常深刻。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [druː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

It	is	a	replica	of	the	original	that	drew	such	crowds	in	the	Art	Building	at
它	是	一个	复制品	的	这	原来的	那	画	这样的	人群	在	这	艺术	建筑	在

[ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] .

the	World's	Fair	.
这	世界的	公平的	.

它是原作的复制品，原作曾在世博会艺术馆内吸引了众多观众。

" [waɪl] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	Richard	was	saying	this	,	his	wife	had	possessed	herself	of	the
"	尽管	理查德	曾是	说	这	,	他的	妻子	有	拥有	她自己	的	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

“理查德说这番话的时候，他的妻子已经拿到了报纸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	he	now	observed	how	eagerly	she	was	scanning	its	pages	.
和	他	现在	观察到	如何	急切地	她	曾是	扫描	它是	页面	.

他注意到她正兴致勃勃地翻阅着书页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːləm] , ['eθəl] , [ðæt] [ri'kɔːlz] [maɪ] ['stɔːri] .

"	It	is	the	financial	column	,	Ethel	,	that	recalls	my	story	.
"	它	是	这	金融的	柱子	,	埃塞尔	,	那	召回	我的	故事	.

“埃塞尔，正是财经专栏让我想起了我的故事。”

" ['eθəl] , ['æftər][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] , [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə][baɪ]

"	Ethel	,	after	a	hopeless	glance	at	this	,	resumed	her	seat	near	the	sofa	by
"	埃塞尔	,	后	一个	绝望	瞥一眼	在	这	,	恢复	她	座位	靠近	这	沙发	经过

['mɪsɪz] . ['dævn,pɔ:rt] .

Mrs	.	Davenport	.
太太	.	长椅	.

埃塞尔绝望地看了一眼，然后重新坐回达文波特太太旁边的沙发旁。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['peintiŋz] , " [kən'tɪnju:d] ['ritʃəd] , " [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] ['bɪldɪŋ] ,

"	There	were	many	paintings	,	"	continued	Richard	,	"	in	that	Art	Building	,
"	那里	是	许多	绘画	,	"	持续	理查德	,	"	在	那	艺术	建筑	,

“那座艺术大楼里有很多画作，”理查德继续说道，“

[ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - ['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] - ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd]

of	merit	incomparably	greater	than	'	Breaking	Home	Ties	'	;	and	yet	the	crowd
的	优点	无与伦比	更大的	比	-	打破	家	领带	-	;	和	然而	这	人群

['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ,

never	looked	at	those	,
绝不	看起来	在	那些	,

其价值远胜于《打破主场僵局》；然而，观众却从未关注过这些作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [,ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

because	it	did	not	understand	them	.
因为	它	做过	不是	理解	他们	.

因为它不理解它们。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

But	at	any	hour	of	the	day	,	if	you	happened	to	pass	this	picture	,
但	在	任何	小时	的	这	天	,	如果	你	发生	到	经过	这	图片	,

但无论何时，如果你碰巧路过这张照片，

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] .

it	took	you	some	time	to	do	so	.
它	采取	你	一些	时间	到	做	所以	.

你花了一些时间才做到这一点。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] ['eni] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [sɑ:rdʒənts] ['pɪktʃərz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

You	could	pass	any	of	John	Sargeant's	pictures	,	for	instance	,
你	可以	经过	任何	的	约翰	萨金特的	图片	,	为了	实例	,

例如，你可以把约翰·萨金特的任何一幅画作送给别人。

[æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ;

at	a	speed	limited	only	by	your	own	powers	of	running	;
在	一个	速度	有限的	仅有的	经过	你的	自己的	权力	的	跑步	;

速度仅受限于你自身的奔跑能力；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [rʌn] [pæst] - ['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] . -

but	you	could	never	run	past	'	Breaking	Home	Ties	.	'
但	你	可以	绝不	跑步	过去的	-	打破	家	领带	.	-

但你永远无法错过《打破主场僵局》。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][jʊr; jər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]

You	had	to	work	your	way	through	the	crowd	in	front	of	that	just	as	you
你	有	到	工作	你的	方式	通过	这	人群	在	正面	的	那	只是	作为	你

[hæv; həv][tu:; tə][du:][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] ,

have	to	do	at	a	fire	,
有	到	做	在	一个	火	,

你必须像在火场一样，穿过人群才能到达那里。

[ɔ:r][ə; eɪ] [nu:z] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] .

or	a	news	office	during	a	football	game	.
或者	一个	消息	办公室	期间	一个	足球	游戏	.

或者足球比赛期间的新闻办公室。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ]

The	American	people	could	never	get	enough	of	that	mother	kissing	her	boy
这	美国人	人们	可以	绝不	得到	足够的	的	那	母亲	接吻	她	男生

[ˌgʊd'baɪ] ,

goodbye	,
再见	,

美国人民永远也看不腻那位母亲吻别儿子的画面。

[waɪl] [ðə; ði]['wægən] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

while	the	wagon	waits	at	the	open	door	to	take	him	away	from	her
尽管	这	车皮	等待	在	这	打开	门	到	拿	他	离开	从	她

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

upon	his	first	journey	into	the	world	.
之上	他的	第一的	旅行	进入	这	世界	.

马车停在敞开的门口，准备带他离开她，开始他人生中的第一次旅程。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [held] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪθɑ:s][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The	idea	held	a	daily	pathos	for	them	.
这	主意	握住	一个	日常的	感伤	为了	他们	.

这个想法对他们来说，每天都蕴含着一种悲悯之情。

['meni] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [θru:] [sʌtʃ] [li:v] ['teɪkɪŋz] ;

Many	had	themselves	been	through	such	leave	takings	;
许多	有	他们自己	到过	通过	这样的	离开	收入	;

许多人自己都经历过这样的离职；

[ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd][soʊ][stə:z][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] - ['mʌðər] - .

and	no	word	so	stirs	the	general	heart	as	the	word	'	mother	'	.
和	不	单词	所以	搅拌	这	一般的	心	作为	这	单词	-	母亲	-	.

没有哪个词能像“母亲”这个词那样触动人心。

[sɔ:ŋ] ['raɪtɚz] [noʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [peɪnt] -

Song	writers	know	this	;	and	the	artist	knew	it	when	he	decided	to	paint	'
歌曲	作家	知道	这	;	和	这	艺术家	知道	它	什么时候	他	决定	到	画	-

['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] . -

Breaking	Home	Ties	.	'
打破	家	领带	.	-

歌曲作者们明白这一点；而当艺术家决定创作《离家出走》这幅画时，他也明白这一点。

[ænd; ənd] - ['mʌðər] - [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] - [naɪt] . "

And	'	Mother	'	is	the	title	of	my	story	to	-	night	.	"
和	-	母亲	-	是	这	标题	的	我的	故事	到	-	夜晚	.	"

而我今晚要讲的故事的标题就是《母亲》。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛθəlz] [bɪ'wɪldərd] ['ekoʊ] , " [hu:z] ['mʌðər] ?

"	This	was	Ethel's	bewildered	echo	,	"	Whose	Mother	?
"	这	曾是	埃塞尔的	困惑	回声	,	"	谁	母亲	?

这是埃塞尔困惑的回声：“谁的母亲？”

" [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	she	softly	murmured	to	herself	.
"	她	轻轻	低声说道	到	她自己	.

她轻轻地自言自语道。

['ritʃəd] [kən'tɪnju:d] .

Richard	continued	.
理查德	持续	.

理查德继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

"	It	concerns	the	circumstances	under	which	I	became	engaged	to	my	wife	.
"	它	担忧	这	情况	在下面	哪个	我	成为	已订婚的	到	我的	妻子	.

“这关系到我与我妻子订婚的情况。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊfə] .

"	There	was	a	movement	from	Ethel	as	she	sat	by	the	sofa	.
"	那里	曾是	一个	移动	从	埃塞尔	作为	她	卫星	经过	这	沙发	.

“坐在沙发旁的埃塞尔动了一下。”

" [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Not	all	the	circumstances	,	of	course	,	"	the	narrator	continued	,
"	不是	全部	这	情况	,	的	课程	,	"	这	旁白	持续	,

“当然，并非所有情况都是如此，”旁白继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['gɑːrdɪd] ['kændər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

with	a	certain	guarded	candour	in	his	tone	.
和	一个	肯定	守卫	坦率	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝谨慎的坦诚。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tend] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn]

"	There	are	certain	circumstances	which	naturally	attend	every	engagement	between
"	那里	是	肯定	情况	哪个	自然	出席	每一个	订婚	之间

['hæpi] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] - - [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

happy	and	-	-	and	devoted	-	-	young	people	that	they	keep	to	themselves	quite
快乐的	和	-	-	和	奉献	-	-	年轻的	人们	那	他们	保持	到	他们自己	相当

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

“幸福而又彼此相爱的年轻人之间，自然而然地会存在一些他们非常谨慎地保密的特殊情况。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

in	spite	of	the	fact	that	any	one	who	has	been	through	the	experience	of	being
在	尽管如此	的	这	事实	那	任何	一	WHO	有	到过	通过	这	经验	的	存在

[ɪn'geɪdʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] - -

engaged	two	or	three	times	-	-
已订婚的	二	或者	三	时代	-	-

尽管任何有过两三次订婚经历的人——

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊfə] .

"	There	was	another	movement	from	Ethel	by	the	sofa	.
"	那里	曾是	其他	移动	从	埃塞尔	经过	这	沙发	.

“埃塞尔在沙发旁又动了一下。”

" - - [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['oʊnli] [wʌns] , [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [keɪs] , " [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [went] [ɑːn] ,

"	-	-	or	even	only	once	,	as	is	my	case	,	"	the	narrator	went	on	,
"	-	-	或者	甚至	仅有的	一次	,	作为	是	我的	案件	,	"	这	旁白	去	在	,

“——或者像我一样，只有一次，”叙述者继续说道。

" ['eni] ['bɑːdi] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊnli]

"	any	body	,	I	say	,	who	has	been	through	the	experience	of	being	engaged	only
"	任何	身体	,	我	说	,	WHO	有	到过	通过	这	经验	的	存在	已订婚的	仅有的

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“我说，任何只经历过一次订婚的人，

[kæn; kən] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['hæpi]

can	form	a	very	correct	idea	of	the	circumstances	that	attend	the	happy
能	形式	一个	非常	正确的	主意	的	这	情况	那	出席	这	快乐的

[en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

engagements	of	all	young	people	.
订婚	的	全部	年轻的	人们	.

可以对所有年轻人幸福订婚的伴随情况形成非常正确的认识。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] - ['mʌðər] - [prɪ'veɪlz] .

I	imagine	they	prevail	in	all	countries	,	just	as	the	feeling	about	'	mother	'	prevails	.
我	想象	他们	占上风	在	全部	国家	,	只是	作为	这	感觉	关于	-	母亲	-	占上风	.

我想这种观念在所有国家都很普遍，就像人们对“母亲”的感情一样普遍。

[jes] , - ['mʌðər] - [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['taɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] ['stɔːri] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

Yes	,	'	Mother	'	is	the	right	title	for	my	story	,	as	you	shall	see	.
是的	,	-	母亲	-	是	这	正确的	标题	为了	我的	故事	,	作为	你	将	看	.

是的，正如你将看到的，《母亲》正是我的故事的恰当标题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['mʌðər] ,

Is	it	not	strange	that	if	you	add	'	in	-	law	'	to	the	word	'	mother	,
是	它	不是	奇怪的	那	如果	你	添加	-	在	-	法律	-	到	这	单词	-	母亲	,

如果把“姻亲”放在“母亲”前面，这难道不奇怪吗?

- [haʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] ['ɔːltərd] ?

'	how	immediately	the	sentiment	of	the	term	is	altered	?
-	如何	立即地	这	情绪	的	这	学期	是	已修改	?

“该词语的含义会立即发生改变吗？”

- - [æz; əz] ['strɔːŋli] [ɪn'diːd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] ['priːfɪks] [ðə; ði] [wɜːrd] - [step] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

-	-	as	strongly	indeed	as	when	you	prefix	the	word	'	step	'	to	it	.
-	-	作为	强烈	的确	作为	什么时候	你	前缀	这	单词	-	步	-	到	它	.

——就像在前面加上“步”字一样有力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pɑːzət] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ðæt] ['eni] ['stɔːri] [diːlz]

But	it	is	with	neither	of	these	composite	forms	of	mother	that	any	story	deals
但	它	是	和	两者都不	的	这些	合成的	表格	的	母亲	那	任何	故事	交易

.

:

.

但所有故事都不是围绕这两种复合型的母亲形象展开的。

" ['eθəl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

"	Ethel	has	always	maintained	that	if	I	had	really	understood	her	,	it	never
"	埃塞尔	有	总是	维持	那	如果	我	有	真的	理解	她	,	它	绝不

[wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

would	have	happened	.
会	有	发生	.

“埃塞尔一直坚持说，如果我真的了解她，这一切就不会发生了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] - - "

She	says	-	-	"
她	说道	-	-	"

她说——

" ['rɪtʃəd] , [aɪ] " - -

"	Richard	,	I	"	-	-
"	理查德	,	我	"	-	-

“理查德，我”——

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['æftərwərdz] ,

"	My	dear	,	you	shall	tell	your	story	afterwards	,
"	我的	亲爱的	,	你	将	告诉	你的	故事	然后	,

“亲爱的，你以后会把你的故事讲出来的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

and	I	promise	to	listen	without	a	word	until	you	are	finished	.
和	我	承诺	到	听	没有	一个	单词	直到	你	是	完成的	.

我保证会一言不发地听你讲完。

['mɪsɪz] . [fiːld] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə]

Mrs	.	Field	says	that	if	I	had	understood	her	nature	as	a	man	ought	to
太太	.	场地	说道	那	如果	我	有	理解	她	自然	作为	一个	男人	应该	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

understand	the	girl	he	has	been	thinking	about	for	several	years	,
理解	这	女孩	他	有	到过	思维	关于	为了	一些	年	,

菲尔德太太说，如果我能像一个男人应该做的那样了解她，我就能理解我多年来一直想念的那个女孩了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪnkʌm] . "

I	should	have	known	she	cared	nothing	about	my	income	.	"
我	应该	有	已知	她	关心	没有什么	关于	我的	收入	.	"

我早该知道她根本不在乎我的收入。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] !

"	I	didn't	care	!
"	我	没有	关心	!

我不在乎！

[aɪ'd][hæv; həv] " - - [bʌt; bət]['mɪstər] . [fiːld] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] .

I'd	have	"	-	-	but	Mr	.	Field	checked	her	outburst	.
ID	有	"	-	-	但	先生	.	场地	已检查	她	爆发	.

“我本来想……”但菲尔德先生阻止了她爆发。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [fiːld] ,

"	She	was	going	to	say	,	"	said	Mr	.	Field	,
"	她	曾是	去	到	说	,	"	说	先生	.	场地	,

“她本来想说，”菲尔德先生说，

" [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	that	had	I	asked	her	to	marry	me	when	I	became	sure	that	I	wished	to
"	那	有	我	问	她	到	结婚	我	什么时候	我	成为	当然	那	我	希望	到

['mæri] [hɜːr; hər] ,

marry	her	,
结婚	她	,

“如果我当初确定自己想娶她时就向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [lænd][ɪn]

she	would	have	been	willing	to	leave	New	York	and	go	to	the	waste	land	in
她	会	有	到过	愿意的	到	离开	新的	约克	和	去	到	这	浪费	土地	在

['mɪʃɪgən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ,

Michigan	that	was	her	inheritance	from	a	grandfather	,
密歇根州	那	曾是	她	遗产	从	一个	祖父	,

她原本愿意离开纽约，前往她从祖父那里继承的密歇根州那片荒地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪld] [ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	there	build	a	cabin	and	live	in	it	with	me	;
和	那里	建造	一个	舱	和	居住	在	它	和	我	;

然后我们一起在那里盖一间小木屋，住在里面；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [ʃɑːt] ['preri] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ]

and	that	while	I	shot	prairie	chickens	for	dinner	she	would	have	milked	the	cow
和	那	尽管	我	射击	草原	鸡	为了	晚餐	她	会	有	挤奶	这	奶牛

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz]

which	some	member	of	the	family	would	have	been	willing	to	give	us	as
哪个	一些	成员	的	这	家庭	会	有	到过	愿意的	到	给	我们	作为

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] ,

a	wedding	present	instead	of	a	statue	of	the	Winged	Victory	,
一个	婚礼	展示	反而	的	一个	雕像	的	这	有翅膀的	胜利	,

当我在猎杀草原鸡做晚餐时，她却在挤牛奶，而家里的某个人本来愿意把这头奶牛作为结婚礼物送给我们，而不是送给我们胜利女神像。

[ɔːr] ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [hæd; həd][wiː; wi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

or	silver	spoons	and	forks	,	had	we	so	desired	.
或者	银	勺子	和	叉子	,	有	我们	所以	想要的	.

如果我们愿意，也可以用银勺子和银叉子。

" ['rɪtʃəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪr] ,

"	Richard	made	a	pause	here	,
"	理查德	制成	一个	暂停	这里	,

理查德在这里停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

and	looked	at	his	wife	as	if	he	expected	her	to	correct	him	.
和	看起来	在	他的	妻子	作为	如果	他	预期的	她	到	正确的	他	.

他看着妻子，好像期待她纠正他。

[bʌt; bət] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr]

But	Ethel	was	plainly	satisfied	with	his	statement	,	and	he	therefore
但	埃塞尔	曾是	显然	使满意	和	他的	陈述	,	和	他	所以

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

但埃塞尔显然对他的说法很满意，因此他继续说了下去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	think	it	is	ideal	when	a	girl	is	ready	to	do	so	much	as	that	for	a
"	我	思考	它	是	理想的	什么时候	一个	女孩	是	准备好	到	做	所以	很多	作为	那	为了	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

“我认为，如果一个女孩愿意为一个男人做这么多，那真是太理想了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'diːəl][ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː]

But	I	should	not	think	it	ideal	in	a	man	to	allow	the	girl	he	loved	to	do
但	我	应该	不是	思考	它	理想的	在	一个	男人	到	允许	这	女孩	他	喜爱	到	做

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	for	him	.
它	为了	他	.

但我认为，让一个男人心爱的女孩为他做这件事，并不是一个理想的做法。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [ðen] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lændz][ɪn] ['mɪʃɪgən] - - [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]

Nor	did	I	then	know	anything	about	the	lands	in	Michigan	-	-	though	this	would	have
也不	做过	我	然后	知道	任何事物	关于	这	土地	在	密歇根州	-	-	尽管	这	会	有

[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

made	no	difference	.
制成	不	不同之处	.

当时我对密歇根州的土地一无所知——尽管即便知道也无济于事。

['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

Ethel	had	been	accustomed	to	a	house	several	stories	high	,
埃塞尔	有	到过	习惯	到	一个	房子	一些	故事	高的	,

埃塞尔以前住过好几层楼高的房子，

[wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld]['wɔ:tər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] ['ænsər]

with	hot	and	cold	water	in	most	of	them	,	and	somebody	to	answer
和	热的	和	寒冷的	水	在	最多	的	他们	,	和	某人	到	回答

[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] . "

the	door	-	bell	.	"
这	门	-	钟	.	"

大多数门窗都有冷热水供应，而且有人会应门。

" [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .

"	The	door	-	bell	!	"	exclaimed	Ethel	.
"	这	门	-	钟	!	"	惊呼	埃塞尔	.

“门铃响了！”埃塞尔惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] . "

"	I	could	have	gone	without	hearing	that	.	"
"	我	可以	有	已消失	没有	听力	那	.	"

“我本来可以不用听到这些的。”

" [jes] , ['eθəl] , ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	Ethel	,	only	to	hear	the	welkin	ring	would	have	been	enough	for	you	.
"	是的	,	埃塞尔	,	仅有的	到	听到	这	威尔金	戒指	会	有	到过	足够的	为了	你	.

“是的，埃塞尔，只要听到天鸣就足以让你心满意足了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

I	know	that	you	are	sincere	in	thinking	so	.
我	知道	那	你	是	真诚	在	思维	所以	.

我知道你是真心这么想的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['welkɪn] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

And	the	ringing	welkin	is	all	we	should	have	heard	in	Michigan	.
和	这	铃声	威尔金	是	全部	我们	应该	有	听到	在	密歇根州	.

我们在密歇根州应该听到的只有苍穹的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['tru:li][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

But	the	more	truly	a	man	loves	a	girl	,
但	这	更多的	真的	一个	男人	爱	一个	女孩	,

但是，一个男人越是真心爱一个女孩，

[ðə; ði] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ber] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən] ['i:zi] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] .

the	less	can	he	bear	taking	her	from	an	easy	to	a	hard	life	.
这	较少的	能	他	熊	采取	她	从	一个	简单的	到	一个	难的	生活	.

他越是无法忍受让她从安逸的生活变成艰辛的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hɪr] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	am	sure	that	all	the	men	here	agree	with	me	.
我	是	当然	那	全部	这	男人	这里	同意	和	我	.

我相信在座的各位男士都会同意我的看法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]

"	There	was	a	murmur	and	a	nod	from	the	men	,	and	also	from
"	那里	曾是	一个	低语	和	一个	点头	从	这	男人	,	和	还	从

['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] .

Mrs	.	Davenport	.
太太	.	长椅	.

男人们低声议论，点了点头，达文波特太太也点了点头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] [tu:; tə] ['rɪtʃɚdz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	other	ladies	gave	no	sign	of	assenting	to	Richard's	proposition	.
但	这	其他	女士们	给予	不	符号	的	同意	到	理查德的	主张	.

但其他女士都没有表示同意理查德的提议。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	In	those	days	,	"	said	he	,
"	在	那些	天	,	"	说	他	,

“在那些日子里，”他说，

" [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][kɜ:rt] ['pɑ:rləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] -

"	I	was	what	in	the	curt	parlance	of	the	street	is	termed	a	six	-	hundred	-
"	我	曾是	什么	在	这	简短	语言	的	这	街道	是	称为	一个	六	-	百	-

['dɑ:lər] [klɜ:rk] .

dollar	clerk	.
美元	职员	.

“用街头俚语来说，我就是那种年薪六百美元的办事员。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

And	though	my	ears	had	grown	accustomed	to	this	appellation	,
和	尽管	我的	耳朵	有	生长	习惯	到	这	称谓	,

虽然我的耳朵已经习惯了这个称呼，

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'i:] .

I	never	came	to	feel	that	it	completely	described	me	.
我	绝不	来了	到	感觉	那	它	完全地	描述	我	.

我始终觉得它完全描述了我。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['tɪfəni:z] ['wɪndoʊ] [twaɪs] [i:tʃ] [deɪ] ([fɔ:r; fər][maɪ]['hæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə]

In	passing	Tiffany's	window	twice	each	day	(	for	my	habit	was	to	walk	to
在	通过	蒂芙尼	窗户	两次	每个	天	(	为了	我的	习惯	曾是	到	走	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t])

and	from	Nassau	Street	)
和	从	拿骚	街道	)

我每天两次路过蒂芙尼的橱窗（因为我习惯步行往返拿骚街）。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [klɑ:k] [ɪk'spoʊzd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]

I	remember	that	seeing	a	thousand	-	dollar	clock	exposed	for	sale	caused	me
我	记住	那	看到	一个	千	-	美元	钟	裸露	为了	销售	导致	我

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

我记得当时看到一个价值一千美元的钟表摆出来出售，让我很生气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][noʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [kəm'pærɪsn]

Of	course	my	salary	as	a	clerk	brought	me	into	no	unfavourable	comparison
的	课程	我的	薪水	作为	一个	职员	带来	我	进入	不	不利	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:k] ;

with	the	clock	;
和	这	钟	;

当然，我作为职员的薪水与时钟相比并没有什么不公平的；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ] [pæst]

and	I	doubt	if	I	could	make	you	understand	my	sometimes	feeling	when	I	passed
和	我	怀疑	如果	我	可以	制作	你	理解	我的	有时	感觉	什么时候	我	通过了

['tɪfəni:z] ['wɪndoʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [klɑ:k] . "

Tiffany's	window	that	I	should	like	to	smash	the	clock	.	"
蒂芙尼	窗户	那	我	应该	喜欢	到	粉碎	这	钟	.	"

我怀疑我是否能让你理解我有时路过蒂芙尼橱窗时那种想要砸碎钟表的冲动。

" [aɪ] [met] ['eθəl] ['friːkwəntli] [ɪn] [sə'saɪəti] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nekst] [hɜːr; hər]

"	I	met	Ethel	frequently	in	society	,	dancing	with	her	,	and	sitting	next	her
"	我	遇见	埃塞尔	频繁地	在	社会	,	跳舞	和	她	,	和	坐着	下一个	她

[æt; ət] ['dinəz] .

at	dinners	.
在	晚餐	.

“我经常在社交场合遇到埃塞尔，和她一起跳舞，在晚宴上坐在她旁边。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sevrəl]

And	by	the	time	I	had	dined	at	her	own	house	,	and	walked	several
和	经过	这	时间	我	有	用餐	在	她	自己的	房子	,	和	步行	一些

[ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

afternoons	with	her	,
下午	和	她	,

等我到她家吃过饭，又和她一起散步了好几个下午之后，

[maɪ] [lɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪks] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [klɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

my	lot	as	a	six	-	hundred	-	dollar	clerk	began	to	seem	very	sad	to	me	.
我的	很多	作为	一个	六	-	百	-	美元	职员	开始	到	似乎	非常	伤心	到	我	.

我开始觉得，自己作为月薪六百美元的办事员的命运非常悲惨。

[aɪ] [roʊt] [vəːsiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ['ɔːlsoʊ] .

I	wrote	verses	about	it	,	and	about	other	subjects	also	.
我	写道	诗句	关于	它	,	和	关于	其他	主题	还	.

我写过关于这件事的诗，也写过关于其他主题的诗。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] ,

From	an	evening	passed	with	Ethel	,
从	一个	晚上	通过了	和	埃塞尔	,

与埃塞尔共度的一个夜晚，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] .

I	would	go	next	morning	to	the	office	and	look	at	the	other	clerks	.
我	会	去	下一个	早晨	到	这	办公室	和	看	在	这	其他	职员	.

第二天早上我会去办公室看看其他职员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] ,

One	of	them	was	fifty	-	five	,
一	的	他们	曾是	五十	-	五	,

其中一人五十五岁，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'siːvd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti]

and	he	still	received	six	hundred	dollars	-	-	his	wages	for	the	last	thirty
和	他	仍然	已收到	六	百	美元	-	-	他的	工资	为了	这	最后的	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

但他仍然收到了六百美元——这是他过去三十年的工资。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [wʌn] ;

I	was	then	twenty	-	one	;
我	曾是	然后	二十	-	一	;

当时我二十一岁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [dis'pɛəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['jɪrz] [wʊd] [feɪl]

and	though	I	never	despaired	to	the	extent	of	believing	that	years	would	fail
和	尽管	我	绝不	绝望的	到	这	程度	的	相信	那	年	会	失败

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] ,

to	increase	my	value	to	the	firm	by	a	single	cent	,
到	增加	我的	价值	到	这	公司	经过	一个	单身的	中心	,

虽然我从未绝望到认为岁月不会让我为公司创造哪怕一分钱的价值，

[stɪl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp] ?

still	,	for	what	could	I	hope	?
仍然	,	为了	什么	可以	我	希望	?

然而，我还能抱有什么希望呢?

[ɪf] [maɪ]['sæləri][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] ,

If	my	salary	were	there	and	then	to	be	doubled	,
如果	我的	薪水	是	那里	和	然后	到	是	双倍	,

如果我的薪水本来就在那里，而且还能翻倍，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ]

what	kind	of	support	was	twelve	hundred	dollars	to	offer	Ethel	,	with
什么	种类	的	支持	曾是	十二	百	美元	到	提供	埃塞尔	,	和

[hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

her	dresses	,
她	连衣裙	,

一千二百美元能给埃塞尔提供什么样的帮助，才能让她有地方穿衣服?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dinəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kærɪdʒ] ?

and	her	dinners	,	and	her	father's	carriage	?
和	她	晚餐	,	和	她	父亲的	运输	?

还有她的晚餐，以及她父亲的马车?

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ðæt]

For	two	years	I	was	wretchedly	unhappy	beneath	the	many	hours	of	gaiety	that
为了	二	年	我	曾是	可悲地	不开心	下面	这	许多	小时	的	欢乐	那

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

came	to	me	,
来了	到	我	,

两年来，尽管我享受着许多欢乐时光，但内心却无比痛苦。

[æz; əz][tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] . "

as	to	every	young	man	.	"
作为	到	每一个	年轻的	男人	.	"

至于每个年轻人。”

" [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , " [sed] ['eθəl] , " [hæd; həd][juː; jʊ]

"	Those	two	years	we	could	have	been	in	Michigan	,	"	said	Ethel	,	"	had	you
"	那些	二	年	我们	可以	有	到过	在	密歇根州	,	"	说	埃塞尔	,	"	有	你

[ˌʌndər'stʊd] . "

understood	.	"
理解	.	"

“如果你能理解的话，那两年我们本可以在密歇根州待着，”埃塞尔说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

But	understanding	,	I	believe	that	I	should	do	the	same	again	.
但	理解	,	我	相信	那	我	应该	做	这	相同的	再次	.

但考虑到这一点，我认为我应该再次这样做。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wen] [nɑːt] ['bɪzi] , [aɪ] [roʊt] [mɔːr] ['poʊətri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt]

At	the	office	,	when	not	busy	,	I	wrote	more	poetry	,	and	began	also	to	write
在	这	办公室	,	什么时候	不是	忙碌的	,	我	写道	更多的	诗	,	和	开始	还	到	写

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

在办公室里，不忙的时候，我写了更多诗，也开始写散文。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [les] ['i:zi] .

which	I	found	at	the	outset	less	easy	.
哪个	我	成立	在	这	开端	较少的	简单的	.

一开始我觉得这不太容易。

[wen] [maɪ][fɜ:rst] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] [və:siz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

When	my	first	writings	were	accepted	(	they	were	four	sets	of	verses	upon	the
什么时候	我的	第一的	著作	是	公认	(	他们	是	四	套	的	诗句	之上	这

['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt])

Summer	Resort	)
夏天	采取	)

当我的第一批作品被接受时（它们是四组关于避暑胜地的诗歌）

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [su:n] [ə'dres] ['eθəl] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ˌaʊt'saɪd]

I	felt	that	I	could	soon	address	Ethel	;	for	I	had	made	ten	dollars	outside
我	毛毡	那	我	可以	很快	地址	埃塞尔	;	为了	我	有	制成	十	美元	外部

[maɪ] ['sæləri] .

my	salary	.
我的	薪水	.

我觉得我很快就可以和埃塞尔谈谈了；因为我除了工资之外还赚了十美元。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ,

Had	she	not	been	in	Europe	that	July	,
有	她	不是	到过	在	欧洲	那	七月	,

如果她那年七月没有在欧洲，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .

I	believe	that	I	should	have	spoken	to	her	at	once	.
我	相信	那	我	应该	有	说	到	她	在	一次	.

我认为我应该立刻和她谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['peɪpər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] . "

But	I	sent	her	the	paper	;	and	I	have	the	letter	that	she	wrote	in	reply	.	"
但	我	发送	她	这	纸	;	和	我	有	这	信	那	她	写道	在	回复	.	"

但我已经把报纸寄给她了；而且我还保存着她回信的内容。

" [aɪ] " - - [bɪ'gæn] ['eθəl] .

"	I	"	-	-	began	Ethel	.
"	我	"	-	-	开始	埃塞尔	.

“我……”埃塞尔开口说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .

But	she	stopped	.
但	她	停止	.

但她停了下来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] [və:siz] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	Yes	,	I	know	now	that	you	kept	the	verses	,	"	said	Richard	.
"	是的	,	我	知道	现在	那	你	保留	这	诗句	,	"	说	理查德	.

“是的，我现在知道你保留了那些诗句，”理查德说。

" [maɪ][nekst]['mænjuskrɪpt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

"	My	next	manuscript	,	however	,	was	rejected	.
"	我的	下一个	手稿	,	然而	,	曾是	拒绝	.

然而，我的下一篇稿件却被拒绝了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [went] [ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri]

I	went	on	offering	my	literary	productions	nearly	every	week	until	the	following	January
我	去	在	提供	我的	文学	作品	几乎	每一个	星期	直到	这	下列的	一月

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [ək'septəns] [keɪm] .

before	a	second	acceptance	came	.
前	一个	第二	验收	来了	.

我几乎每周都投稿，直到第二年一月才第二次被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	twenty	five	dollars	this	time	,
它	曾是	二十	五	美元	这	时间	,

这次是二十五美元。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hænsəmli] [sə'pɔːrt] ['eθəl] .

and	almost	made	me	feel	again	that	I	could	handsomely	support	Ethel	.
和	几乎	制成	我	感觉	再次	那	我	可以	英俊地	支持	埃塞尔	.

这几乎让我再次觉得我可以慷慨地供养埃塞尔。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

But	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,

After	the	first	charming	elation	at	earning	money	with	my	pen	,
后	这	第一的	迷人	欣喜	在	收入	钱	和	我的	笔	,

用笔赚钱的最初喜悦过后，

[ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['soʊbərli] .

those	weeks	of	refusal	had	caused	me	to	think	more	soberly	.
那些	周	的	拒绝	有	导致	我	到	思考	更多的	清醒地	.

那几周的拒绝让我更加冷静地思考。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

And	though	I	was	now	bent	upon	becoming	an	author	and	leaving
和	尽管	我	曾是	现在	弯曲	之上	成为	一个	作者	和	离开

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

Nassau	Street	,
拿骚	街道	,

虽然我当时一心想成为一名作家，离开拿骚街，

[aɪ] [bəːnd] [noʊ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	burned	no	bridges	behind	me	,
我	烧伤	不	桥梁	在后面	我	,

我没有与任何人断绝关系。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɪld] [maɪ] [sper] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eθəl]

but	merely	filled	my	spare	hours	with	writing	and	with	showing	it	to	Ethel
但	仅仅	已填	我的	空闲的	小时	和	写作	和	和	显示	它	到	埃塞尔

. "

: "

. "

但我只是把空闲时间用来写作，然后把作品拿给埃塞尔看。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	was	now	that	the	second	area	of	perturbation	of	my	life	came	to	me	.
"	它	曾是	现在	那	这	第二	区域	的	扰动	的	我的	生活	来了	到	我	.

“就在这时，我生活中第二个动荡的领域出现了。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ,

I	say	the	second	,
我	说	这	第二	,

我选第二个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['dɔːnɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eθəl] [θɔːt] [ə'baʊt]

because	the	first	had	been	the	recent	dawning	belief	that	Ethel	thought	about
因为	这	第一的	有	到过	这	最近的	黎明	信仰	那	埃塞尔	想法	关于

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ'self] .

me	when	I	was	not	there	to	remind	her	of	myself	.
我	什么时候	我	曾是	不是	那里	到	提醒	她	的	我	.

因为第一个原因是最近我逐渐相信，当我不在家时，埃塞尔会想起我，提醒她我的存在。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [stɜːrd] - - [bʌt; bət]

This	idea	had	stirred	-	-	but
这	主意	有	搅拌	-	-	但

这个想法曾一度萦绕心头——但是

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

you	will	understand	.
你	将要	理解	.

你会明白的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['prɑːpər] , [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] ?

And	now	,	what	was	my	proper	,	my	honourable	course	?
和	现在	,	什么	曾是	我的	恰当的	,	我的	光荣的	课程	?

那么，我该如何做才是正确的、光荣的做法呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

It	was	a	positive	relief	that	at	this	crisis	she	went	to	Florida	.
它	曾是	一个	积极的	宽慰	那	在	这	危机	她	去	到	佛罗里达	.

在这场危机中，她去了佛罗里达州，这无疑是一件令人欣慰的事。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

I	could	think	more	quietly	.
我	可以	思考	更多的	悄悄	.

我可以更安静地思考。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ək'septɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [sə'lɪsɪtɪd] .

My	writing	had	come	to	be	quite	often	accepted	,	sometimes	even	solicited	.
我的	写作	有	来	到	是	相当	经常	公认	,	有时	甚至	征求意见	.

我的文章经常被接受，有时甚至会有人主动约稿。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Should	I	speak	to	her	,
应该	我	说话	到	她	,

我该和她谈谈吗?

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

and	ask	her	to	wait	until	I	could	put	a	decent	roof	over	her	head	,
和	问	她	到	等待	直到	我	可以	放	一个	体面的	屋顶	超过	她	头	,

让她等到我能给她提供一个像样的住处为止。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːf] ?

or	should	I	keep	away	from	her	until	I	could	offer	such	a	roof	?
或者	应该	我	保持	离开	从	她	直到	我	可以	提供	这样的	一个	屋顶	?

或者我应该远离她，直到我能为她提供这样的住所?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [aɪ][səˈpoʊzd; sə'poʊzɪd] , [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Her	father	,	I	supposed	,	could	do	something	for	us	.
她	父亲	,	我	据称	,	可以	做	某物	为了	我们	.

我想，她父亲或许能帮上我们的忙。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['penʃənər] .

But	I	was	not	willing	to	be	a	pensioner	.
但	我	曾是	不是	愿意的	到	是	一个	退休人员	.

但我不想当退休人员。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [wɜːr; wər][hiː; hi] ['dʒenərəs] - - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'vaɪd] [keɪk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;

His	business	-	-	were	he	generous	-	-	would	be	to	provide	cake	and	butter	;
他的	商业	-	-	是	他	慷慨的	-	-	会	是	到	提供	蛋糕	和	黄油	;

如果他慷慨的话，他的生意就是提供蛋糕和黄油；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪn][ænd; ənd] [bred] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

but	the	bread	was	to	be	mine	and	bread	was	still	a	long	way	off	,
但	这	面包	曾是	到	是	矿	和	面包	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

但面包要是我的，而面包离我还有很长的路要走。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['stændərdz] .

according	to	New	York	standards	.
根据	到	新的	约克	标准	.

按照纽约的标准。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

These	things	I	thought	over	while	she	was	in	Florida	;
这些	事物	我	想法	超过	尽管	她	曾是	在	佛罗里达	;

她去佛罗里达的时候，我一直在思考这些事情；

[jet] [wen] [wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

yet	when	once	I	should	I	find	myself	with	her	again	,
然而	什么时候	一次	我	应该	我	寻找	我	和	她	再次	,

然而，当我再次与她相遇时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][maɪ'self][frʌm; frəm] - - [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]

I	began	to	fear	that	I	could	not	hold	myself	from	-	-	but	these	are
我	开始	到	害怕	那	我	可以	不是	抓住	我	从	-	-	但	这些	是

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

circumstances	which	universal	knowledge	renders	it	needless	to	mention	,
情况	哪个	普遍的	知识	渲染	它	不必要	到	提到	,

我开始担心自己无法控制自己——但这些都是众所周知的事实，无需赘述。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] . "

and	I	will	pass	to	the	second	perturbation	.	"
和	我	将要	经过	到	这	第二	扰动	.	"

接下来我将讨论第二个扰动。

" [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [left] [ˌem 'iː] .

"	A	sum	of	money	was	suddenly	left	me	.
"	一个	和	的	钱	曾是	突然	左边	我	.

“我突然收到了一笔钱。”

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [bɪn] [soʊ]

Then	for	the	first	time	I	understood	why	I	had	during	my	boyhood	been	so
然后	为了	这	第一的	时间	我	理解	为什么	我	有	期间	我的	童年	到过	所以

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [sent][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ,

periodically	sent	to	see	a	cross	old	brother	of	my	mother's	,
定期	发送	到	看	一个	叉	老的	兄弟	的	我的	母亲的	,

那时我才第一次明白，为什么我小时候总是被时不时地送到母亲那脾气暴躁的老哥哥那里去看望。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [koʊld] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

who	lived	near	Cold	Spring	on	the	Hudson	,
WHO	居住地	靠近	寒冷的	春天	在	这	哈德逊	,

住在哈德逊河畔冷泉附近的人，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['snægltuːθ] [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

and	whom	we	called	Uncle	Snaggletooth	when	no	one	could	hear	us	.
和	谁	我们	称为	叔叔	龅牙	什么时候	不	一	可以	听到	我们	.

当没人能听见我们说话的时候，我们就叫他“龅牙叔叔”。

['ʌŋk(ə)l] ['gɑ:dfri] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ['evər] [sɪns]) [daɪd]

Uncle	Godfrey	(	for	I	have	called	him	by	his	right	name	ever	since	)	died
叔叔	戈弗雷	(	为了	我	有	称为	他	经过	他的	正确的	姓名	曾经	自从	)	死亡

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:] [wʌt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] .

and	left	me	what	in	those	old	days	six	years	ago	was	still	a	large	amount	.
和	左边	我	什么	在	那些	老的	天	六	年	前	曾是	仍然	一个	大的	数量	.

戈弗雷叔叔（从那以后我就一直叫他戈弗雷这个名字）去世了，给我留下了一笔钱，在六年前的那个年代，这笔钱还是一笔巨款。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tru:] ['rɪtʃɪz] [mi:n] .

To	-	day	we	understand	what	true	riches	mean	.
到	-	天	我们	理解	什么	真的	财富	意思是	.

今天我们明白了真正的财富意味着什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['baɪgɔ:n] [taɪmz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	in	those	bygone	times	six	years	ago	,
但	在	那些	逝去的	时代	六	年	前	,

但在六年前的那些日子里，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [si:n] , [æz; əz]

a	million	dollars	was	a	sum	considerable	enough	to	be	still	seen	,	as
一个	百万	美元	曾是	一个	和	大量	足够的	到	是	仍然	已见	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

一百万美元仍然是一笔相当可观的数目，仍然值得人们关注。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

with	the	naked	eye	.
和	这	裸	眼睛	.

用肉眼观察。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'kwest] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['gɑ:dfri] ,

That	was	my	bequest	from	Uncle	Godfrey	,
那	曾是	我的	遗赠	从	叔叔	戈弗雷	,

那是戈弗雷叔叔留给我的遗产。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

and	I	felt	myself	to	be	the	possessor	of	a	fortune	.
和	我	毛毡	我	到	是	这	拥有者	的	一个	财富	.

我觉得自己拥有了一笔财富。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['rɪtʃɝdz] ['nærətɪv] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['eθəl] .

"	At	this	point	in	Richard's	narrative	,	a	sigh	escaped	from	Ethel	.
"	在	这	观点	在	理查德的	叙述	,	一个	叹	逃脱	从	埃塞尔	.

“理查德叙述到这里时，埃塞尔叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sed] , " [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] .

"	I	know	,	"	he	immediately	said	,	"	that	money	is	always	welcome	.
"	我	知道	,	"	他	立即地	说	,	"	那	钱	是	总是	欢迎	.

“我知道，”他立刻说道，“钱总是受欢迎的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ə; eɪ] ['mɪljən]

But	it	is	certainly	some	consolation	to	reflect	how	slight	a	loss	a	million
但	它	是	当然	一些	安慰	到	反映	如何	轻微	一个	损失	一个	百万

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪz] ['kaʊntɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

dollars	is	counted	to	-	day	in	New	York	.
美元	是	计数	到	-	天	在	新的	约克	.

但想想如今在纽约，一百万美元的损失是多么微不足道，这无疑会让人感到些许安慰。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

And	**I**	**did**	**not**	**lose**	**all**	**of**	**it**	**.**	**"**
和	我	做过	不是	失去	全部	的	它	.	"

我并没有失去一切。

" [aɪ] [met] ['eθəl] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

"	**I**	**met**	**Ethel**	**at**	**the**	**train**	**on**	**her**	**return**	**from**	**Florida**	**,**
"	我	遇见	埃塞尔	在	这	火车	在	她	返回	从	佛罗里达	,

“我在火车上遇到了从佛罗里达回来的埃塞尔，

[ænd; ənd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['feri] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪzbroʊsɪz] [striːt] .

and	**crossed**	**with**	**her**	**on**	**the**	**ferry**	**from**	**Jersey**	**City**	**to**	**Desbrosses**	**Street**	**.**
和	交叉	和	她	在	这	渡船	从	球衣	城市	到	德斯布罗塞斯	街道	.

然后和她一起乘渡轮从泽西市前往德斯布罗塞斯街。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

There	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**see**	**her**	**drive**	**away**	**in**	**the**	**carriage**	**with**	**her**	**father**
那里	我	曾是	有义务	到	看	她	驾驶	离开	在	这	运输	和	她	父亲

. "

: **"**

. "

在那里，我不得不眼睁睁地看着她和她父亲一起乘马车离开。

" ['mɪstər] . [fiːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , " [wʌt] ['aʊər] [dɪd] [ðæt] [treɪn] [ə'raɪv] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti]

"	**Mr**	**.**	**Field**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Davenport**	**,**	**"**	**what**	**hour**	**did**	**that**	**train**	**arrive**	**at**	**Jersey**	**City**
"	先生	.	场地	,	"	说	太太	.	长椅	,	"	什么	小时	做过	那	火车	到达	在	球衣	城市

?

?

?

达文波特太太说：“菲尔德先生，那列火车几点到达泽西市？”

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	**Richard**	**looked**	**surprised**	**.**
"	理查德	看起来	惊讶	.

理查德看起来很惊讶。

" [waɪ] , ['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [piː] . [em] . , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Why**	**,**	**seven**	**-**	**fifteen**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	为什么	,	七	-	十五	P	.	M	.	,	"	他	回复	.

“晚上七点十五分，”他回答道。

" [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . "

"	**The**	**tenth**	**of**	**March**	**.**	**"**
"	这	第十	的	行进	.	"

“3月10日。”

" [dɑːrk] !

"	**Dark**	**!**
"	黑暗的	!

“黑暗的！

" ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mrs**	**.**	**Davenport**	**exclaimed**	**.**
"	太太	.	长椅	惊呼	.

“达文波特夫人惊呼道。”

" ['mɪstər] . [fiːld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feri] [boʊt] ['lændɪd] [æt; ət]

"	**Mr**	**.**	**Field**	**,**	**you**	**and**	**Ethel**	**were**	**engaged**	**before**	**the**	**ferry**	**boat**	**landed**	**at**
"	先生	.	场地	,	你	和	埃塞尔	是	已订婚的	前	这	渡船	船	登陆	在

[dɪzbroʊsɪz] [striːt] .

Desbrosses	**Street**	**.**
德斯布罗塞斯	街道	.

“菲尔德先生，您和埃塞尔在渡船抵达德斯布罗塞斯街之前就已经订婚了。”

" ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['eθəl] [bəuθ][sæt] [streɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] .

"	Richard	and	Ethel	both	sat	straight	up	,	but	remained	speechless	.
"	理查德	和	埃塞尔	两个都	卫星	直的	向上	,	但	剩余	无言	.

理查德和埃塞尔都坐直了身子，但却一句话也说不出来。

" ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Pardon	my	interruption	,	"	said	Mrs	.	Davenport	,	smiling	.
"	赦免	我的	中断	,	"	说	太太	.	长椅	,	微笑	.

“请原谅我打断一下，”达文波特太太笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] - - [du:][goʊ][ɑ:n] !

"	I	didn't	want	to	miss	a	single	point	in	this	story	-	-	do	go	on	!
"	我	没有	想	到	错过	一个	单身的	观点	在	这	故事	-	-	做	去	在	!

“我不想错过这个故事的任何细节——请继续！”

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['eθəl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Richard	was	obliged	to	burst	out	laughing	,	in	which	Ethel	,	after	a	moment	,
"	理查德	曾是	有义务	到	爆裂	出去	笑	,	在	哪个	埃塞尔	,	后	一个	片刻	,

理查德忍不住大笑起来，埃塞尔过了一会儿，

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [pər'hæps] [les] ['hɑ:rtɪli] .

followed	him	,	though	perhaps	less	heartily	.
随后	他	,	尽管	也许	较少的	衷心地	.

虽然可能没有那么热情，但也跟着他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [səb'saidid] .

And	as	he	continued	,	his	blush	subsided	.
和	作为	他	持续	,	他的	脸红	平静下来	.

随着他继续讲述，脸上的红晕渐渐消退了。

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɑ:dfri:z] ['legəsi] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][maɪ]['sæləri] ,

"	With	my	Uncle	Godfrey's	legacy	I	was	no	longer	dependent	upon	my	salary	,
"	和	我的	叔叔	戈弗雷的	遗产	我	曾是	不	更长	依赖	之上	我的	薪水	,

“有了戈弗雷叔叔的遗产，我不再依赖工资生活了。”

[ɔ:r][maɪ][pen] , [ɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [pɜ:rs] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['prɑ:pərli]

or	my	pen	,	or	my	father's	purse	;	and	I	decided	that	with	the	money	properly
或者	我的	笔	,	或者	我的	父亲的	钱包	;	和	我	决定	那	和	这	钱	适当地

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

或者我的笔，或者我父亲的钱包；我决定把钱妥善投资，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	could	maintain	a	modest	establishment	of	my	own	.
我	可以	维持	一个	谦虚的	建立	的	我的	自己的	.

我可以维持一家规模不大的自己的店铺。

['eθəl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wi:; wi] [dis'kləuzd] ['aʊər; ɑ:r][plænz]

Ethel	agreed	with	me	entirely	;	and	,	after	a	little	,	we	disclosed	our	plans
埃塞尔	同意	和	我	完全	;	和	,	后	一个	小的	,	我们	披露	我们的	计划

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] ,

to	our	families	,
到	我们的	家庭	,

埃塞尔完全同意我的看法；过了一会儿，我们就把我们的计划告诉了家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)l] .

and	they	met	with	approval	.
和	他们	遇见	和	赞同	.

他们的做法得到了认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ɔ:r][noʊ'vembər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	was	in	April	,	and	we	thought	of	October	or	November	for	the
这	曾是	在	四月	,	和	我们	想法	的	十月	或者	十一月	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

那是四月份的事，我们当时考虑的是十月或十一月举行婚礼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

It	seemed	long	to	wait	;	but	it	came	near	being	so	much	longer	,
它	似乎	长的	到	等待	;	但	它	来了	靠近	存在	所以	很多	更长	,

等待似乎很漫长；但实际上，等待的时间几乎比这还要长得多。

[ðæt] [aɪ] [groʊ] ['tʃɪli] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

that	I	grow	chilly	now	to	think	of	it	.	"
那	我	生长	寒冷	现在	到	思考	的	它	.	"

现在一想到这件事我就觉得冷。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [went] ['stedəli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t]

"	Of	course	,	I	went	steadily	on	with	my	work	at	the	office	in	Nassau	Street
"	的	课程	,	我	去	稳步	在	和	我的	工作	在	这	办公室	在	拿骚	街道

,

,
,

“当然，我在拿骚街的办公室里继续稳步开展工作。”

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

nor	did	I	neglect	my	writing	entirely	.
也不	做过	我	忽视	我的	写作	完全	.

我也没有完全放弃写作。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [investiŋ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən]

My	attention	,	however	,	was	now	turned	to	the	question	of	investing	my	fortune
我的	注意力	,	然而	,	曾是	现在	转向	到	这	问题	的	投资	我的	财富

.

:
.

然而，我的注意力现在转移到了如何投资我的财富这个问题上。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd]

Just	round	the	corner	from	our	office	was	the	firm	of	Blake	and
只是	圆形的	这	角落	从	我们的	办公室	曾是	这	公司	的	布莱克	和

['bevərli] , [stɑ:ks] [ænd; ənd][bɑ:ndz] .

Beverly	,	Stocks	and	Bonds	.
贝弗利	,	股票	和	债券	.

离我们办公室不远就是布莱克和贝弗利股票债券公司。

['ðɪðər] [maɪ] [steps] [bɪ'gæn] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][tɜ:rn] .

Thither	my	steps	began	frequently	to	turn	.
那里	我的	步骤	开始	频繁地	到	转动	.

我的脚步开始频繁地转向那里。

['mɪstər] . ['bevərli] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv]

Mr	.	Beverly	had	business	which	brought	him	every	week	to	the	room	of
先生	.	贝弗利	有	商业	哪个	带来	他	每一个	星期	到	这	房间	的

['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] ;

our	president	;
我们的	总统	;

贝弗利先生每周都有公事要处理，所以他每周都会来我们总裁的房间；

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	so	having	a	sort	of	acquaintance	with	him	,
和	所以	拥有	一个	种类	的	熟人	和	他	,

因此，我和他有过某种程度的相识。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] ['eni] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkərz] ,

I	felt	it	easier	to	consult	him	than	to	seek	any	other	among	the	brokers	,
我	毛毡	它	更轻松	到	咨询	他	比	到	寻找	任何	其他	之中	这	经纪人	,

我觉得咨询他比咨询其他经纪人更容易。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [naɪ] ['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .

to	which	class	I	was	a	well	nigh	total	stranger	.
到	哪个	班级	我	曾是	一个	出色地	夜	全部的	陌生人	.

我对那个班级几乎完全陌生。

[hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][əd'vaɪzər] .

He	very	kindly	consented	to	be	my	adviser	.
他	非常	亲切地	同意	到	是	我的	顾问	.

他非常友好地同意担任我的顾问。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - ['berɪŋ]

I	was	well	pleased	to	find	how	much	I	had	underrated	the	interest	-	bearing
我	曾是	出色地	高兴	到	寻找	如何	很多	我	有	被低估	这	兴趣	-	轴承

[kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndfɔːl] .

capacity	of	my	windfall	.
容量	的	我的	意外之财	.

我很高兴地发现，我之前严重低估了这笔意外之财的生息能力。

- [fɔːr] [pər] [sent] ！ -

'	Four	per	cent	!	'
-	四	每	中心	！	-

“百分之四！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

he	cried	,	when	I	told	him	this	was	the	extent	of	my	expectations	.
他	哭	,	什么时候	我	讲述	他	这	曾是	这	程度	的	我的	期望	.

当我告诉他这就是我的全部期望时，他哭了。

- [waɪ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] . -

'	Why	,	you're	talking	like	a	trustee	.	'
-	为什么	,	你是	说	喜欢	一个	受托人	.	-

“哎呀，你说话的口气就像个受托人。”

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf]

And	then	seeing	that	his	meaning	was	beyond	me	,	he	explained	in	his	bluff
和	然后	看到	那	他的	意义	曾是	超过	我	,	他	解释	在	他的	虚张声势

, ['hjuːmərəs] ['mænər] .

,	humorous	manner	.
,	幽默	方式	.

然后，他见我无法理解他的意思，便用他那直率而幽默的方式解释道。

- [ɔːl] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

'	All	a	trustee	cares	for	you	know	,	is	his	reputation	for	safety	.
-	全部	一个	受托人	关心	为了	你	知道	,	是	他的	名声	为了	安全	.

你知道，受托人最关心的就是他维护安全的声誉。

[its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnkʌm] ['hiːz] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi]

It's	not	his	own	income	he's	nursing	,	and	so	he	doesn't	care	how	small	he
它是	不是	他的	自己的	收入	他是	护理	,	和	所以	他	不	关心	如何	小的	他

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

makes	it	,
制作	它	,

他靠的不是自己的收入，所以他不在乎收入多少。

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [seɪf] .

provided	**only**	**that**	**his**	**investments**	**would**	**be**	**always**	**called**	**safe**	**.**
假如	仅有的	那	他的	投资	会	是	总是	称为	安全的	.

前提是他的投资始终被认为是安全的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [taɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Now	**there**	**are**	**ways**	**of**	**being**	**safe**	**without**	**spending**	**any**	**trouble**	**or**	**time**	**upon**	**it**	**;**
现在	那里	是	方式	的	存在	安全的	没有	开支	任何	麻烦	或者	时间	之上	它	;

现在有很多方法可以让你无需花费任何精力或时间就能获得安全保障；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [wɪl] [teɪk] .

and	**those**	**are**	**the**	**ways**	**a**	**trustee**	**will**	**take**	**.**
和	那些	是	这	方式	一个	受托人	将要	拿	.

这就是受托人会采取的方式。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ʌn'hʊkɪŋ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['kɜːrənt]

For	**example**	**,**	**'**	**and**	**here**	**he**	**arose**	**and**	**unhooking**	**a**	**file**	**of**	**current**
为了	例子	,	-	和	这里	他	出现	和	解开	一个	文件	的	当前的

[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

quotations	**from**	**the**	**wall**	**,**
引文	从	这	墙	,

例如，“说着，他站起身，从墙上取下一卷最新的名言警句，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp][æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

placed	**it**	**in**	**my**	**lap**	**as**	**I**	**sat**	**beside**	**him**	**.**
放置	它	在	我的	膝	作为	我	卫星	旁	他	.

我坐在他旁边，他把它放在我的腿上。

- [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] ['gʌvərnmənt] ['θriːz] ['selɪŋ] [æt; ət] - [θriː] - [eɪt] .

'	**now**	**here**	**are**	**Government**	**three's**	**selling**	**at**	**108**	**3**	**-**	**8**	**.**
-	现在	这里	是	政府	三的	销售	在	-	3	-	8	.

现在，政府三号正在以 108 3-8 的价格出售。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai]

They	**are**	**as**	**safe**	**as**	**the**	**United**	**States**	**;**	**and**	**if**	**I**	**advised**	**you**	**to**	**buy**
他们	是	作为	安全的	作为	这	团结的	各州	;	和	如果	我	建议	你	到	买

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们和美国一样安全；如果我建议你购买它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][noʊ] [θɔːt] ,

it	**would**	**cost**	**me**	**no**	**thought**	**,**
它	会	成本	我	不	想法	,

我根本不会考虑这件事。

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

and	**my**	**character**	**for**	**safety**	**would**	**run**	**no**	**risk**	**of**	**a**	**blemish**	**.**
和	我的	特点	为了	安全	会	跑步	不	风险	的	一个	缺陷	.

我的品格安全不会受到任何损害。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ˌrekə'mendz] .

That	**is**	**the**	**sort**	**of**	**bond**	**that**	**a**	**trustee**	**recommends**	**.**
那	是	这	种类	的	纽带	那	一个	受托人	建议	.

这是受托人推荐的那种债券。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['ɪnkʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

But	**see**	**what**	**income**	**it**	**gives**	**you**	**.**
但	看	什么	收入	它	给予	你	.

但看看它能给你带来多少收入。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . - "
Roughly speaking , about twenty - eight thousand dollars . ' "
大致 请讲 , 关于 二十 - 八 千 美元 . - "

粗略估计，大约两万八千美元。

" - [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] . "
" ' That would not do at all , ' said I , thinking of Ethel and October . "
" - 那 会 不是 做 在 全部 , - 说 我 , 思维 的 埃塞尔 和 十月 . "

"'那可不行，'"我想起了埃塞尔和十月，说道。

" - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bevərli] , ['geɪli] .
" ' Certainly not for you , ' returned Mr . Beverly , gaily .
" - 当然 不是 为了 你 , - 返回 先生 . 贝弗利 , 兴高采烈地 .

"当然不是为你准备的，"贝弗利先生兴高采烈地回答道。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [oʊld][meɪd] , [naʊ] ,
If you were a timorous old maid , now ,
如果 你 是 一个 胆怯的 老的 女佣 , 现在 ,

如果你是一位胆怯的老处女，那么，

[huː] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][goʊld] ['piːsɪz] ,
who would really like all her money in her stocking in gold pieces ,
WHO 会 真的 喜欢 全部 她 钱 在 她 袜 在 金子 件 ,

谁会真的希望自己袜子里的钱全都是金币呢?

['oʊnli] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
only she's ashamed to say so !
仅有的 她是 羞愧 到 说 所以 !

只是她不好意思说出来!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [noʊ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['bʊtʃɝz]
But a young fellow like you with no responsibility , no wife , and butcher's
但 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 和 不 责任 , 不 妻子 , 和 肉铺

[bɪl] - - [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ! - "
bill - - it's quite another thing ! ' "
账单 - - 它是 相当 其他 事物 ! - "

但像你这样没有责任、没有妻子、还要支付屠宰账单的年轻人——情况就完全不同了!

" - [kwaɪt] , - [sed] [aɪ] , - [oʊ] , [kwaɪt] ! - "
" ' Quite , ' said I , ' oh , quite ! ' "
" - 相当 , - 说 我 , - 哦 , 相当 ! - "

"确实如此，"我说，"哦，确实如此！"

" ['ritʃəd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt][soʊ]['sɪmp(ə)l] ? "
" Richard , " interrupted Ethel , " do you have to make yourself out so simple ? "
" 理查德 , " 中断 埃塞尔 , " 做 你 有 到 制作 你自己 出去 所以 简单的 ? "

"理查德，"埃塞尔打断道，"你非得把自己装得这么简单吗？"

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] ['nʌθɪŋ] ,
" My dear , you forget that I said I should invent nothing ,
" 我的 亲爱的 , 你 忘记 那 我 说 我 应该 发明 没有什么 ,

"亲爱的，你忘了我说过我什么都不能发明吗？"

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ'self][tuː; tə]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] .
but should keep myself to actual experiences .
但 应该 保持 我 到 实际的 经历 .

但我应该让自己只关注实际经历。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ɪz][wʌn] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]

The	part	of	my	story	that	is	coming	now	is	one	where	I	should	be	very	glad	to
这	部分	的	我的	故事	那	是	未来	现在	是	一	在哪里	我	应该	是	非常	高兴的	到

[drɔː] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

draw	upon	my	imagination	.	"
画	之上	我的	想像力	.	"

接下来我要讲的故事部分，我非常乐意充分发挥我的想象力。

" ['mɪstər] . ['bevərli] [naʊ] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veriəs] ['kɑːləmz] .

"	Mr	.	Beverly	now	ran	his	finger	up	and	down	various	columns	.
"	先生	.	贝弗利	现在	跑	他的	手指	向上	和	向下	各种各样的	列	.

“贝弗利先生用手指在各个柱子上上下滑动。

- [hɪr] [ə'gen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [trʌ'stiː] [bɑːnd] ,

'	Here	again	,	'	said	he	,	'	is	a	typical	trustee	bond	,
-	这里	再次	,	-	说	他	,	-	是	一个	典型的	受托人	纽带	,

“这又是一份典型的受托人债券，”他说。

[ænd; ənd] [nets] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt]['praɪsɪz] .

and	nets	you	a	few	thousand	dollars	more	at	present	prices	.
和	网	你	一个	很少	千	美元	更多的	在	展示	价格	.

按目前的价格计算，可以让你多赚几千美元。

[nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] [θriː][wʌn] - - .

New	York	Central	and	Hudson	River	3	1	-	2's	.
新的	约克	中央	和	哈德逊	河	3	1	-	-	.

纽约中央铁路和哈德逊河铁路 3 1-2。

[ɔːr] [hɪr] [ɑːr; ər] [west] [ʃɔːr] - [æt; ət] - [faɪv] - [eɪt] .

Or	here	are	West	Shore	4's	at	113	5	-	8	.
或者	这里	是	西方	支撑	-	在	-	5	-	8	.

或者这里是西岸 4 队，比分 113 5-8。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [skeɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	you	see	it	scales	down	to	pretty	much	the	same	thing	.
但	你	看	它	秤	向下	到	漂亮的	很多	这	相同的	事物	.

但你会发现，它缩小后的结果几乎是一样的。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [wɪl] [kɔːl] [seɪf] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	sort	of	bond	that	a	trustee	will	call	safe	does	not	bring	the	owner	more	than
这	种类	的	纽带	那	一个	受托人	将要	称呼	安全的	做	不是	带来	这	所有者	更多的	比

[ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [pər] [sent] . - "

about	three	and	one	-	half	per	cent	.	'	"
关于	三	和	一	-	一半	每	中心	.	-	"

受托人眼中所谓的“安全债券”，实际上并不能给债券持有人带来超过百分之三点五的收益。

" - [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][sɪks][pər] [sent][bɑːndz] ! -

"	'	Why	,	there	are	some	six	per	cent	bonds	!	'
"	-	为什么	,	那里	是	一些	六	每	中心	债券	!	-

“哎呀，居然还有收益率高达6%的债券！”

[aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	said	;	and	I	pointed	them	out	to	him	.	"
我	说	;	和	我	尖	他们	出去	到	他	.	"

我说，然后我指给他看。

" - ['selɪŋ] [æt; ət] - ['sɛvən] - [eɪt] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['mɪstər] . ['bevərli] .

"	'	Selling	at	137	7	-	8	,	you	see	,	'	said	Mr	.	Beverly	.
"	-	销售	在	-	7	-	8	,	你	看	,	-	说	先生	.	贝弗利	.

“你看，售价是 137 7-8，”贝弗利先生说。

- [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði][tæks] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [skeɪld] [daʊn] [ə'gen] . -

'	Deducting	the	tax	,	there	you	are	scaled	down	again	.	'
-	扣除	这	税	,	那里	你	是	缩放	向下	再次	.	-

“扣除税款后，实际金额又缩水了。”

[hiː; hi] ['pensld] [sʌm; səm] [swɪft] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

He	pencilled	some	swift	calculations	.
他	铅笔画	一些	迅速	计算	.

他迅速地用铅笔做了一些计算。

- [ðer; ðər] , - [sed] [hiː; hi] .

'	There	,	'	said	he	.
-	那里	,	-	说	他	.

“好了，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

And	I	nearly	understood	them	.
和	我	几乎	理解	他们	.

我几乎听懂了他们的话。

- [naʊ] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [kə'neri] - [bɜːrd]

'	Now	I'm	not	here	to	stop	your	buying	that	sort	of	petticoat	and	canary	-	bird
-	现在	我是	不是	这里	到	停止	你的	购买	那	种类	的	衬裙	和	金丝雀	-	鸟

['weɪfər] ,

wafer	,
晶圆	,

“我来这里不是为了阻止你买那种衬裙和金丝雀薄饼。”

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bevərli] .

'	continued	Mr	.	Beverly	.
-	持续	先生	.	贝弗利	.

贝弗利先生继续说道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['regjələr] [trʌ'stiː] [muːv] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	It's	the	regular	trustee	move	,	and	nobody	could	criticise	you	if	you	made	it	.
-	它是	这	常规的	受托人	移动	,	和	无人	可以	批评	你	如果	你	制成	它	.

这是受托人通常会采取的行动，如果你这样做，没有人会批评你。

[its] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['θɔːtləs] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [θriː][wʌn] - [ˌtuː'tuː][pər] [sent]

It's	what	I	call	thoughtless	safety	,	and	it	brings	you	about	3	1	-	2	per	cent
它是	什么	我	称呼	轻率	安全	,	和	它	带来	你	关于	3	1	-	2	每	中心

,

,
,

我称之为盲目安全，它只会带来大约 3.5% 到 2% 的损失。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .

as	I	have	already	shown	you	.
作为	我	有	已经	所示	你	.

正如我之前已经向你们展示的那样。

['enibɑːdi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

Anybody	can	do	it	.	'
任何人	能	做	它	.	-

任何人都能做到。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bevərli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt]

"	These	words	of	Mr	.	Beverly	made	me	feel	that	I	did	not	want	to	do	what
"	这些	字	的	先生	.	贝弗利	制成	我	感觉	那	我	做过	不是	想	到	做	什么

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] .

anybody	could	do	.
任何人	可以	做	.

“贝弗利先生的这些话让我觉得，我不想做任何人都能做的事情。”

- [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l] ['θɔ:tf(ə)l] ['seɪfti] , - [sed] [hi:; hi] .

'	There	is	another	kind	of	safety	which	I	call	thoughtful	safety	,	'	said	he	.
-	那里	是	其他	种类	的	安全	哪个	我	称呼	周到	安全	,	-	说	他	.

他说：“还有另一种安全，我称之为深思熟虑的安全。”

- ['θɔ:tf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

'	Thoughtful	,	because	it	requires	you	to	investigate	properties	and	their
-	周到	,	因为	它	需要	你	到	调查	特性	和	他们的

['ɜ:rnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

“需要深思熟虑，因为它要求你调查房产及其收益。”

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

and	generally	to	use	your	independent	judgment	after	a	good	deal	of	work	.
和	一般来说	到	使用	你的	独立的	判断	后	一个	好的	交易	的	工作	.

通常情况下，在做了大量工作之后，要运用自己的独立判断。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] ['greɪtli] [dis'laiks] .

And	all	this	a	trustee	greatly	dislikes	.
和	全部	这	一个	受托人	非常	不喜欢	.

而这一切都是受托人非常反感的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'wɔ:rdz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sɪks][pər] [sent] ,

It	rewards	you	with	five	and	even	six	per	cent	,
它	奖励	你	和	五	和	甚至	六	每	中心	,

它会给你带来百分之五甚至百分之六的回报，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌ'sti:] . - "

but	that	is	no	stimulus	to	a	trustee	.	'	"
但	那	是	不	刺激	到	一个	受托人	.	-	"

但这对于受托人来说并没有什么激励作用。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][hæd; həd] [li:pt] [wen] ['mɪstər] . ['bevərli] ['menʃ(ə)nd] [sɪks][pər] [sent] .

"	Something	in	me	had	leaped	when	Mr	.	Beverly	mentioned	six	per	cent	.
"	某物	在	我	有	跳跃	什么时候	先生	.	贝弗利	提及	六	每	中心	.

“当贝弗利先生提到百分之六的时候，我内心仿佛有什么东西跳了起来。”

[ə'gen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ,

Again	I	thought	of	Ethel	and	October	,
再次	我	想法	的	埃塞尔	和	十月	,

我又想起了埃塞尔和十月。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dɪst] ['haʊski:pɪŋ] [ɑ:n]

and	what	a	difference	it	would	be	to	begin	our	modest	housekeeping	on
和	什么	一个	不同之处	它	会	是	到	开始	我们的	谦虚的	家政	在

['sɪksti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

sixty	instead	of	forty	thousand	dollars	a	year	,
六十	反而	的	四十	千	美元	一个	年	,

如果我们的日常开销从每年四万美元减少到六万美元，那该是多么大的差别啊！

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] .

outside	of	what	I	was	earning	.
外部	的	什么	我	曾是	收入	.

除了我挣的钱之外。

['mɪstər] . ['bevərli] [naʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

Mr	.	Beverly	now	rang	a	bell	.
先生	.	贝弗利	现在	响铃	一个	钟	.

贝弗利先生这时摇响了铃铛。

- [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' You happen to have come , ' said he ,
- 你 发生 到 有 来 , - 说 他 ,

“你碰巧来了，”他说。

- [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
' on a morning when I can really do something for you out of the common
- 在 一个 早晨 什么时候 我 能 真的 做 某物 为了 你 出去 的 这 常见的
.
:
.

在一个我可以为你做些与众不同的事情的早晨。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][hiː; hi] [ə'drest]) [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tuːniə]['səːkjələːs] .
Bring me (it was a clerk he addressed) one of those Petunia circulars .
带来 我 (它 曾是 一个 职员 他 已解决) 一 的 那些 矮牵牛 通告 .

给我拿一份矮牵牛花的宣传单来（他当时对着店员说道）。

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -
Now here you can see at a glance for yourself . '
现在 这里 你 能 看 在 一个 瞥一眼 为了 你自己 . -

现在你可以一目了然了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektəs] ['ræpɪdli] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts]
He began reading the prospectus rapidly aloud to me while I followed its
他 开始 阅读 这 招股说明书 快速 大声 到 我 尽管 我 随后 它是
['pærəˌgræf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪ] .
paragraphs with my own eye .
段落 和 我的 自己的 眼睛 .

他开始快速地大声朗读招股说明书，而我则用眼睛跟着上面的段落阅读。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
His strong ,
他的 强的 ,

他强壮，

[wel] - ['pɑːlɪʃt] [θʌm] - [neɪl][ræn] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]
well - polished thumb - nail ran heavily but speedily down the columns of figures
出色地 - 抛光 拇指 - 指甲 跑 重度 但 迅速地 向下 这 列 的 数据
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][groʊs][rɪ'siːts, riː'siːts] ,
and such words as gross receipts ,
和 这样的 字 作为 总的 收据 ,

涂着指甲油的拇指迅速而有力地划过一列列数字和诸如总收入之类的词语。

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [rɪ'diːməbl] [æt; ət] - ['æftər] - , [tʃɜːnd]
increase of population , sinking fund , redeemable at 105 after 1920 , churned
增加 的 人口 , 下沉 基金 , 可兑换 在 - 后 - , 搅打
['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləsli] [θruː] [maɪ][breɪn] .
vigorously and meaninglessly through my brain .
大力 和 无意义地 通过 我的 脑 .

人口增长、偿债基金、1920 年后可按 105 赎回，这些概念在我脑海中激烈而毫无意义地翻腾着。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][aɪ]
But I was not going to let him know that to understand the circular I
但 我 曾是 不是 去 到 让 他 知道 那 到 理解 这 圆 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ] [desk] [ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
should have to take it away quietly to my desk in Nassau Street ,
应该 有 到 拿 它 离开 悄悄 到 我的 桌子 在 拿骚 街道 ,

但我不会让他知道，为了理解这份通告，我必须悄悄地把它带回我在拿骚街的办公桌前。

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] . "

and	spend	an	hour	with	it	alone	.	"
和	花费	一个	小时	和	它	独自的	.	"

独自花一个小时和它待在一起。

" - [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [pə'tuːniə] ['wɔːtər] [sɪks] ? -

"	-	What	is	your	opinion	of	Petunia	Water	sixes	?	-
"	-	什么	是	你的	观点	的	矮牵牛	水	六	?	-

“你对佩图尼亚·沃特六号有什么看法？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] . "

he	inquired	.	"
他	询问	.	"

他问道。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] , - [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] . "

"	-	They	are	a	lead	-	pipe	cinch	,	-	I	immediately	answered	;	and	he	slapped	me	on	the	knee	.	"
"	-	他们	是	一个	带领	-	管道	肚带	,	-	我	立即地	回答	;	和	他	被掌掴	我	在	这	膝盖	.	"

“‘这简直易如反掌，’我立刻回答道；然后他拍了一下我的膝盖。”

" - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ! -

"	-	That's	what	I	think	!	-
"	-	那就是	什么	我	思考	!	-

“我也是这么想的！”

[hiː; hi] [kraɪd] . -

he	cried	.	-
他	哭	.	-

他哭了。

['enihaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] - , - [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

Anyhow	,	I	have	taken	20	,	000	for	mother	.
无论如何	,	我	有	已采取	-	,	-	为了	母亲	.

总之，我给母亲拿了20000元。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . - "

Do	what	you	like	.	-	"
做	什么	你	喜欢	.	-	"

做你想做的事。

" - [oʊ] [wel] , - [sed] [aɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	-	Oh	well	,	-	said	I	,	delighted	at	this	confidence	,
"	-	哦	出色地	,	-	说	我	,	高兴极了	在	这	信心	,

“哦，好吧，”我说道，对这份自信感到欣喜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	think	I	can	afford	to	risk	what	you	are	willing	to	risk	for	your	mother	,
我	思考	我	能	买得起	到	风险	什么	你	是	愿意的	到	风险	为了	你的	母亲	,

我认为我能承担得起你愿意为你母亲承担的风险。

['mɪsɪz] . ['bevərli] .

Mrs	.	Beverly	.
太太	.	贝弗利	.

贝弗利夫人。

[wer] [ɪz] [pə'tuːniə] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? - "

Where	is	Petunia	,	did	you	say	?	'	"
在哪里	是	矮牵牛	,	做过	你	说	?	-	"

你说佩图尼亚在哪儿?

" [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['roʊlər][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd]

"	He	pulled	down	a	roller	map	on	the	wall	as	you	draw	down	a	window	-	blind
"	他	拉	向下	一个	滚筒	地图	在	这	墙	作为	你	画	向下	一个	窗户	-	瞎的

,

,

,

“他像拉下窗帘一样，把墙上的卷帘地图拉了下来。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [ðæt] [tʃɜːnd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

and	again	I	listened	to	statements	that	churned	in	my	brain	.
和	再次	我	听着	到	声明	那	搅打	在	我的	脑	.

我又一次听着那些在我脑海中反复出现的话语。

[pə'tuːniə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .

Petunia	was	a	new	resort	on	the	sea	coast	of	New	Hampshire	.
矮牵牛	曾是	一个	新的	采取	在	这	海	海岸	的	新的	汉普郡	.

佩图尼亚是新罕布什尔州沿海地区的一个新建度假胜地。

[wʌn] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [dɪd] [ɔːl'redi] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd]['pɔːrtlənd] ,

One	railway	system	did	already	connect	it	with	both	Portsmouth	and	Portland	,
一	铁路	系统	做过	已经	连接	它	和	两个都	朴茨茅斯	和	波特兰	,

当时已经有一条铁路将它与朴茨茅斯和波特兰连接起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	it	was	not	a	very	direct	connection	at	present	.
但	它	曾是	不是	一个	非常	直接的	联系	在	展示	.

但目前来说，这并非一种直接的联系。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] - [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] [pər]

Yet	in	spite	of	this	,	the	population	had	increased	23	and	seven	-	tenths	per
然而	在	尽管如此	的	这	,	这	人口	有	增加	-	和	七	-	十分之一	每

[sent] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

cent	in	five	years	,
中心	在	五	年	,

尽管如此，五年内人口仍增长了23.7个百分点。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

and	now	an	electric	railway	was	in	construction	that	would	double	the
和	现在	一个	电的	铁路	曾是	在	建造	那	会	双倍的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['jɪrz] .

population	in	the	next	five	years	.
人口	在	这	下一个	五	年	.

当时，一条电气化铁路正在建设中，它将在未来五年内使人口翻一番。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ]

This	was	less	than	what	had	happened	to	other	neighbouring
这	曾是	较少的	比	什么	有	发生	到	其他	邻接

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ['ʌndər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

resorts	under	identical	conditions	;
度假村	在下面	完全相同的	状况	;

这比邻近其他度假村在相同条件下的损失要小；

[jet] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [tuː] [pər] [sent] [ɑːn]

yet	with	things	as	they	now	were	,	the	company	was	earning	two	per	cent	on
然而	和	事物	作为	他们	现在	是	,	这	公司	曾是	收入	二	每	中心	在

[ɪts] [stɑːk] ,

its	stock	,
它是	库存	,

然而，就目前的情况来看，该公司股票的收益率为2%。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪmp'ruːvmənts] .

which	was	being	put	into	improvements	.
哪个	曾是	存在	放	进入	改进	.

这些资金正被用于改进。

[ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [wʌz; wəz] [peɪd] [nekst] [jɪr] ,

The	stock	was	selling	at	30	,	and	if	a	dividend	was	paid	next	year	,
这	库存	曾是	销售	在	-	,	和	如果	一个	股利	曾是	有薪酬的	下一个	年	,

该股票售价为30，如果明年派发股息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][pɑːr] .

it	would	go	to	par	.
它	会	去	到	帕	.

它会达到平局。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bevərli] [dɪd][nɑːt]['kaʊns(ə)l] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] .

But	Mr	.	Beverly	did	not	counsel	buying	the	stock	.
但	先生	.	贝弗利	做过	不是	法律顾问	购买	这	库存	.

但贝弗利先生并没有建议购买股票。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][let] ['mʌðər] [hæv; həv]['eni] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][maɪ'self] .

'	I	did	not	let	mother	have	any	,	'	he	said	,	'	though	I	took	some	myself	.
-	我	做过	不是	让	母亲	有	任何	,	-	他	说	,	-	尽管	我	采取	一些	我	.

“我没让母亲吃，”他说，“虽然我自己也吃了一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːndz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

But	the	bonds	are	different	.
但	这	债券	是	不同的	.

但这些纽带是不同的。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][pɑːr] .

You're	getting	the	last	that	will	be	sold	at	par	.
你是	获得	这	最后的	那	将要	是	卖	在	帕	.

这是最后一批以原价出售的商品。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

In	three	days	they	will	be	placed	before	the	public	at	102	1	/	2	and	interest
在	三	天	他们	将要	是	放置	前	这	民众	在	-	1	/	2	和	兴趣

. - "

: ' "

. - "

三天后，它们将以102.5美元的价格公开出售，并计息。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [aɪ] [left] ['mɪstər] . ['bɛvɜ·liːz] ['ɑːfɪs] .

"	I	was	well	pleased	when	I	left	Mr	.	Beverly's	office	.
"	我	曾是	出色地	高兴	什么时候	我	左边	先生	.	贝弗利的	办公室	.

“离开贝弗利先生的办公室时，我非常高兴。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [maɪ][pə'tuːniə]

In	a	few	days	I	was	still	more	pleased	to	learn	that	I	could	sell	my	Petunia
在	一个	很少	天	我	曾是	仍然	更多的	高兴	到	学习	那	我	可以	卖	我的	矮牵牛

[sɪks] [fɔːr; fər] - [ɪf] [soʊ] [wɪʃt] .

sixes	for	104	if	so	wished	.
六	为了	-	如果	所以	希望	.

几天后，我更加高兴地得知，如果我愿意，我可以把我的矮牵牛六株花卖到 104 美元。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	did	not	wish	it	;
但	我	做过	不是	希望	它	;

但我并不希望如此；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bevərli] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sel] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ən'les] [ðeɪ] [went]

and	Mr	.	Beverly	told	me	that	he	should	not	sell	his	mother's	unless	they	went
和	先生	.	贝弗利	讲述	我	那	他	应该	不是	卖	他的	母亲的	除非	他们	去

[tu:; tə] - . -

to	110	.	'
到	-	.	-

贝弗利先生告诉我，除非房子卖到110美元，否则他不应该卖掉他母亲的房子。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [hi:; hi] , - [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['kæpɪtəlaɪz] [hɜ:r; hər] ['pri:miəm] .

In	that	case	,	'	said	he	,	'	it	might	be	worth	while	to	capitalise	her	premium	.
在	那	案件	,	-	说	他	,	-	它	可能	是	值得	尽管	到	资本化	她	优质的	.

- "

'	"
-	-

- "

“既然如此，”他说，“或许值得利用她的溢价。”

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['kæpɪtəˌlaɪzɪŋ] [wʌnz] ['pri:miəm] .

"	I	liked	the	idea	of	capitalising	one's	premium	.
"	我	喜欢	这	主意	的	资本化	一个人的	优质的	.

“我喜欢将个人溢价资本化的想法。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɪfti] [bɑ:ndz] [ðæt] [kɔ:st][ju:; jʊ][pɑ:r] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət] - ,

If	you	had	fifty	bonds	that	cost	you	par	,	and	sold	them	at	110	,
如果	你	有	五十	债券	那	成本	你	帕	,	和	卖	他们	在	-	,

如果你有五十张债券，每张债券的成本都是面值，然后你以110的价格卖掉了它们，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [bai] [æt; ət][pɑ:r] ['fɪfti] - [faɪv][bɑ:ndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪzɪŋ][kaɪnd] ,

you	would	then	buy	at	par	fifty	-	five	bonds	of	some	other	rising	kind	,
你	会	然后	买	在	帕	五十	-	五	债券	的	一些	其他	上升	种类	,

然后，你可以按面值购买55张其他类型的递增债券。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] - - [aɪ] [neɪmd] [noʊ]['lɪmɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɑ:ses] ;

and	go	on	doing	this	until	-	-	I	named	no	limit	for	this	process	;
和	去	在	正在做	这	直到	-	-	我	命名	不	限制	为了	这	过程	;

继续这样做，直到——我没有为这个过程设定任何限制；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪnd] [sɔ:] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['eɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]

but	my	delighted	mind	saw	visions	of	eighty	and	a	hundred	thousand	a	year
但	我的	高兴极了	头脑	锯	愿景	的	八十	和	一个	百	千	一个	年

- - ['kʌmfərt] [æt; ət] [li:st] ,

-	-	comfort	at	least	,
-	-	舒适	在	至少	,

但我欣喜若狂地想象着每年八万到十万美元的收入——至少这能给我带来安慰。

[ɪf] [nɑ:t] ['æfluəns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] - - [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['eθəl] [wʌt] [ðə; ði] [freɪz]

if	not	affluence	in	New	York	-	-	and	I	explained	to	Ethel	what	the	phrase
如果	不是	富裕	在	新的	约克	-	-	和	我	解释	到	埃塞尔	什么	这	短语

['kæpɪtəˌlaɪzɪŋ] [wʌnz] ['pri:miəm] [ment] .

capitalising	one's	premium	meant	.
资本化	一个人的	优质的	意思是	.

如果不是在纽约富裕的话——我向埃塞尔解释了“将自身优势转化为资本”这个短语的含义。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pɪ'tu:njəz] , [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]

I	showed	her	the	Petunias	,	too	,	and	we	read	what	it	said	on	the
我	显示	她	这	矮牵牛	,	也	,	和	我们	读	什么	它	说	在	这

['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz] [ə'laʊd] [tə'geðər] .

coupons	aloud	together	.
优惠券	大声	一起	.

我还给她看了矮牵牛花，我们一起大声读了优惠券上的内容。

['eθəl] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ethel	was	at	first	not	quite	satisfied	with	the	arrangement	of	the
埃塞尔	曾是	在	第一的	不是	相当	使满意	和	这	安排	的	这

['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

coupons	.
优惠券	.

起初，埃塞尔对优惠券的安排不太满意。

- ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]['dʒænjueri][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Thirty	dollars	on	January	first	,	and	thirty	on	July	first	,	'	she	said	.
-	三十	美元	在	一月	第一的	,	和	三十	在	七月	第一的	,	-	她	说	.

“1月1日30美元，7月1日30美元，”她说。

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['peɪmənts] , ['ritʃəd] .

That	seems	a	long	while	to	wait	for	those	payments	,	Richard	.
那	似乎	一个	长的	尽管	到	等待	为了	那些	付款	,	理查德	.

理查德，这付款时间也太长了吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,

And	there	are	only	two	in	every	year	,
和	那里	是	仅有的	二	在	每一个	年	,

而且每年只有两个。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

though	you	pay	them	a	thousand	dollars	all	at	once	.
尽管	你	支付	他们	一个	千	美元	全部	在	一次	.

即使你一次性支付他们一千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] [prɑːmpt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] . -

It	does	not	seem	very	prompt	on	their	part	.	'
它	做	不是	似乎	非常	迅速的	在	他们的	部分	.	-

他们似乎反应不够迅速。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] . -

I	told	her	that	this	was	the	rule	.	'
我	讲述	她	那	这	曾是	这	规则	.	-

我告诉她，这是规定。

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ,

But	,	'	she	urged	,
但	,	-	她	敦促	,

但是，”她恳切地说，

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['bevərli] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

'	don't	you	think	that	a	man	like	Mr	.	Beverly	might	be	able	to	get	them
-	不	你	思考	那	一个	男人	喜欢	先生	.	贝弗利	可能	是	有能力的	到	得到	他们

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

to	make	an	exception	if	he	explained	the	circumstances	?
到	制作	一个	例外	如果	他	解释	这	情况	?

“你不认为像贝弗利先生这样的人，如果解释清楚情况，或许能让他们破例吗？”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [krʌmz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Other	people	may	be	satisfied	with	waiting	for	little	crumbs	in	this	way	,
其他	人们	可能	是	使满意	和	等待	为了	小的	面包屑	在	这	方式	,

有些人或许会满足于以这种方式等待一点点面包屑。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ? -

but	why	should	we	?	'
但	为什么	应该	我们	?	-

但我们为什么要这么做呢?

[aɪ] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

I	soon	made	her	understand	how	it	was	,	however	,
我	很快	制成	她	理解	如何	它	曾是	,	然而	,

然而，我很快就让她明白了事情的真相。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['meni] ['ʌðər] [fækts] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk]

and	I	explained	many	other	facts	about	investments	and	the	stock
和	我	解释	许多	其他	事实	关于	投资	和	这	库存

['mɑːrkɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

market	to	her	,
市场	到	她	,

我还向她解释了许多其他关于投资和股票市场的知识。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] .

as	I	learned	them	.
作为	我	学习	他们	.

我学习它们的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

It	was	a	great	pleasure	to	do	this	.
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	做	这	.

能做这件事我感到非常荣幸。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['faɪnæns]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ;

We	came	to	talk	about	finance	even	more	than	we	talked	of	my	writings	;
我们	来了	到	讲话	关于	金融	甚至	更多的	比	我们	谈话	的	我的	著作	;

我们谈论金融的次数甚至比谈论我的作品的次数还要多；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ] [roʊt] .

for	during	that	Spring	I	invested	a	good	deal	more	rapidly	than	I	wrote	.
为了	期间	那	春天	我	投资	一个	好的	交易	更多的	快速	比	我	写道	.

因为那年春天，我的投资速度远比我的写作速度快得多。

[ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

The	Petunias	had	taken	only	one	-	twentieth	of	a	million	dollars	;
这	矮牵牛	有	已采取	仅有的	一	-	第二十	的	一个	百万	美元	;

佩图尼亚夫妇只拿走了两千万美元中的两千分之一；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['bevərli] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

and	though	Mr	.	Beverly	warned	me	to	rush	hastily	into	nothing	,
和	尽管	先生	.	贝弗利	警告	我	到	匆忙	草草	进入	没有什么	,

尽管贝弗利先生警告我不要贸然行事，但

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [maɪ] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	pointed	out	the	good	sense	of	distributing	my	eggs	in	a	number	of
和	尖	出去	这	好的	感觉	的	分发	我的	鸡蛋	在	一个	数字	的

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

并指出将鸡蛋分散放在多个篮子里是明智之举。

[stɪl] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [faɪv] [ɔːr][sɪks][pər]

still	we	both	agreed	that	the	sooner	all	my	money	was	bringing	me	five	or	six	per
仍然	我们	两个都	同意	那	这	很快	全部	我的	钱	曾是	带来	我	五	或者	六	每

[sent] ,

cent	,
中心	,

不过我们都同意，我的所有投资越早能给我带来百分之五六的收益越好。

[ðə; ði] ['betər] . "

the	better	.	"
这	更好的	.	"

越好。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [tɔːt] [ðə; ði]

"	I	have	come	to	think	that	it	might	be	well	were	women	taught	the
"	我	有	来	到	思考	那	它	可能	是	出色地	是	女性	教授	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [investiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tɔːt] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

elements	of	investing	as	they	are	now	taught	French	and	Music	.
元素	的	投资	作为	他们	是	现在	教授	法语	和	音乐	.

“我开始觉得，如果像现在教女性法语和音乐一样，也教她们投资的基本知识，那或许会是一件好事。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [drɑːpt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

I	would	not	have	the	French	and	Music	dropped	,	but	I	would	add	the
我	会	不是	有	这	法语	和	音乐	掉落	,	但	我	会	添加	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我不会去掉法语和音乐，但我会加上其他科目。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

It	might	be	more	of	a	protection	to	women	than	being	able	to	read	a
它	可能	是	更多的	的	一个	保护	到	女性	比	存在	有能力的	到	读	一个

[frentʃ] ['nɑːv(ə)l] ,

French	novel	,
法语	小说	,

对女性而言，这或许比阅读法国小说更能起到保护作用。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	perhaps	some	day	we	shall	have	it	so	.
和	也许	一些	天	我们	将	有	它	所以	.

或许有一天，我们就能实现这个愿望。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

But	of	course	it	had	been	left	totally	out	of	Ethel's	education	;
但	的	课程	它	有	到过	左边	完全	出去	的	埃塞尔的	教育	;

但埃塞尔的教育中当然完全没有涉及这方面的内容；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .

and	at	first	she	merely	received	my	instruction	and	took	my	opinions	.
和	在	第一的	她	仅仅	已收到	我的	操作说明	和	采取	我的	意见	.

起初她只是接受我的指示和意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	not	long	,	however	,	before	she	began	to	entertain	some	of	her
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	她	开始	到	招待	一些	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

然而，没过多久，她就开始招待自己的一些客人了。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

obliging	me	not	infrequently	to	reason	with	her	.
乐于助人	我	不是	不常	到	原因	和	她	.

这让我常常不得不和她讲道理。

[aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] . "

I	very	well	remember	the	first	occasion	that	this	happened	.	"
我	非常	出色地	记住	这	第一的	场合	那	这	发生	.	"

我清楚地记得第一次发生这件事的情景。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːks] ,

"	We	had	been	as	usual	talking	about	stocks	,
"	我们	有	到过	作为	通常	说	关于	股票	,

“我们像往常一样谈论股票，

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [meɪ] .

as	we	walked	on	the	Riverside	Drive	on	a	Sunday	afternoon	in	May	.
作为	我们	步行	在	这	河边	驾驶	在	一个	星期日	下午	在	可能	.

五月的一个星期天下午，我们沿着河滨大道散步。

['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['saɪlənt] .

Ethel	had	been	for	some	moments	silent	.
埃塞尔	有	到过	为了	一些	时刻	沉默的	.

埃塞尔沉默了好一会儿。

- ['ritʃəd] , - [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

'	Richard	,	'	she	finally	began	,	'	if	I	had	had	the	naming	of	these	things	,
-	理查德	,	-	她	最后	开始	,	-	如果	我	有	有	这	命名	的	这些	事物	,

“理查德，”她终于开口说道，“如果这些东西的名字是我起的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [si'kjuəritis] .

I	should	never	have	called	them	securities	.
我	应该	绝不	有	称为	他们	证券	.

我真不该把它们称为证券。

[ˌɪnsɪ'kjʊərɪtɪz] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['nɪrər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Insecurities	comes	a	great	deal	nearer	what	they	are	.
不安全感	来	一个	伟大的	交易	更近	什么	他们	是	.

不安全感更接近其本质。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sez] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]

What	right	has	a	thing	that	says	on	its	face	it	is	worth	a	thousand	dollars
什么	正确的	有	一个	事物	那	说道	在	它是	脸	它	是	值得	一个	千	美元

[tu:; tə][goʊ] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] ?

to	go	bobbing	up	and	down	in	the	way	most	of	them	do	?
到	去	上下摆动	向上	和	向下	在	这	方式	最多	的	他们	做	?

一件明明标价一千美元的东西，有什么权利像大多数同类商品那样上下浮动呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [si'kjuəritis][ɪz]['ɔ:lmoʊst][sɑ:r'kæstɪk] .

I	think	that	securities	is	almost	sarcastic	.
我	思考	那	证券	是	几乎	讽刺的	.

我觉得证券这个词几乎带有讽刺意味。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'tu:njəz] ? - "

And	have	you	noticed	the	price	of	those	Petunias	?	'	"
和	有	你	注意到	这	价格	的	那些	矮牵牛	?	-	"

你注意到那些矮牵牛花的价格了吗?

" [aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eθəl]

"	I	had	,	of	course	,	noticed	it	;	but	I	had	not	mentioned	it	to	Ethel
"	我	有	,	的	课程	,	注意到	它	;	但	我	有	不是	提及	它	到	埃塞尔

.

:
.

“我当然注意到了；但我没有跟埃塞尔提起过。”

- [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

'	I	read	the	papers	now	,	'	she	explained	,	'	morning	and	evening	.
-	我	读	这	文件	现在	,	-	她	解释	,	-	早晨	和	晚上	.

“我现在每天早晚都看报纸，”她解释说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [ɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['steɪtmənt] .

Of	course	the	market	is	off	a	little	on	account	of	the	bank	statement	.
的	课程	这	市场	是	离开	一个	小的	在	帐户	的	这	银行	陈述	.

当然，由于银行对账单的影响，市场出现了一些波动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] . - "

But	that	is	not	enough	to	account	for	the	Petunias	.	'	"
但	那	是	不是	足够的	到	帐户	为了	这	矮牵牛	.	-	"

但这不足以解释矮牵牛花的出现。

" - ['eθəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Ethel	,	you	are	nervous	,	'	I	said	.
"	-	埃塞尔	,	你	是	紧张的	,	-	我	说	.

“埃塞尔，你很紧张，”我说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .

'	And	it	is	the	papers	which	make	you	so	.
-	和	它	是	这	文件	哪个	制作	你	所以	.

正是这些文件造就了你。

[ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst]['liːən][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sest]

The	Petunias	are	a	first	lien	on	the	whole	property	,	of	which	the	assessed
这	矮牵牛	是	一个	第一的	留置权	在	这	所有的	财产	,	的	哪个	这	评估

[ˌvæljuˈeɪʃn] - - - "

valuation	-	-	'	"
估值	-	-	-	"

矮牵牛花是整处房产的第一顺位抵押权，其评估价值为——'”

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	'	What	is	the	good	,	'	she	interrupted	,
"	-	什么	是	这	好的	,	-	她	中断	,

“‘好处是什么？’她打断道。

- [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['liːən][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

'	of	a	first	lien	on	something	which	depends	on	politics	for	its	existence	,
-	的	一个	第一的	留置权	在	某物	哪个	取决于	在	政治	为了	它是	存在	,

“对依赖政治生存的事物享有第一顺位留置权”，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ?

if	the	politicians	change	their	minds	?
如果	这	政治家	改变	他们的	思想	?

如果政客们改变主意呢?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [bɪl] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ? -

Did	you	not	see	that	bill	they're	thinking	of	passing	?	'
做过	你	不是	看	那	账单	它们是	思维	的	通过	?	-

你没看到他们打算通过的那项法案吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] ['eθəl] [toʊld][ˌem 'iː] ,

I	was	startled	by	what	Ethel	told	me	,
我	曾是	惊慌	经过	什么	埃塞尔	讲述	我	,

埃塞尔的话让我大吃一惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] .

for	the	article	in	the	paper	had	escaped	my	notice	.
为了	这	文章	在	这	纸	有	逃脱	我的	注意	.

因为报纸上的那篇文章我竟然没注意到。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bevərli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

But	Mr	.	Beverly	explained	it	to	me	in	a	couple	of	minutes	.
但	先生	.	贝弗利	解释	它	到	我	在	一个	夫妻	的	分钟	.

但贝弗利先生只用了几分钟就向我解释清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲(Mother)
第2/2页

- [hɑː] ! -
' Ha ! '
- 哈 ! -

“哈！”

[hiː; hi]['dʒoʊviəli] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn][maɪ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ; - [juː; jʊ]
he jovially exclaimed , on my entering his office on Monday morning ; ' you
他 兴高采烈地 惊呼 , 在 我的 进入 他的 办公室 在 周一 早晨 ; - 你
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [pɪ'tuːnjəz] .
want to know about Petunias .
想 到 知道 关于 矮牵牛 .

星期一早上我走进他的办公室时，他兴高采烈地说道：“你想了解矮牵牛花吗？”

[ðeɪ] ['oʊpənd] [æt; ət] - [aɪ] [siː] . -
They opened at 85 I see . '
他们 打开 在 - 我 看 . -

我看到他们85岁就开业了。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kliːn] [strɔːŋ] [hændz] .
He then ran the tape from the ticker through his clean strong hands .
他 然后 跑 这 磁带 从 这 股票代码 通过 他的 干净的 强的 双手 .

然后，他用他那双干净有力的手捋了捋从行情显示屏上取下的纸带。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] .
' Here they are again .
- 这里 他们 是 再次 .

他们又来了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊld][æt; ət] - .
Five thousand sold at 83 .
五 千 卖 在 - .

五千件商品以每件83美元的价格售出。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] - , [aɪl] ['veri] ['laɪkli] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
Now , if they go to 70 , I'll very likely take ten thousand more for mother .
现在 , 如果 他们 去 到 - , 患病的 非常 可能 拿 十 千 更多的 为了 母亲 .

现在，如果他们涨到70，我很有可能会再给母亲一万块钱。

[its] [ɔːl] [fræŋk] ['smɪθs] [blʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's all Frank Smith's bluff , you know .
它是 全部 坦率 史密斯 虚张声势 , 你 知道 .

你知道，这一切都是弗兰克·史密斯的虚张声势。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][dʒæg][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks] [stɑːk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'griːd]
He wants a jag of the water - works stock , more than they say they agreed
他 想要 一个 捷豹 的 这 水 - 作品 库存 , 更多的 比 他们 说 他们 同意
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
he should have .
他 应该 有 .

他想要分一杯羹，比他们之前同意他应该分到的还要多。

[soʊ] ['hiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [oʊn]

So	he's	shaking	this	bill	over	them	,	which	would	allow	the	city	to	build	its	own
所以	他是	摇晃	这	账单	超过	他们	,	哪个	会	允许	这	城市	到	建造	它是	自己的

['wɔːtər] - [plænt] ,

water	-	plant	,
水	-	植物	,

所以他向他们抛出这项法案，该法案将允许该市建造自己的水处理厂。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rʌn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	of	course	run	the	present	company	out	of	business	.
和	的	课程	跑步	这	展示	公司	出去	的	商业	.

当然，还要让现在的公司破产。

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	thing	in	it	!
不是	一个	事物	在	它	!

里面什么都没有!

[ɔːl] [blʌf] .

All	bluff	.
全部	虚张声势	.

都是虚张声势。

['hiːl] [get] [ðə; ði] [stɑːk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He'll	get	the	stock	,	I	suppose	.
地狱	得到	这	库存	,	我	认为	.

我想他应该能拿到股票。

[wɒts] [ðæt] ? -

What's	that	?	'
是什么	那	?	-

那是什么?

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɜːrk] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

he	broke	off	to	a	clerk	who	came	with	a	message	.
他	打破	离开	到	一个	职员	WHO	来了	和	一个	信息	.

他中断了通话，被一个前来传话的办事员打断了。

- ['wɒnts] - [prɪ'fɜːrd] [dʌz] [hiː; hi] ?

'	Wants	500	preferred	does	he	?
-	想要	-	首选	做	他	?

他想要500，是吗?

['baɪər] - ?

Buyer	30	?
买方	-	?

买家 30?

['veri] [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	well	,	he	can't	have	it	.
非常	出色地	,	他	不能	有	它	.

好吧，他没戏了。

[seɪ] [soʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

Say	so	from	me	.
说	所以	从	我	.

替我这么说。

[naʊ] , - [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

Now	,	'	he	resumed	to	me	,	'	take	a	cigar	by	the	way	.
现在	,	-	他	恢复	到	我	,	-	拿	一个	雪茄	经过	这	方式	.

“对了，”他继续对我说，“顺便拿根雪茄吧。”

[ænd; ənd][dəunt] [bai] ['eni] [mɔ:r] [pɪ'tu:njəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

And	don't	buy	any	more	Petunias	until	I	tell	you	the	right	moment	.
和	不	买	任何	更多的	矮牵牛	直到	我	告诉	你	这	正确的	片刻	.

在我告诉你合适的时机之前，不要再买矮牵牛花了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wer] [jʊr; jər] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ? - "

Do	you	see	where	your	Amalgamated	Electric	has	gone	to	?	-	"
做	你	看	在哪里	你的	合并	电的	有	已消失	到	?	-	"

你看到你们的联合电力公司变成什么样了吗?

" [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] .

"	I	had	seen	this	.
"	我	有	已见	这	.

我见过这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] - - [pɔɪnt] [raɪz] [sɪns] [maɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

It	had	scored	a	20	-	point	rise	since	my	purchase	of	it	;
它	有	得分	一个	-	-	观点	上升	自从	我的	购买	的	它	;

自从我买入以来，它的价格已经上涨了20点；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən]['mɪstər] . ['bɛvɜ-li:z] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [bɔ:t]

and	I	felt	very	sorry	that	I	had	not	taken	Mr	.	Beverly's	advice	and	bought
和	我	毛毡	非常	对不起	那	我	有	不是	已采取	先生	.	贝弗利的	建议	和	买

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] .

a	thousand	shares	.
一个	千	分享	.

我非常后悔没有听从贝弗利先生的建议，买入一千股股票。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['kɔ:ʃəs] ,

It	had	been	on	a	day	when	I	had	felt	unaccountably	cautious	,
它	有	到过	在	一个	天	什么时候	我	有	毛毡	无故	谨慎	,

那天，我莫名其妙地感到异常谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] .

and	I	had	taken	only	two	hundred	and	fifty	shares	of	Amalgamated	Electric	.
和	我	有	已采取	仅有的	二	百	和	五十	分享	的	合并	电的	.

而我当时只持有联合电力公司250股股票。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['ventʃərsəm] ;

There	are	days	when	one	is	cautious	and	days	when	one	is	venturesome	;
那里	是	天	什么时候	一	是	谨慎	和	天	什么时候	一	是	冒险	;

有时候谨慎小心，有时候则大胆冒险；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] . "

and	they	seem	to	have	nothing	to	do	with	results	.	"
和	他们	似乎	到	有	没有什么	到	做	和	结果	.	"

而且它们似乎与结果无关。

" - [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] , - [sed] ['mɪstər] . ['bevərli] , [æz; əz][aɪ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz]

"	-	They're	going	to	increase	the	dividend	,	-	said	Mr	.	Beverly	,	as	I	smoked	his
"	-	它们是	去	到	增加	这	股利	,	-	说	先生	.	贝弗利	,	作为	我	熏制	他的

['eksələnt] [sɪ'gɑ:r] .

excellent	cigar	.
出色的	雪茄	.

"'他们要提高股息了,"'贝弗利先生一边说，一边让我抽他那支上好的雪茄。

- [its] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['twenti] [pɔɪnts] ['haɪər] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

-	It's	good	for	twenty	points	higher	by	the	end	of	the	week	.
-	它是	好的	为了	二十	积分	更高	经过	这	结尾	的	这	星期	.

"到本周末，有望提高20个百分点。"

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['mʌðər] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['ʃɛrz] . - "

I	had	just	got	mother	a	few	more	shares	.	'	"
我	有	只是	得到	母亲	一个	很少	更多的	分享	.	-	"

我刚给母亲添购了几股股票。

" [aɪ][left] ['mɪstər] . ['bɛvɜ-liːz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]

"	I	left	Mr	.	Beverly's	office	the	possessor	of	two	thousand	shares	of	Amalgamated
"	我	左边	先生	.	贝弗利的	办公室	这	拥有者	的	二	千	分享	的	合并

[ɪ'lektrɪk] ,

Electric	,
电的	,

“我离开贝弗利先生的办公室时，手里拿着两千股联合电力公司的股票。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪərli] [,riːə'ʃuəd] [ə'baʊt] [maɪ] [pɪ'tuːnjəz] .

and	also	entirely	reassured	about	my	Petunias	.
和	还	完全	放心	关于	我的	矮牵牛	.

我也完全放心了我的矮牵牛花。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] . "

He	always	made	me	feel	happy	.	"
他	总是	制成	我	感觉	快乐的	.	"

他总是让我感到快乐。

" [hɪz; ɪz] [kiːn] ['læfɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][krɪsp] [wel] - [brʌʃt] [her] ,

"	His	keen	laughing	brown	eyes	,	and	crisp	well	-	brushed	hair	,
"	他的	敏锐的	笑	棕色的	眼睛	,	和	脆	出色地	-	刷过	头发	,

他那双炯炯有神的棕色眼睛，带着笑意，还有一头梳理得一丝不苟的卷发，

[ænd; ənd][bɪg] ['sʌmwʌt] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

and	big	somewhat	English	way	of	chaffing	(	he	had	gone	to	Oxford	,
和	大的	有些	英语	方式	的	摩擦	(	他	有	已消失	到	牛津	,

以及一种略带英式口音的抱怨方式（他曾就读于牛津大学，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː]) ['kærid] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɔɪənt]

where	he	had	rowed	on	a	winning	crew	)	carried	a	sense	of	buoyant
在哪里	他	有	划船	在	一个	获胜	全体人员	)	携带	一个	感觉	的	浮力

[prɑː'sperətɪ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪəri] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [gʊd] [smɑːrt] ['lʌndən] [kloʊðz] .

prosperity	that	went	with	his	wiry	figure	and	good	smart	London	clothes	.
繁荣	那	去	和	他的	细长的	数字	和	好的	聪明的	伦敦	衣服	.

他曾是冠军赛艇队的一员，这让他看起来精神抖擞，生活富足，这与他精瘦的身材和得体的伦敦服装相得益彰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['tɔːni] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiːənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [ðæt]

His	face	was	almost	as	tawny	as	an	Indian's	with	the	outdoor	life	that
他的	脸	曾是	几乎	作为	黄褐色	作为	一个	印度人的	和	这	户外的	生活	那

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːd] .

he	took	care	to	lead	.
他	采取	关心	到	带领	.

由于他注重户外生活，他的肤色几乎像印第安人一样黝黑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flætərd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][klæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

I	was	always	flattered	when	he	could	spare	any	time	to	clap	me	on	the
我	曾是	总是	受宠若惊	什么时候	他	可以	空闲的	任何	时间	到	拍	我	在	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk] . "

shoulder	and	crack	a	joke	.	"
肩膀	和	裂缝	一个	开玩笑	.	"

他每次能抽出时间拍拍我的肩膀开个玩笑，我都感到受宠若惊。

" [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [faɪv] [mɔːr] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [kloʊzd] [ðæt]
" Amalgamated Electric had risen five more points before the board closed that
" 合并 电的 有 升起 五 更多的 积分 前 这 木板 关闭 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“在当天下午收盘前，联合电力公司的股价又上涨了5点。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [aɪ][toʊld] ['eθəl] . "
This was the first news that I told Ethel . "
这 曾是 这 第一的 消息 那 我 讲述 埃塞尔 . "

这是我告诉埃塞尔的第一个消息。

" - ['rɪtʃəd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ðæt] [stɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - "
" ' Richard , ' said she , ' I wish you would sell that stock to - morrow . ' "
" - 理查德 , - 说 她 , - 我 希望 你 会 卖 那 库存 到 - 明天 . - "

“理查德，”她说，“我希望你明天就能把那些股票卖掉。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] ['sev(ə)n]
" But this I saw no reason for ; and on Tuesday it had gained seven
" 但 这 我 锯 不 原因 为了 ; 和 在 周二 它 有 获得 七
[pɔɪnts] ['fɜːrðər] .
points further .
积分 更远 .

“但我认为这没有理由；而且周二它又增加了7分。”

['eθəl] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Ethel still more strongly urged me to sell it .
埃塞尔 仍然 更多的 强烈 敦促 我 到 卖 它 .

埃塞尔更加强烈地敦促我把它卖掉。

[aɪ][mʌst; məst] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] .
I must freely admit that .
我 必须 自由 承认 那 .

我必须坦诚地承认这一点。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; neˈreɪtər; nəˈreɪtər] [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .
" And the narrator paused reflectively .
" 和 这 旁白 暂停 反思地 .

叙述者沉思片刻，停顿了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] , " [sed] ['eθəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
" Thank you , Richard , " said Ethel from the sofa .
" 感谢 你 , 理查德 , " 说 埃塞尔 从 这 沙发 .

“谢谢你，理查德，”埃塞尔从沙发上说道。

" [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'kwest] ,
" And I admit that I could give you no reason for my request ,
" 和 我 承认 那 我 可以 给 你 不 原因 为了 我的 要求 ,

“我承认我无法解释我提出这个要求的理由，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .
except that it all seemed so sudden .
除了 那 它 全部 似乎 所以 突然 .

只是这一切似乎发生得太突然了。

[ænd; ənd] - - [jes] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
And - - yes - - there was one other thing .
和 - - 是的 - - 那里 曾是 一 其他 事物 .

是的，还有一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪli] . "
But that was even more silly . "
但 那 曾是 甚至 更多的 愚蠢的 . "

但这更愚蠢。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
" I believe I know what you mean , " replied Richard , " and I shall come to
" 我 相信 我 知道 什么 你 意思是 , " 回复 理查德 , " 和 我 将 来 到
[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .
it presently .
它 目前 .

“我想我明白你的意思了，”理查德回答说，“我马上就解释清楚。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] . "
If any one was silly , it was not you . "
如果 任何 一 曾是 愚蠢的 , 它 曾是 不是 你 . "

如果说谁傻，那肯定不是你。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sel] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
" I did not sell Amalgamated Electric on Wednesday ,
" 我 做过 不是 卖 合并 电的 在 周三 ,

“我周三并没有出售联合电气公司。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɪvɪdend] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
and on Thursday a doubt about the increased dividend began to be
和 在 周四 一个 怀疑 关于 这 增加 股利 开始 到 是
['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .
circulated .
流通 .

周四，有关股息增加的疑问开始流传开来。

[ðə; ði] [stɑːk] , [ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , ['rælid] .
The stock , nevertheless , after a forenoon of weakness , rallied .
这 库存 , 尽管如此 , 后 一个 午前 的 弱点 , 集结 .

然而，该股在经历了上午的疲软之后，随后出现反弹。

[mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['dɪvɪdend] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hiːt] , [laɪt] ,
Moreover a check for my first dividend came from the Pollyopolis - Heat , Light ,
而且 一个 查看 为了 我的 第一的 股利 来了 从 这 - 热 , 光 ,

此外，我的第一笔股息支票来自 Pollyopolis Heat, Light 公司。

['paʊər] , ['peɪvɪŋ] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['kʌmpəni] . "
Power , Paving , Pressing , and Packing Company . "
力量 , 铺路 , 紧迫 , 和 包装 公司 . "

动力、铺路、压制和包装公司。

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
" ' What a number of things it does ! ' exclaimed Ethel , when I showed her
" - 什么 一个 数字 的 事物 它 做 ! - 惊呼 埃塞尔 , 什么时候 我 显示 她
[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [tʃek] . "
the company's check . "
这 公司的 查看 . "

当我把公司的支票拿给埃塞尔看时，她惊叹道：“它能做的事情真多啊！”

" - [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - - ['twenti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt]
" ' Yes , ' I replied , and quoted Browning to her : ' ' Twenty - nine Distinct
" - 是的 , - 我 回复 , 和 引 勃朗宁 到 她 : - - 二十 - 九 清楚的
[dæm'neɪʃənz] .
damnations .
诅咒 .

“是的，”我回答道，并引用勃朗宁的话说：“二十九种不同的诅咒。”

[wʌn] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪlz] . -
One sure if the other fails . '
一 当然 如果 这 其他 失败 . -

如果其中一个失败，另一个就能确保成功。

['bɛvɜ·liːz] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - "
Beverly's mother has a lot of it . ' "
贝弗利的 母亲 有 一个 很多 的 它 . - "

贝弗利的母亲有很多这种东西。

" [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] . -
" But Ethel did not smile . '
" 但 埃塞尔 做过 不是 微笑 . -

但埃塞尔没有笑。

['rɪtʃəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]
Richard , ' she said , ' I do wish you had more investments with ordinary
理查德 , - 她 说 , - 我 做 希望 你 有 更多的 投资 和 普通的
['sɪmp(ə)l] [neɪmz] ,
simple names ,
简单的 姓名 ,

“理查德，”她说，“我真希望你能多投资一些名字简单普通的股票。”

[laɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] . -
like New York and New Haven , or Chicago and Northwestern . '
喜欢 新的 约克 和 新的 避风港 , 或者 芝加哥 和 西北 . -

就像纽约和纽黑文，或者芝加哥和西北大学一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And when I told her that I thought this was really unreasonable , she was
和 什么时候 我 讲述 她 那 我 想法 这 曾是 真的 不合理 , 她 曾是
[fɜːrm] .
firm .
公司 .

当我告诉她我认为这非常不合理时，她态度坚决。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði] [neɪmz] - - [nɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .
' Yes , ' she replied , ' I don't like the names - - not most of them , at least .
- 是的 , - 她 回复 , - 我 不 喜欢 这 姓名 - - 不是 最多 的 他们 , 在 至少 .

“是的，”她回答说，“我不喜欢这些名字——至少大多数我不喜欢。”

['dʌtʃɪs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['trækʃn] [saʊndz] ['prɪti] [wel] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Dutchess and Columbia Traction sounds pretty well ; and besides that ,
公爵夫人 和 哥伦比亚 牵引力 声音 漂亮的 出色地 ; 和 除了 那 ,

达切斯和哥伦比亚牵引公司听起来不错；除此之外，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] .
of course one knows how successful these electric railways are .
的 课程 一 知道 如何 成功的 这些 电的 铁路 是 .

当然，大家都知道这些电气化铁路有多么成功。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['stændərd] [eg] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['pæstəraɪzd] ['ɪnfənt] ['rʌbər]
But take the Standard Egg Trust , and the Patent Pasteurised Infant Rubber
但 拿 这 标准 蛋 相信 , 和 这 专利 巴氏杀菌 婴儿 橡皮
['fiːdər] ['kʌmpəni] . - "
Feeder Company . ' "
喂料器 公司 . - "

但以标准鸡蛋信托公司和专利巴氏杀菌婴儿橡胶喂食器公司为例。

" - [waɪ] , ['eθəl] ! -
" ' Why , Ethel ! '
" - 为什么 , 埃塞尔 ! -

“哎呀，埃塞尔！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðoʊz] [ɑːr; ər][bəuθ] [beɪst] [ə'pɑːn] [greɪt] [in'venʃənz] , ['mɪstər] . ['bevərli] - - - "

I	exclaimed	,	'	those	are	both	based	upon	great	inventions	,	Mr	.	Beverly	-	-	'	"
我	惊呼	,	-	那些	是	两个都	基于	之上	伟大的	发明	,	先生	.	贝弗利	-	-	-	"

我惊呼道："贝弗利先生，这两项发明都是基于伟大的发明——"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] - [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [in'venʃənz] , ['ritʃəd] , [fɔːr; fər]

"	But	she	interrupted	me	earnestly	'	I	know	about	those	inventions	,	Richard	,	for
"	但	她	中断	我	切实	-	我	知道	关于	那些	发明	,	理查德	,	为了

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [prə'spektəsiz] .

I	have	procured	the	prospectuses	.
我	有	采购	这	招股说明书	.

但她郑重地打断我："理查德，我知道那些发明，因为我已经拿到了它们的说明书。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

And	I	wish	that	I	could	have	told	you	my	own	feeling	about	them	before
和	我	希望	那	我	可以	有	讲述	你	我的	自己的	感觉	关于	他们	前

[juː; jʊ] [bɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] . - "

you	bought	any	of	the	stock	.	'	"
你	买	任何	的	这	库存	.	-	"

我真希望在你购买这些股票之前，我能告诉你我对它们的真实感受。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fʊli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['eθəl] . - "

"	'	I	do	not	think	you	can	fully	have	taken	it	in	,	Ethel	.	'	"
"	-	我	做	不是	思考	你	能	完全	有	已采取	它	在	,	埃塞尔	.	-	"

"我认为你还没有完全理解，埃塞尔。"

" - [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['fʊli] ['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	I	trust	that	it	may	not	have	fully	taken	you	in	,	'	she	replied	.
"	-	我	相信	那	它	可能	不是	有	完全	已采取	你	在	,	-	她	回复	.

"我相信它可能还没有完全把你看进去，"她回答说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðoʊz] [stɑːks] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] ? - "

'	Have	you	noticed	what	those	stocks	are	selling	for	at	present	?	'	"
-	有	你	注意到	什么	那些	股票	是	销售	为了	在	展示	?	-	"

"你注意到这些股票现在的售价了吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

"	Of	course	I	had	noticed	this	.
"	的	课程	我	有	注意到	这	.

我当然注意到了这一点。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] - [fɔːr; fər] ['stændərd] [eg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - ,

I	had	paid	63	for	Standard	Egg	,	and	it	was	now	48	,
我	有	有薪酬的	-	为了	标准	蛋	,	和	它	曾是	现在	-	,

我之前花了63元买的普通鸡蛋，现在只要48元了。

[waɪl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['paːstəraizd] ['fiːdər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [peɪd]

while	11	was	the	price	of	Patent	Pasteurized	Feeder	,	for	which	I	had	paid
尽管	-	曾是	这	价格	的	专利	巴氏杀菌	喂料器	,	为了	哪个	我	有	有薪酬的

-	.
-	.

20	.
-	.

而专利巴氏杀菌饲料的价格是 11，我当时花了 20 元买的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bevərli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

But	this	,	Mr	.	Beverly	assured	me	,
但	这	,	先生	.	贝弗利	保证	我	,

但贝弗利先生向我保证，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['helθi] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] . -

was	a	normal	and	even	healthy	course	for	a	new	stock	.	'
曾是	一个	普通的	和	甚至	健康	课程	为了	一个	新的	库存	.	-

对于新上市的股票来说，这是一个正常甚至健康的生长过程。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ʌp] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
Had **they** **gone** **up** **too** **soon** **and** **too** **high** **,** **'** **he** **explained** **,**
有 他们 已消失 向上 也 很快 和 也 高的 , - 他 解释 ,

“如果他们升得太早、太高的话，”他解释说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['selɪŋ] [æt; ət]
' **I** **should** **have** **suspected** **some** **crooked** **manipulation** **and** **advised** **selling** **at**
- 我 应该 有 怀疑 一些 歪 操纵 和 建议 销售 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

“我当时就应该怀疑其中存在一些不正当的操纵手段，并建议立即卖出。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['helθi] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪz] .
But **this** **indicates** **a** **healthy** **absorption** **preliminary** **to** **a** **natural** **rise** **.**
但 这 表示 一个 健康 吸收 初步的 到 一个 自然的 上升 .

但这表明身体吸收良好，为自然上升做好了准备。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mʌðər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] . - "
I **should** **not** **dream** **of** **letting** **mother** **part** **with** **hers** **.** **'** **"**
我 应该 不是 梦 的 出租 母亲 部分 和 她的 . - "

我绝不会做梦让母亲把她的东西送人。

" [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['stændərd] [eg] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [ɪn] [ðə; ði]
" **The** **basis** **of** **Standard** **Egg** **was** **not** **only** **a** **monopoly** **of** **all** **the** **hens** **in** **the**
" 这 基础 的 标准 蛋 曾是 不是 仅有的 一个 垄断 的 全部 这 母鸡 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

“标准鸡蛋公司的基础不仅仅是对美国所有母鸡的垄断，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sepəreɪtər] ,
but **a** **machine** **called** **a** **Separator** **,**
但 一个 机器 称为 一个 分隔符 ,

但是有一种叫做分离器的机器，

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] ['wɔːtər] .
for **telling** **the** **age** **and** **state** **of** **an** **egg** **by** **means** **of** **immersion** **in** **water** **.**
为了 讲述 这 年龄 和 状态 的 一个 蛋 经过 方法 的 浸没 在 水 .

通过浸入水中来判断鸡蛋的年龄和状态。

['pɜːrfɪktli] [gʊd] [egz] [sæŋk] [fæst] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [wʌn] [dɪ'strɪbjətər] ;
Perfectly **good** **eggs** **sank** **fast** **and** **passed** **out** **through** **one** **distributor** **;**
完美 好的 鸡蛋 沉没 快速地 和 通过了 出去 通过 一 分销商 ;

质量很好的鸡蛋迅速沉入水底，并通过一家分销商销往各地；

['ferli] [naɪs] [egz] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɔːf] [θruː] [ə'nʌðər]
fairly **nice** **eggs** **did** **not** **reach** **the** **bottom** **,** **and** **were** **drawn** **off** **through** **another**
相当 好的 鸡蛋 做过 不是 抵达 这 底部 , 和 是 绘制 离开 通过 其他
[sluːs] ,
sluice **,**
水闸 ,

一些品相不错的鸡蛋没有沉到水底，而是被另一个水槽吸走了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] ['twɜːrlər] , [huːz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kændliŋ] [egz] ,
This **saved** **the** **wages** **of** **the** **egg** **twirlers** **,** **whose** **method** **of** **candling** **eggs** **,**
这 已保存 这 工资 的 这 蛋 旋转者 , 谁 方法 的 验烛 鸡蛋 ,

这节省了那些旋转彩蛋的人的工资，他们使用照蛋法来检验鸡蛋的品质。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sepəreɪtər] .

as	it	was	called	,	was	far	less	rapid	than	the	Separator	.
作为	它	曾是	称为	,	曾是	远的	较少的	迅速的	比	这	分隔符	.

正如它所称呼的那样，它的速度远不如分离器快。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] [əˈloʊn] [twɜːld] - ,

And	when	I	learned	that	one	house	in	St	.	Louis	alone	twirled	50	,
和	什么时候	我	学习	那	一	房子	在	英石	.	路易斯	独自的	旋转	-	,

当我得知仅在圣路易斯就有一栋房子里有50个旋转木马时，

- [egz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eg] [trʌst] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

000	eggs	in	a	day	,	the	possible	profits	of	the	Egg	Trust	became	clear	to	me	.
-	鸡蛋	在	一个	天	,	这	可能的	利润	的	这	蛋	相信	成为	清除	到	我	.

一天能产出 000 个鸡蛋，鸡蛋信托基金的潜在利润对我来说就显而易见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [klɪr] [tuː; tə] ['eθəl] .

But	they	were	not	so	clear	to	Ethel	.
但	他们	是	不是	所以	清除	到	埃塞尔	.

但埃塞尔却不太明白。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [məˈnɑːpəlaɪz] [henz] .

She	said	that	you	could	not	monopolise	hens	.
她	说	那	你	可以	不是	独占	母鸡	.

她说你不能垄断养鸡。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

That	they	would	always	be	laying	eggs	and	putting	it	in	the	power	of
那	他们	会	总是	是	躺下	鸡蛋	和	推杆	它	在	这	力量	的

[kəmˈpɛtətərz] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .

competitors	to	hatch	them	by	incubators	.
竞争对手	到	孵化	他们	经过	孵化器	.

他们会不断产卵，并将孵化权交给竞争对手，让他们用孵化器来孵化这些卵。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstəraɪzd] ['fiːdər] .

Nor	did	she	have	confidence	in	the	Pasteurised	Feeder	.
也不	做过	她	有	信心	在	这	巴氏杀菌	喂料器	.

她对巴氏杀菌喂食器也没有信心。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['perənts] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ðɪ]

'	Even	if	you	get	the	parents	to	adopt	it	,	'	she	said	,	'	you	cannot	get	the
-	甚至	如果	你	得到	这	父母	到	采纳	它	,	-	她	说	,	-	你	不能	得到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“即使你让父母收养了它，”她说，“你也得不到孩子。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l]

If	they	do	not	like	the	taste	of	the	milk	as	it	comes	out	of	the	bottle
如果	他们	做	不是	喜欢	这	品尝	的	这	牛奶	作为	它	来	出去	的	这	瓶子

[θruː] [ðə; ðɪ] ['fiːdər] ,

through	the	Feeder	,
通过	这	喂料器	,

如果他们不喜欢奶瓶通过喂食器流出的牛奶的味道，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . - "

they	will	simply	not	take	it	.	'	"
他们	将要	简单地	不是	拿	它	.	-	"

他们根本不会接受。

" - [wel] , - [aɪ] ['ænsər] , - [oʊld]['mɪsɪz] . ['bevərli] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːrz] . - "

"	'	Well	,	'	I	answered	,	'	old	Mrs	.	Beverly	is	holding	on	to	hers	.	'	"
"	-	出色地	,	-	我	回答	,	-	老的	太太	.	贝弗利	是	保持	在	到	她的	.	-	"

“嗯，”我回答说，“贝弗利老太太还留着她的呢。”

" [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] , ['eθəl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] .

"	When	I	said	this	,	Ethel	sat	with	her	mouth	tight	.
"	什么时候	我	说	这	,	埃塞尔	卫星	和	她	嘴	紧的	.

“我说这话的时候，埃塞尔紧紧地抿着嘴。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] . - "

Then	she	opened	it	and	said	:	'	I	hate	that	woman	.	'	"
然后	她	打开	它	和	说	:	-	我	恨	那	女士	.	-	"

然后她打开信封说：“我恨那个女人。”

" - [heɪt] [hɜːr; hər] ?

"	'	Hate	her	?
"	-	恨	她	?

“讨厌她吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . - "

Why	,	you	have	never	so	much	as	laid	eyes	on	her	.	'	"
为什么	,	你	有	绝不	所以	很多	作为	铺设	眼睛	在	她	.	-	"

你甚至连她的眼睛都没见过。

" - [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] .

"	'	That	is	not	at	all	necessary	.
"	-	那	是	不是	在	全部	必要的	.

“完全没有必要。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]

I	consider	it	indecent	for	a	grey	haired	woman	with	grandchildren	to	be
我	考虑	它	不雅	为了	一个	灰色的	头发	女士	和	孙辈	到	是

['spekjuleitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ['evri] [wiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [bʊl] [ɔːr] [ber] . - "

speculating	in	the	stock	market	every	week	like	a	regular	bull	or	bear	.	'	"
推测	在	这	库存	市场	每一个	星期	喜欢	一个	常规的	公牛	或者	熊	.	-	"

我认为，一个头发花白、有孙辈的老妇人每周像普通的牛熊一样在股市投机，实在是不体面。

" ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ðæt] [aɪ]

"	Every	point	in	this	outburst	of	Ethel's	seemed	to	me	so	unwarrantable	that	I
"	每一个	观点	在	这	爆发	的	埃塞尔的	似乎	到	我	所以	不合理的	那	我

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [deɪzd] .

was	quite	dazed	.
曾是	相当	茫然	.

“埃塞尔的每一次爆发，在我看来都毫无道理，我当时都懵了。”

[aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . -

I	sat	looking	at	her	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.	'
我	卫星	寻找	在	她	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.	-

我坐着看着她，她的眼里充满了泪水。

[oʊ] ['ritʃəd] ! -

Oh	Richard	!	'
哦	理查德	!	-

哦，理查德！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ! - "

she	exclaimed	,	'	she	will	ruin	you	,	and	I	hate	her	!	'	"
她	惊呼	,	-	她	将要	废墟	你	,	和	我	恨	她	!	-	"

她惊呼道：“她会毁了你，我恨她！”

" - [maɪ] [dɪr] ['eθəl] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .

"	'	My	dear	Ethel	,	'	I	replied	,	'	she	will	not	.
"	-	我的	亲爱的	埃塞尔	,	-	我	回复	,	-	她	将要	不是	.

“我亲爱的埃塞尔，”我回答说，“她不会的。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

And	only	see	how	you	are	making	it	all	up	out	of	your	head	.
和	仅有的	看	如何	你	是	制作	它	全部	向上	出去	的	你的	头	.

你会发现，这一切都是你凭空捏造的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd]

You	have	never	seen	her	,	but	you	speak	of	her	as	a	grey	-	haired
你	有	绝不	已见	她	,	但	你	说话	的	她	作为	一个	灰色的	-	头发

['grænmʌðər] . - "

grandmother	.	'	"
祖母	.	-	"

你从未见过她，却把她描述成一位头发花白的老奶奶。

" - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , ['ritʃəd] .

"	'	She	must	be	,	Richard	.
"	-	她	必须	是	,	理查德	.

“她一定是，理查德。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bevərli] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] .

You	have	told	me	that	Mr	.	Beverly	is	a	married	man	and	about	forty	-	five	.
你	有	讲述	我	那	先生	.	贝弗利	是	一个	已婚	男人	和	关于	四十	-	五	.

你告诉我贝弗利先生已婚，大约四十五岁。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊldər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

No	doubt	he	has	older	sisters	and	brothers	.
不	怀疑	他	有	老	姐妹	和	兄弟	.

他肯定有哥哥姐姐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] ,

But	if	he	has	not	,	his	mother	can	hardly	be	less	than	sixty	-	five	,
但	如果	他	有	不是	,	他的	母亲	能	几乎	是	较少的	比	六十	-	五	,

但如果他没有孩子，他母亲的年龄至少也得有六十五岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	he	has	probably	been	married	for	several	years	.
和	他	有	大概	到过	已婚	为了	一些	年	.

他可能已经结婚好几年了。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [nekst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət]

He	might	easily	have	a	daughter	coming	out	,	next	winter	,	and	a	son	at
他	可能	容易地	有	一个	女儿	未来	出去	,	下一个	冬天	,	和	一个	儿子	在

['hɑːrvərd] [ɔːr] [jeɪl] ;

Harvard	or	Yale	;
哈佛大学	或者	耶鲁大学	;

他很可能明年冬天就会迎来一个女儿，而他的儿子则会在哈佛或耶鲁大学就读；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['grænd,məðɝz] [her] [ɪz][nɑːt] [greɪ] ,

and	if	their	grandmother's	hair	is	not	grey	,
和	如果	他们的	祖母的	头发	是	不是	灰色的	,

如果他们祖母的头发还没有变白，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [egz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət]

that	is	quite	as	unnatural	as	her	speculating	in	monopolised	eggs	in	this	way	at
那	是	相当	作为	不自然	作为	她	推测	在	垄断	鸡蛋	在	这	方式	在

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她这个年纪还以这种方式投机垄断鸡蛋，实在是不自然。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'leidi,laik]['pɜːrs(ə)n] . - "

She	must	be	a	very	unladylike	person	.	'	"
她	必须	是	一个	非常	不淑女	人	.	-	"

她一定是一个非常没有淑女风范的人。

" ['eθəl] , [aɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" Ethel , I saw , was excited .
" 埃塞尔 , 我 锯 , 曾是 兴奋的 .

“我看到埃塞尔很兴奋。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
Therefore I made no more point of her theories concerning the appearance and
所以 我 制成 不 更多的 观点 的 她 理论 有关 这 外貌 和
['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['bevərli] .
family circle of old Mrs . Beverly .
家庭 圆圈 的 老的 太太 . 贝弗利 .

因此，我没有再就她关于老贝弗利太太的外貌和家庭圈子的理论发表任何意见。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][aɪ][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] , [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
But in justice to myself I felt obliged to remind her , first , that I was
但 在 正义 到 我 我 毛毡 有义务 到 提醒 她 , 第一的 , 那 我 曾是
[investiŋ] ,
investing ,
投资 ,

但为了公平起见，我觉得有必要首先提醒她，我是在投资。

[nɑːt] ['spekjuleitɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɛvɚ-liːz] [əd'vaɪs] [aɪ][wʌz; wəz]
not speculating , and second , that it was Mr . Beverly's advice I was
不是 推测 , 和 第二 , 那 它 曾是 先生 . 贝弗利的 建议 我 曾是
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

首先，这不是猜测；其次，我当时是听从了贝弗利先生的建议。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -
and not that of his mother . '
和 不是 那 的 他的 母亲 . -

而不是他母亲的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer]
Had he not spoken of her , ' I said , ' I should have remained unaware
有 他 不是 说 的 她 , - 我 说 , - 我 应该 有 剩余 不知情
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] . - "
of her existence . ' "
的 她 存在 . - "

“如果他没有提起她，”我说，“我可能永远都不会知道她的存在。”

" - [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['eθəl] .
" ' She is at the bottom of it all the same , ' said Ethel .
" - 她 是 在 这 底部 的 它 全部 这 相同的 , - 说 埃塞尔 .

“不管怎样，她都是罪魁祸首，”埃塞尔说。

- ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . - "
' Everything you have bought has been because she bought it . ' "
- 一切 你 有 买 有 到过 因为 她 买 它 . - "

“你买的所有东西都是因为她买的。”

" - [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' That is not quite the right way to put it , ' I replied .
" - 那 是 不是 相当 这 正确的 方式 到 放 它 , - 我 回复 .

“这样说不太准确，”我回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] [si'kjuəritis][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['bevərli] [θɔːt] [soʊ] ['haɪli]

-	I	was	willing	to	buy	these	securities	because	Mr	.	Beverly	thought	so	highly
-	我	曾是	愿意的	到	买	这些	证券	因为	先生	.	贝弗利	想法	所以	高度

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] - - - "

of	them	that	he	felt	justified	in	-	-	'	"
的	他们	那	他	毛毡	合理的	在	-	-	-	"

“我愿意购买这些证券，因为贝弗利先生非常看好它们，他觉得这样做是理所当然的——”

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] ,

"	'	There	is	no	use	,	'	interrupted	Ethel	,
"	-	那里	是	不	使用	,	-	中断	埃塞尔	,

“没用的，”埃塞尔打断道。

- [ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skwirəlz] .

-	in	our	going	round	this	circle	as	if	we	were	a	pair	of	squirrels	.
-	在	我们的	去	圆形的	这	圆圈	作为	如果	我们	是	一个	一对	的	松鼠	.

“我们就像两只松鼠一样绕着这个圈子转。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

I	do	not	ask	you	to	hate	that	woman	for	my	sake	,
我	做	不是	问	你	到	恨	那	女士	为了	我的	清酒	,

我不会因为我的缘故而要求你恨那个女人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .

but	I	cannot	change	my	own	feeling	.
但	我	不能	改变	我的	自己的	感觉	.

但我无法改变自己的感受。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['ritʃəd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-] ['suːər] [bɑːndz] ?

Do	you	remember	,	Richard	,	about	the	City	of	Philippi	Sewer	Bonds	?
做	你	记住	,	理查德	,	关于	这	城市	的	菲利皮	下水道	债券	?

理查德，你还记得菲利皮市的污水处理债券吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

You	did	not	want	to	buy	them	at	first	.
你	做过	不是	想	到	买	他们	在	第一的	.

你一开始并不想买它们。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [nuː] [taʊnz] [ɪn] ['teksəs] [wɜːr; wər][ept][tuː; tə] [bʌz]

You	told	me	yourself	that	you	thought	new	towns	in	Texas	were	apt	to	buzz
你	讲述	我	你自己	那	你	想法	新的	城镇	在	德克萨斯州	是	易于	到	嗡嗡声

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuər]

suddenly	and	then	die	because	all	the	people	hurried	away	to	some	newer
突然	和	然后	死	因为	全部	这	人们	慌忙	离开	到	一些	较新的

[taʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['stændɪŋ] ['empti] .

town	and	left	the	houses	and	stores	standing	empty	.
镇	和	左边	这	房屋	和	商店	常设	空的	.

你曾亲口告诉我，你认为德克萨斯州的新城镇往往会突然繁荣起来，然后迅速衰落，因为所有人都涌向了其他更新的城镇，留下房屋和商店空置。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɛvɜ-liːz] ['mʌðər] [gɑːt][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [fled] .

But	Mr	.	Beverly's	mother	got	some	,	and	all	your	hesitation	fled	.
但	先生	.	贝弗利的	母亲	得到	一些	,	和	全部	你的	犹豫	逃亡	.

但贝弗利先生的母亲得到了一些，你所有的犹豫都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] , ['gælvəstən] ,

And	now	I	see	that	the	Gulf	,	Galveston	,
和	现在	我	看	那	这	海湾	,	加尔维斯顿	,

现在我看到了墨西哥湾、加尔维斯顿，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [fi'lipai; 'fil-][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

and	Little	Rock	is	going	to	build	a	branch	that	may	make	Philippi	a	perfectly
和	小的	岩石	是	去	到	建造	一个	分支	那	可能	制作	菲利皮	一个	完美

[ɪ'væpəreɪtɪd] [taʊn] .

evaporated	town	.
蒸发	镇	.

小石城将要修建一条支线，这可能会使菲利皮彻底消失。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊld] [ðiːz] [bɑːndz][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [luːz] ? - "

If	you	sold	these	bonds	to	-	day	,	how	much	would	you	lose	?	'	"
如果	你	卖	这些	债券	到	-	天	,	如何	很多	会	你	失去	?	-	"

如果你今天卖掉这些债券，你会损失多少钱?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] ['eθəl] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . -

"	I	did	not	enjoy	telling	Ethel	how	much	,	but	I	had	to	.	'
"	我	做过	不是	享受	讲述	埃塞尔	如何	很多	,	但	我	有	到	.	-

“我并不想告诉埃塞尔我有多伤心，但我不得不这么做。”

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [aɪ] [sed] . "

Only	fifteen	thousand	dollars	,	'	I	said	.	"
仅有的	十五	千	美元	,	-	我	说	.	"

“只要一万五千美元，”我说。

" - ['oʊnli] ! - [sed] ['eθəl] . -

"	'	Only	!	'	said	Ethel	.	'
"	-	仅有的	!	-	说	埃塞尔	.	-

“只有！”埃塞尔说。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . - "

Well	,	I	hope	his	mother	will	lose	a	great	deal	more	than	that	.	'	"
出色地	,	我	希望	他的	母亲	将要	失去	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	.	-	"

我希望他母亲失去的远不止这些。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] ['eθəl] [tæps][hɜːr; hər] [fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tæp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	It	is	seldom	that	Ethel	taps	her	foot	,	but	she	had	begun	to	tap	it	now
"	它	是	很少	那	埃塞尔	水龙头	她	脚	,	但	她	有	开始	到	轻敲	它	现在

;

;

;

“埃塞尔很少会打拍子，但她现在却开始打拍子了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

and	this	inclined	me	to	avoid	any	attempt	at	a	soothing	reply	,
和	这	倾斜	我	到	避免	任何	试图	在	一个	舒缓	回复	,

这让我倾向于避免任何试图安抚对方的尝试。

[ɪn][ðə; ðiː] [hoʊp] [ðæt] ['saɪləns] [maɪt] [pruːv] [stɪl] [mɔːr] ['suːðɪŋ] ,

in	the	hope	that	silence	might	prove	still	more	soothing	,
在	这	希望	那	沉默	可能	证明	仍然	更多的	舒缓	,

希望沉默能带来更舒缓的感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪsɪz] . ['bevərli] . "

and	that	thus	we	might	get	away	from	old	Mrs	.	Beverly	.	"
和	那	因此	我们	可能	得到	离开	从	老的	太太	.	贝弗利	.	"

这样我们或许就能摆脱贝弗利老太太了。

" - [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] , - ['eθəl] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] .

"	'	She	cannot	possibly	be	less	than	sixty	-	five	,	'	Ethel	presently	announced	.
"	-	她	不能	可能	是	较少的	比	六十	-	五	,	-	埃塞尔	目前	宣布	.

“她不可能少于六十五岁，”埃塞尔随即宣布道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] . - "

'	And	she	is	far	more	likely	to	be	seventy	.	'	"
-	和	她	是	远的	更多的	可能	到	是	七十	.	-	"

“她更有可能已经七十岁了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]['eni][eɪdʒ][ðæt] ['eθəl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	I	thought	it	best	to	agree	to	any	age	that	Ethel	chose	to	give	the	old	lady	.
"	我	想法	它	最好的	到	同意	到	任何	年龄	那	埃塞尔	选择	到	给	这	老的	女士	.

"

"

“我觉得最好还是同意埃塞尔给老太太取的任何年龄。”

" - [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , - ['eθəl] [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfoʊn] ? - "

"	'	Do	you	suppose	,	'	Ethel	continued	,	'	that	she	does	it	by	telephone	?	'	"
"	-	做	你	认为	,	-	埃塞尔	持续	,	-	那	她	做	它	经过	电话	?	-	"

“你觉得，”埃塞尔继续说道，“她是打电话的吗？”

" - [maɪ] ['dɪrɪst] , - [aɪ] [ri'spɔndid] , - [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	'	My	dearest	,	'	I	responded	,	'	he	must	do	it	all	for	her	,	of	course	,
"	-	我的	亲爱的	,	-	我	回应	,	-	他	必须	做	它	全部	为了	她	,	的	课程	,

[juː; jʊ] [noʊ] . - "

you	know	.	'	"
你	知道	.	-	"

“我亲爱的，”我回答说，“他当然是为了她才做这一切的，你知道的。”

" - [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , ['ritʃəd] .

"	'	I	doubt	that	very	much	,	Richard	.
"	-	我	怀疑	那	非常	很多	,	理查德	.

“我对此深表怀疑，理查德。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [mɪr]

And	she	strikes	me	as	being	the	sort	of	character	for	whom	a	mere
和	她	罢工	我	作为	存在	这	种类	的	特点	为了	谁	一个	仅仅

['telɪfoʊn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] .

telephone	would	not	be	enough	excitement	.
电话	会	不是	是	足够的	激动	.

我觉得她属于那种仅仅打电话不足以让她感到兴奋的人。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stimjuləns][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

The	nerves	of	those	people	require	more	and	more	stimulants	to	give	them
这	神经	的	那些	人们	要求	更多的	和	更多的	兴奋剂	到	给	他们

['eni] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

any	sensation	at	all	.
任何	感觉	在	全部	.

这些人的神经需要越来越多的刺激才能产生任何感觉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['tɪkər] . - "

I	believe	that	she	sits	in	his	private	office	and	watches	the	ticker	.	'	"
我	相信	那	她	坐着	在	他的	私人的	办公室	和	手表	这	股票代码	.	-	"

我相信她会坐在他的私人办公室里，盯着股票行情。

" - [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɪkər] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Why	not	give	her	a	ticker	in	her	bedroom	while	you	are	about	it	,
"	-	为什么	不是	给	她	一个	股票代码	在	她	卧室	尽管	你	是	关于	它	,

['eθəl] ? -

Ethel	?	'
埃塞尔	?	-

“埃塞尔，你何不趁此机会在她卧室里给她装个心跳计呢？”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] . "
I suggested . "
我 建议 . "

我建议道。

" [bʌt; bət] ['eθəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [smaɪl] .
" But Ethel could not smile .
" 但 埃塞尔 可以 不是 微笑 .

但埃塞尔却笑不出来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːbəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I think that is perfectly probable , ' she answered .
- 我 思考 那 是 完美 可能 , - 她 回答 .

“我认为这完全有可能，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , - [oʊ] , ['ritʃəd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ! -
And then , ' Oh , Richard , isn't it mean ! '
和 然后 , - 哦 , 理查德 , 不是 它 意思是 ! -

然后，他会说：“哦，理查德，这太刻薄了！”

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
At this I took her hand ,
在 这 我 采取 她 手 ,

于是我握住了她的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
and she - - but again I abstain from dwelling upon those circumstances of
和 她 - - 但 再次 我 弃权 从 住宅 之上 那些 情况 的
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] . "
the engaged which are familiar to you all . "
这 已订婚的 哪个 是 熟悉的 到 你 全部 . "

还有她——但我还是不去赘述那些订婚者的情况，因为你们都很清楚。”

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [meɪ] ['ɪntuː][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒuːn]['ɪntuː][dʒʊ'laɪ] ,
" The change of May into June , and the change of June into July ,
" 这 改变 的 可能 进入 六月 , 和 这 改变 的 六月 进入 七月 ,

五月变为六月，六月变为七月，

[dɪd][nɑːt] ['meloʊ] ['ɛθəlz] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] .
did not mellow Ethel's bitter feelings .
做过 不是 醇厚 埃塞尔的 苦的 情怀 .

但这并没有减轻埃塞尔心中的怨恨。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [pɪ'tuːnjəz] [dɪ'fɔːltɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
I remember the day after Petunias defaulted on their interest that she exclaimed ,
我 记住 这 天 后 矮牵牛 默认 在 他们的 兴趣 那 她 惊呼 ,

我记得佩图尼亚斯拖欠利息的第二天，她惊呼道：

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [hɜːr; hər] ! -
' I hope I shall never meet her ! '
- 我 希望 我 将 绝不 见面 她 ! -

我希望永远不要见到她！

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɛvɜ-liːz] ['mʌðər] - [ʃiː; ʃi] - [naʊ] .
We always called Mr . Beverly's mother ' she ' now .
我们 总是 称为 先生 . 贝弗利的 母亲 - 她 - 现在 .

我们现在总是称呼贝弗利先生的母亲为“她”。

- [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , - [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] ,
' For if I were to meet her , ' continued Ethel ,
- 为了 如果 我 是 到 见面 她 , - 持续 埃塞尔 ,

“如果我能见到她，”埃塞尔继续说道，

- [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] .

'	I	feel	I	should	say	something	that	I	should	regret	.
-	我	感觉	我	应该	说	某物	那	我	应该	后悔	.

“我觉得我应该说些让我后悔的话。”

[oʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] ! - "

Oh	,	Richard	,	I	suppose	we	shall	have	to	give	up	that	house	on	Park	Avenue	!	'	"
哦	,	理查德	,	我	认为	我们	将	有	到	给	向上	那	房子	在	公园	大街	!	-	"

哦，理查德，看来我们不得不放弃公园大道上的那栋房子了！

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪnsələr] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

"	I	put	a	cheerful	and	even	insular	face	on	the	matter	,
"	我	放	一个	快乐	和	甚至	岛屿	脸	在	这	事情	,

“我对这件事表现得既乐观又冷漠。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eθəl] [soʊ] [dɪ'prest] .

for	I	could	not	bear	to	see	Ethel	so	depressed	.
为了	我	可以	不是	熊	到	看	埃塞尔	所以	郁闷	.

因为我实在不忍心看到埃塞尔如此沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	it	was	hard	work	for	me	.
但	它	曾是	难的	工作	为了	我	.

但这对我来说很辛苦。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [gʊd] ;

Some	few	of	my	investments	were	evidently	good	;
一些	很少	的	我的	投资	是	显然	好的	;

我的几项投资显然都取得了成功；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	it	always	seemed	as	if	it	was	into	these	that	I	had	happened	to
但	它	总是	似乎	作为	如果	它	曾是	进入	这些	那	我	有	发生	到

[pʊt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

put	not	much	money	,
放	不是	很多	钱	,

但似乎我总是碰巧在这些地方投入了不多的钱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

while	the	bulk	of	my	fortune	was	entangled	in	the	others	.
尽管	这	大部分	的	我的	财富	曾是	纠缠	在	这	其他的	.

而我的大部分财产都与其他财产捆绑在一起。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌmɪd'sʌmər] ['feɪntnəs] [ðæt] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ðɪ] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ,

Besides	the	usual	Midsummer	faintness	that	overtakes	the	stock	market	,
除了	这	通常	盛夏	模糊	那	超越	这	库存	市场	,

除了股市通常会在仲夏时节出现的疲软情绪之外，

[maɪ] [oʊn] ['spɛʃəltiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪnt] .

my	own	specialties	were	a	good	deal	more	than	faint	.
我的	自己的	专业	是	一个	好的	交易	更多的	比	头晕的	.

我的专长远不止是微弱而已。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [tuː] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ]

On	the	20th	of	August	I	took	the	afternoon	train	to	spend	my	two	weeks	'	holiday
在	这	20th	的	八月	我	采取	这	下午	火车	到	花费	我的	二	周	-	假期

[æt; ət]['lenəks] ;

at	Lenox	;
在	莱诺克斯	;

8月20日下午，我乘火车前往莱诺克斯，在那里度过我为期两周的假期；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	during	much	of	the	journey	I	gazed	at	the	Wall	Street	edition	of	the
和	期间	很多	的	这	旅行	我	凝视	在	这	墙	街道	版	的	这

[ˌæftər'nu:n] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl]

afternoon	paper	that	I	had	purchased	as	I	came	through	the	Grand	Central
下午	纸	那	我	有	购买	作为	我	来了	通过	这	盛大	中央

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

在旅途的大部分时间里，我都在翻阅着我在中央车站买的那份下午版的《华尔街日报》。

['eθəl] [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "

Ethel	and	I	read	it	in	the	evening	.	"
埃塞尔	和	我	读	它	在	这	晚上	.	"

晚上，我和埃塞尔一起读了这本书。

" - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:z] ['baɪɪŋ] [naʊ] ? - [sed] ['eθəl] , [vɪn'dɪktɪvli] . "

"	'	I	wonder	what	she's	buying	now	?	'	said	Ethel	,	vindictively	.	"
"	-	我	想知道	什么	她是	购买	现在	?	-	说	埃塞尔	,	怀有报复心理	.	"

“我倒想知道她现在又在买什么？”埃塞尔恶狠狠地说。

" - [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , - [aɪ] ['ænsər] ,

"	'	Well	,	I	can't	help	feeling	sorry	for	her	,	'	I	answered	,
"	-	出色地	,	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	她	,	-	我	回答	,

“唉，我忍不住为她感到难过，”我回答道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [prə'du:s] . "

with	as	much	of	a	smile	as	I	could	produce	.	"
和	作为	很多	的	一个	微笑	作为	我	可以	生产	.	"

我尽可能地露出笑容。

" - [ðæt] [ɪz][soʊ] [ʌn'nesəseri] , ['ritʃəd] !

"	'	That	is	so	unnecessary	,	Richard	!
"	-	那	是	所以	不必要	,	理查德	!

“理查德，这完全没必要！”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] . - "

She	can	easily	afford	to	gratify	her	gambling	instinct	.	'	"
她	能	容易地	买得起	到	满足	她	赌博	本能	.	-	"

她完全有能力满足自己的赌博欲望。

" - [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] , ['eθəl] , [ɪn'ventɪŋ] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd]

"	'	There	you	go	,	Ethel	,	inventing	millions	for	her	just	as	you	invented
"	-	那里	你	去	,	埃塞尔	,	发明	百万	为了	她	只是	作为	你	发明

['græn'tʃɪldrən] . - "

grandchildren	.	'	"
孙辈	.	-	"

“瞧，埃塞尔，你又给她创造了数百万美元，就像你创造了孙辈一样。”

" - [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	'	Not	at	all	.
"	-	不是	在	全部	.

“'一点也不。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [hæd; həd] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ði:z] [kən'tɪnjuəl]

Unless	she	constantly	had	money	lying	idle	,	she	could	not	take	these	continual
除非	她	不断地	有	钱	说谎	闲置的	,	她	可以	不是	拿	这些	持续的

[plʌndʒz] .

plunges	.
暴跌	.

除非她手头总有闲置资金，否则她无法进行如此频繁的投资。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][fjuː][ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wel][wɪ'ðɪn][hɜːr; hər]
She is an old woman with few expenses , and she lives well within her
她 是 一个 老的 女士 和 很少 开支 , 和 她 生活 出色地 之内 她
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

她是一位年迈的妇女，开销不多，生活非常节俭。

[juː; jʊ][wʊd][hɪr][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌentər'teɪnɪŋ][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌðərwaɪz] .
You would hear of her entertaining if it was otherwise .
你 会 听到 的 她 娱乐 如果 它 曾是 否则 .

如果不是这样，你就会听说她有娱乐活动了。

[soʊ][ɪn'sted][ʌv; əv][kən'sɜːrvətɪvli][investiŋ][hɜːr; hər]['sɜːrplʌs] ,
So instead of conservatively investing her surplus ,
所以 反而 的 保守地 投资 她 剩余 ,

所以，她没有保守地投资她的盈余，

[ʃiː; ʃi][meɪks][dʌks][ænd; ənd]['dreɪks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['sʌnz]['ɑːfɪs] .
she makes ducks and drakes of it in her son's office .
她 制作 鸭子 和 龙 的 它 在 她 儿子的 办公室 .

她在她儿子的办公室里用它做鸭子和雄鸭。

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][haid][pɑːrk][naʊ] ? -
Is he at Hyde Park now ? '
是 他 在 海德 公园 现在 ? -

他现在在海德公园吗?

[haid][pɑːrk][wʌz; wəz][wer][ðə; ði][oʊld]['bevərli]['kʌntri][siːt][hæd; həd]['ɔːlweɪz][bɪn] . "
Hyde Park was where the old Beverly country seat had always been . "
海德 公园 曾是 在哪里 这 老的 贝弗利 国家 座位 有 总是 到过 . "

海德公园一直是贝弗利老家的乡村别墅所在地。

" - [noʊ] , - [aɪ]['ænsər] .
" ' No , ' I answered .
" - 不 , - 我 回答 .

“不，”我回答道。

- [hiː; hi][went][tuː; tə]['jʊrəp]['ɜːrli][læst][mʌnθ] . - "
' He went to Europe early last month . ' "
- 他 去 到 欧洲 早期的 最后的 月 . - "

“他上个月初去了欧洲。”

" - ['veri]['laɪkli][hiː; hi][tʊk][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" ' Very likely he took her with him .
" - 非常 可能 他 采取 她 和 他 .

“他很可能把她带走了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['prɑːbəbli][æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] . - "
She is probably at Monte Carlo . ' "
她 是 大概 在 蒙特 卡洛 . - "

她可能在蒙特卡洛。

" - ['skersli][ɪn]['ɔːgəst] , [aɪ]['fænsi] .
" ' Scarcely in August , I fancy .
" - 几乎 在 八月 , 我 想要 .

“我想，大概不到八月份吧。”

[ænd; ənd][aɪl][tel][juː; jʊ][wʌt] , ['eθəl] .
And I'll tell you what , Ethel .
和 患病的 告诉 你 什么 , 埃塞尔 .

我告诉你，埃塞尔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	have	been	counting	it	up	.
我	有	到过	计数	它	向上	.

我一直在统计。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['stændərd] [eg] [ə'loʊn] .

She	has	lost	twenty	-	four	thousand	dollars	in	the	Standard	Egg	alone	.
她	有	丢失的	二十	-	四	千	美元	在	这	标准	蛋	独自的	.

光在标准鸡蛋公司，她就损失了两万四千美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrplʌs] [tuː; tə][stænd] [ðæt] . - "

It	takes	a	good	deal	of	surplus	to	stand	that	.	'	"
它	需要	一个	好的	交易	的	剩余	到	站立	那	.	-	"

要承受这种局面，需要相当多的盈余。

" - [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , - [sed] ['eθəl] -

"	'	Serve	her	right	,	'	said	Ethel	'
"	-	服务	她	正确的	,	-	说	埃塞尔	-

“活该，”埃塞尔说。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] . - "

And	I	would	say	so	to	her	face	.	'	"
和	我	会	说	所以	到	她	脸	.	-	"

我会当面告诉她。

" [sep'tembər] [brɔːt] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	September	brought	freshness	to	the	stock	market	but	not	to	me	.
"	九月	带来	新鲜	到	这	库存	市场	但	不是	到	我	.

“九月给股市带来了新鲜血液，但对我来说却并非如此。”

['mɪstər] . ['bevərli] , [laɪk][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Beverly	,	like	the	well	-	to	-	do	man	that	he	was	,
先生	.	贝弗利	,	喜欢	这	出色地	-	到	-	做	男人	那	他	曾是	,

贝弗利先生，就像他那富裕的身份一样，

[rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ]

remained	away	in	Europe	until	October	should	require	his	presence	as	a	guiding
剩余	离开	在	欧洲	直到	十月	应该	要求	他的	在场	作为	一个	指导

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

hand	in	the	office	.
手	在	这	办公室	.

他一直待在欧洲，直到十月份才需要他回到办公室担任指导角色。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]

Thus	was	I	left	without	his	buoyant	consolation	in	the	face	of	my
因此	曾是	我	左边	没有	他的	浮力	安慰	在	这	脸	的	我的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] . "

investments	.	"
投资	.	"

于是，面对投资失败，我再也得不到他那乐观的安慰了。

" [pɪ'tuːnjəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] [pər] [sent] ['beɪsɪs] ;

"	Petunias	were	being	adjusted	on	a	four	per	cent	basis	;
"	矮牵牛	是	存在	调整	在	一个	四	每	中心	基础	;

“矮牵牛花的价格调整幅度为 4%；

['dʌtʃɪs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['trækʃn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

Dutchess	and	Columbia	Traction	was	holding	its	own	;	I	could	not	complain	of
公爵夫人	和	哥伦比亚	牵引力	曾是	保持	它是自己的		;	我	可以	不是	抱怨	的

[ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ,

Amalgamated	Electric	,
合并	电的	,

达切斯和哥伦比亚牵引公司表现尚可；我对联合电力公司也无可挑剔。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	it	was	now	lower	than	when	I	had	bought	it	,
尽管	它	曾是	现在	降低	比	什么时候	我	有	买	它	,

虽然现在的价格比我买的时候低了，

[waɪl] [hæd; həd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['wenzdeɪ] [ɪn] [meɪ] [wen] ['eθəl] ['bɛgd] [ˌem 'iː] ,

while	had	I	sold	it	on	that	Wednesday	in	May	when	Ethel	begged	me	,
尽管	有	我	卖	它	在	那	周三	在	可能	什么时候	埃塞尔	乞求	我	,

如果我五月的那个星期三，在埃塞尔苦苦哀求我的时候把它卖掉的话.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['dɪvɪdend] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] .

before	the	increased	dividend	turned	out	a	mistake	,	I	should	have	made	money	.
前	这	增加	股利	转向	出去	一个	错误	,	我	应该	有	制成	钱	.

在提高股息被证明是个错误之前，我应该已经赚到钱了。

[bʌt; bət][fi'lipai; 'fil-] ['suːərz] [wɜːr; wər] ['θretnd] ; ['pæstəraɪzd] ['fidər] [hæd; həd] [bɪn] [nʌm] [sɪns]

But	Philippi	Sewers	were	threatened	;	Pasteurised	Feeders	had	been	numb	since
但	菲利皮	下水道	是	威胁	;	巴氏杀菌	喂食器	有	到过	麻木的	自从

[dʒuːn] ; - [hiːt] ,

June	;	Pollyopolis	Heat	,
六月	;	-	热	,

但菲利皮下水道受到威胁；巴氏杀菌饲料自六月以来一直处于麻木状态；波利奥波利斯热浪，

[laɪt] , ['paʊər] , ['peɪvɪŋ] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɪts] ['kwɔːrtərli]

Light	,	Power	,	Paving	,	Pressing	,	and	Packing	was	going	to	pass	its	quarterly
光	,	力量	,	铺路	,	紧迫	,	和	包装	曾是	去	到	经过	它是	季刊

['dɪvɪdend] ;

dividend	;
股利	;

照明、电力、铺路、压制和包装公司即将发放季度股息；

[ænd; ənd] ['stændərd] [eg] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['sɛvən][wʌn] / [eɪt] .

and	Standard	Egg	had	gone	down	from	63	to	7	1	/	8	.
和	标准	蛋	有	已消失	向下	从	-	到	7	1	/	8	.

标准鸡蛋的价格从 63 跌至 7 1/8。

[maɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]['peɪpər] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪn] [ri'æləti] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

My	million	dollars	on	paper	now	was	worth	in	reality	less	than	a	quarter	of
我的	百万	美元	在	纸	现在	曾是	值得	在	现实	较少的	比	一个	四分之一	的

[ðæt] [sʌm; səm] ,

that	sum	,
那	和	,

我账面上的一百万美元，实际上只值不到这个数额的四分之一。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] ['ferli] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

and	although	we	could	still	make	both	ends	meet	fairly	well	in	some	place	where
和	虽然	我们	可以	仍然	制作	两个都	结束	见面	相当	出色地	在	一些	地方	在哪里

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

you	wouldn't	want	to	live	,
你	不会	想	到	居住	,

虽然我们身处一个你绝对不想居住的地方，却依然能够勉强维持生计，

[laɪk] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['dwɔrft]

like	Philadelphia	,	in	New	York	we	should	drop	into	a	pinched	and	dwarfed
喜欢	费城	,	在	新的	约克	我们	应该	降低	进入	一个	捏	和	矮小的

[əb'skjʊrəti] . "

obscurity	.	"
朦胧	.	"

就像费城一样，在纽约，我们也应该陷入一种萎靡不振、默默无闻的境地。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ,
" I must say now , and I shall never forget ,
" 我 必须 说 现在 , 和 我 将 绝不 忘记 ,

“我现在必须说，而且我永远不会忘记，

[ðæt] ['eθəl] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['gluːmi] [wiːks] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
that Ethel during these gloomy weeks behaved much better than I did .
那 埃塞尔 期间 这些 阴沉 周 表现 很多 更好的 比 我 做过 .

在这几周阴郁的日子里，埃塞尔的表现比我好得多。

[ðə; ði] ['greɪɚ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'keɪm] ,
The grayer the outlook became ,
这 灰白 这 前景 成为 ,

前景变得越来越黯淡，

[ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [sens] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
the more words of hope and sense she seemed to find She reminded me that ,
这 更多的 字 的 希望 和 感觉 她 似乎 到 寻找 她 提醒 我 那 ,

她似乎越是能找到充满希望和道理的话语，她就越让我意识到这一点。

['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfriːz] ['legəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ,
after all my Uncle Godfrey's legacy had been a thing unlooked for ,
后 全部 我的 叔叔 戈弗雷的 遗产 有 到过 一个 事物 未曾注意的 为了 ,

毕竟，我叔叔戈弗雷的遗产完全是意料之外的。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [juːθ] , [maɪ] ['sæləri] [ænd; ənd][maɪ]
something out of my scheme of life that I had my youth , my salary and my
某物 出去 的 我的 方案 的 生活 那 我 有 我的 青年 , 我的 薪水 和 我的
['raɪtɪŋ] ;
writing ;
写作 ;

这是我人生计划的一部分，我曾拥有青春、薪水和写作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æt; ət]['mɪstər] . ['bɛvɚliːz] ['mʌðər] . "
and that she would wait till she was as old at Mr . Beverly's mother . "
和 那 她 会 等待 直到 她 曾是 作为 老的 在 先生 . 贝弗利的 母亲 . "

她表示，她会等到和贝弗利先生的母亲一样大年纪才结婚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wɪtʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['eθəl] [ðə; ði]['oʊnli] [noʊt]
" It was the thought of that lady which brought from Ethel the only note
" 它 曾是 这 想法 的 那 女士 哪个 带来 从 埃塞尔 这 仅有的 笔记
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['drɪri] [mʌnθ] . "
of complaint she uttered in my presence during that whole dreary month . "
的 抱怨 她 说出 在 我的 在场 期间 那 所有的 凄凉 月 . "

“正是想到那位女士，才让埃塞尔在那令人沮丧的一个月里，在我面前唯一一次抱怨。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti][æt; ət] [haid] [pɑːrk] ; [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]
" We were spending Sunday with a house party at Hyde Park ; and driving
" 我们 是 开支 星期日 和 一个 房子 派对 在 海德 公园 ; 和 驾驶
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

“星期天我们在海德公园参加一个家庭聚会；然后开车去教堂，

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən] ['ævənuː] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] . -
we passed an avenue gate with a lodge . '
我们 通过了 一个 大街 门 和 一个 小屋 . -

我们经过了一座有门房的大道大门。

['rɑːkˌhɜːrst] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
Rockhurst , sir , ' said the coachman .
罗克赫斯特 , 先生 , - 说 这 马车夫 .

“罗克赫斯特先生，”马车夫说道。

- [huːz] [pleɪs] ? -
' **Whose** **place** **?** '
- 谁 地方 ? -

“谁的位置？”

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
I **inquired** **.**
我 询问 .

我询问了一下。

- [ðə; ði][oʊld] ['bevərli] [pleɪs] , [sɜːr] . -
' **The** **old** **Beverly** **place** **,** **sir** **.** '
- 这 老的 贝弗利 地方 , 先生 . -

“先生，是老贝弗利庄园。”

['eθəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] ,
Ethel **heard** **him** **tell** **me** **this** **;** **and** **as** **we** **went** **on** **,**
埃塞尔 听到 他 告诉 我 这 ; 和 作为 我们 去 在 ,

埃塞尔听到他跟我说了这些；然后我们继续往前走，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
we **saw** **a** **carriage** **and** **pair** **coming** **down** **the** **avenue** **toward** **the** **gate** **with**
我们 锯 一个 运输 和 一对 未来 向下 这 大街 朝向 这 门 和
[ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]
that **look** **which** **horses** **always** **seem** **to** **have** **when** **they** **are** **taking** **the** **family** **to**
那 看 哪个 马匹 总是 似乎 到 有 什么时候 他们 是 采取 这 家庭 到
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
church **on** **Sunday** **morning** **.** **"**
教会 在 星期日 早晨 . "

我们看到一辆马车，由一对夫妇沿着大道朝大门走来，马儿脸上带着那种神情，就像星期天早上载着一家人去教堂时一样。

" - [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , - [sed] ['eθəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **'** **If** **I** **see** **her** **,** **'** **said** **Ethel** **to** **me** **as** **we** **entered** **the** **door** **,**
" - 如果 我 看 她 , - 说 埃塞尔 到 我 作为 我们 进入 这 门 ,

“‘如果我见到她，’”埃塞尔在我们进门时对我说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . - "
' **I** **shall** **be** **unable** **to** **say** **my** **prayers** **.** ' **"**
- 我 将 是 无法 到 说 我的 祈祷 . - "

“我将无法祈祷。”

" [bʌt; bət]['oʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bevərli] [pjuː] ,
" **But** **only** **young** **people** **came** **into** **the** **Beverly** **pew** **,**
" 但 仅有的 年轻的 人们 来了 进入 这 贝弗利 座位 ,

但只有年轻人才会走进贝弗利教堂的长椅，

[ænd; ənd] ['eθəl] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd] ['tʃænts] ['veri]
and **Ethel** **said** **her** **prayers** **and** **also** **sang** **the** **hymn** **and** **chants** **very**
和 埃塞尔 说 她 祈祷 和 还 唱 这 圣歌 和 吟唱 非常
['swiːtli] . "
sweetly **.** **"**
甜蜜地 . "

埃塞尔做了祷告，还非常甜美地唱了赞美诗和圣歌。

" ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] ['stroʊld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['lʌvli] [greɪv] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr]
" **After** **the** **service** **,** **we** **strolled** **together** **in** **the** **old** **and** **lovely** **grave** **yard** **before**
" 后 这 服务 , 我们 漫步 一起 在 这 老的 和 迷人的 严重 院子 前
['staːtiŋ] ['hoʊmwərd] .
starting **homeward** **.**
开始 回家 .

“仪式结束后，我们一起在古老而美丽的墓园里散步，然后才开始回家。”

[wiː; wi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .

We	had	told	them	that	we	should	prefer	to	walk	back	.
我们	有	讲述	他们	那	我们	应该	更喜欢	到	走	后退	.

我们告诉他们我们更愿意步行返回。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	day	was	beautiful	,	and	one	could	see	a	little	blue	piece	of	the	river	,
这	天	曾是	美丽的	,	和	一	可以	看	一个	小的	蓝色的	片	的	这	河	,

['spɑːrklɪŋ] . "

sparkling	.	"
闪闪发光	.	"

那天天气很好，可以看到河面上有一小片湛蓝的水域，波光粼粼。

" - [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['berid] , - [sed] ['eθəl] ,

"	-	Here	is	where	they	are	all	buried	,	'	said	Ethel	,
"	-	这里	是	在哪里	他们	是	全部	埋葬	,	-	说	埃塞尔	,

“他们都埋在这里，”埃塞尔说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [braʊn] [oʊld] ['hedˌstəʊnz] [wɪð; wɪθ] ['bevərli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -

and	we	paused	before	brown	old	headstones	with	Beverly	upon	them	.	'
和	我们	暂停	前	棕色的	老的	墓碑	和	贝弗利	之上	他们	.	-

我们停在几块棕色的老旧墓碑前，上面都刻着贝弗利的名字。

[daɪd] - ; [daɪd] - , - [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

Died	1750	;	died	1767	,	'	continued	Ethel	,	reading	the	names	and	inscriptions	.
死亡	-	;	死亡	-	,	-	持续	埃塞尔	,	阅读	这	姓名	和	铭文	.

“卒于 1750 年；卒于 1767 年，”埃塞尔继续念着名字和碑文。

- [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . - "

'	I	think	one	doesn't	mind	the	idea	of	lying	in	such	a	place	as	this	.	'	"
-	我	思考	一	不	头脑	这	主意	的	说谎	在	这样的	一个	地方	作为	这	.	-	"

“我想，谁也不会介意躺在这样的地方。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [naʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

"	Some	of	the	young	people	in	the	pew	now	came	along	the	path	.
"	一些	的	这	年轻的	人们	在	这	座位	现在	来了	沿着	这	小路	.

“一些坐在长椅上的年轻人沿着小路走了过来。”

- [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , - [sed] ['eθəl] .

'	The	grandchildren	,	'	said	Ethel	.
-	这	孙辈	,	-	说	埃塞尔	.

“是孙辈们，”埃塞尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

'	She	is	probably	too	old	to	come	to	church	.
-	她	是	大概	也	老的	到	来	到	教会	.

她可能年纪太大，不适合来教堂了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] . - "

Or	she	is	in	Europe	.	'	"
或者	她	是	在	欧洲	.	-	"

或者她在欧洲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,

"	The	young	people	had	brought	a	basket	with	flowers	from	their	place	,
"	这	年轻的	人们	有	带来	一个	篮子	和	花朵	从	他们的	地方	,

“这些年轻人从家乡带来了一篮鲜花，

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd][ðem; ðəm]['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [maʊndz] .

and	now	laid	them	over	several	of	the	grassy	mounds	.
和	现在	铺设	他们	超过	一些	的	这	草丛	土堆	.

然后将它们放在几个草丘上。

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] , - [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['prez(ə)ntli] ; - [aɪv] [nɑːt] [ɪ'nʌf]

'	Give	me	some	of	yours	,	'	said	one	to	the	other	,	presently	;	'	I've	not	enough
-	给	我	一些	的	你的	,	-	说	一	到	这	其他	,	目前	;	-	我已经	不是	足够的

[fɔːr; fər] ['grænd,məðɚz] . - "

for	grandmother's	.	'	"
为了	祖母的	.	-	"

“给我一些你的吧,”其中一人过了一会儿对另一人说，“我没有足够的钱给奶奶吃。”

" ['eθəl] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . -

"	Ethel	took	me	rather	sharply	by	the	arm	.	'
"	埃塞尔	采取	我	相当	尖锐地	经过	这	手臂	.	-

“埃塞尔猛地抓住我的胳膊。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? -

Did	you	hear	that	?	'
做过	你	听到	那	?	-

你听到了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] . "

she	asked	.	"
她	问	.	"

她问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [aɪ] . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]

"	'	It	can't	be	she	,	you	know	,	'	said	I	.	'	He	would	have	come	back	from
"	-	它	不能	是	她	,	你	知道	,	-	说	我	.	-	他	会	有	来	后退	从

['jʊrəp] . - "

Europe	.	'	"
欧洲	.	-	"

“不可能是她,”我说，“他应该已经从欧洲回来了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] .

"	But	we	found	it	out	at	lunch	.
"	但	我们	成立	它	出去	在	午餐	.

但我们在午餐时发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . "

It	was	she	,	and	she	had	been	dead	for	fifteen	years	.	"
它	曾是	她	,	和	她	有	到过	死的	为了	十五	年	.	"

是她，她已经去世十五年了。

" ['eθəl] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	Ethel	and	I	talked	it	over	in	the	train	going	up	to	town	on	Monday
"	埃塞尔	和	我	谈话	它	超过	在	这	火车	去	向上	到	镇	在	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“星期一早上，我和埃塞尔在进城的火车上谈了这件事。”

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [groʊn] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

We	had	by	that	time	grown	calmer	.
我们	有	经过	那	时间	生长	更平静	.

那时我们已经平静下来了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɔːls] ['priːˌtensiz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

'	If	it	is	not	false	pretences	,	'	said	she	,	'	and	you	cannot	sue	him	for
-	如果	它	是	不是	错误的	伪装	,	-	说	她	,	-	和	你	不能	起诉	他	为了

['dæmɪdʒɪz] ,

damages	,
损害	,

“如果这不是虚假陈述,”她说，“你就不能起诉他索赔，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['stiːlɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ,

and	if	it	is	not	stealing	or	something	,	and	you	cannot	put	him	in	prison	,
和	如果	它	是	不是	偷窃	或者	某物	,	和	你	不能	放	他	在	监狱	,

如果他没有犯偷窃之类的罪行，而且你不能把他关进监狱，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ritʃəd] ? - "

what	are	you	going	to	do	to	him	,	Richard	?	-	"
什么	是	你	去	到	做	到	他	,	理查德	?	-	"

理查德，你打算怎么处置他?

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [æskt] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	As	this	was	a	question	which	I	had	frequently	asked	myself	during	the
"	作为	这	曾是	一个	问题	哪个	我	有	频繁地	问	我	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“因为这是我夜里经常问自己的一个问题，

['hævɪŋ] [faʊnd] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] : - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ]

having	found	no	satisfactory	answer	to	it	,	I	said	:	-	What	would	you	do	in	my
拥有	成立	不	令人满意的	回答	到	它	,	我	说	:	-	什么	会	你	做	在	我的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

由于找不到令人满意的答案，我问道：“如果你处在我的位置，你会怎么做？”

['eθəl] ? -

Ethel	?	-
埃塞尔	?	-

埃塞尔?

[bʌt; bət] ['eθəl] [nuː] . "

But	Ethel	knew	.	"
但	埃塞尔	知道	.	"

但埃塞尔知道。

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [seɪlz] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] . -

"	'	I	should	find	out	when	he	sails	,	and	meet	his	steamer	with	a	cowhide	.	'
"	-	我	应该	寻找	出去	什么时候	他	帆	,	和	见面	他的	汽船	和	一个	牛皮	.	-

"

"
"

“我应该打听一下他什么时候启航，然后带着一张牛皮去迎接他的轮船。”

" - [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] . - "

"	'	Then	he	would	sue	me	for	damages	.	'	"
"	-	然后	他	会	起诉	我	为了	损害	.	-	"

“然后他就会起诉我，要求赔偿损失。”

" - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [kʌts] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] . - "

"	'	That	would	be	nothing	,	if	you	got	a	few	good	cuts	in	on	him	.	'	"
"	-	那	会	是	没有什么	,	如果	你	得到	一个	很少	好的	削减	在	在	他	.	-	"

“如果你能砍中他几刀，那就没什么大不了的。”

" - ['eθəl] , - [aɪ] [sed] , - [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] .

"	'	Ethel	,	'	I	said	,	'	please	follow	me	carefully	.
"	-	埃塞尔	,	-	我	说	,	-	请	跟随	我	小心	.

“埃塞尔，”我说，“请仔细跟着我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['dɪrli] [tuː; tə] ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm] .

I	should	like	dearly	to	cowhide	him	.
我	应该	喜欢	亲爱的	到	牛皮	他	.

我真想把他剥皮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]

and	for	the	sake	of	argument	we	will	consider	it	done	Then	comes	the
和	为了	这	清酒	的	争论	我们	将要	考虑	它	完毕	然后	来	这

['lɔːsuːt] .

lawsuit	.
诉讼	.

为了方便讨论，我们假设这件事已经完成。接下来就是诉讼了。

[ðen] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bai] ['stændərd]

Then	I	get	up	and	say	that	I	beat	him	because	he	made	me	buy	Standard
然后	我	得到	向上	和	说	那	我	打	他	因为	他	制成	我	买	标准

[eg] [æt; ət] - [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ,

Egg	at	63	by	telling	me	that	his	mother	had	some	,
蛋	在	-	经过	讲述	我	那	他的	母亲	有	一些	,

然后我站起来说我打败了他，因为他骗我说他妈妈有一些，害我花了63美元买了标准鸡蛋。

[wen] ['riːəli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

when	really	the	old	lady	had	been	dead	for	fifteen	years	.
什么时候	真的	这	老的	女士	有	到过	死的	为了	十五	年	.

事实上，那位老太太已经去世十五年了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] - - - "

When	I	think	of	it	in	this	way	,	I	do	not	feel	-	-	'	"
什么时候	我	思考	的	它	在	这	方式	,	我	做	不是	感觉	-	-	-	"

这样想来，我就不觉得——”

" [aɪ] [noʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

"	I	know	,	'	interrupted	Ethel	,	'	you	are	afraid	of	ridicule	.
"	我	知道	,	-	中断	埃塞尔	,	-	你	是	害怕的	的	嘲笑	.

“我知道，”埃塞尔打断道，“你害怕被嘲笑。”

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] . - "

All	men	are	.	'	"
全部	男人	是	.	-	"

所有男人都是如此。

" [hæd; həd] ['eθəl] [ɪn'sɪstɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kaʊˌhaɪdid] ['mɪstər] . ['bevərli] [fɔːr; fər]

"	Had	Ethel	insisted	,	I	believe	that	I	should	have	cowhided	Mr	.	Beverly	for
"	有	埃塞尔	坚持	,	我	相信	那	我	应该	有	牛皮	先生	.	贝弗利	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] .

her	sake	.
她	清酒	.

“如果埃塞尔坚持，我相信为了她，我应该把贝弗利先生藏起来。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] .

But	before	his	return	our	destinies	were	brightened	.
但	前	他的	返回	我们的	命运	是	明亮	.

但在他归来之前，我们的命运已经变得光明。

['kɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] ['ɛθəlz] [weɪst] [lændz][ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

Copper	had	been	found	near	Ethel's	waste	lands	in	Michigan	,
铜	有	到过	成立	靠近	埃塞尔的	浪费	土地	在	密歇根州	,

在密歇根州埃塞尔的荒地附近发现了铜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] [mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

and	the	family	business	man	was	able	to	sell	the	property	for	seven
和	这	家庭	商业	男人	曾是	有能力的	到	卖	这	财产	为了	七

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	thousand	dollars	.
百	千	美元	.

这位家族商人最终以七十万美元的价格卖掉了这处房产。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [soʊ] ['prɑːmptli] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [dɪ'leɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

He	did	this	so	promptly	that	I	ventured	to	ask	him	if	delay	might	not	have
他	做过	这	所以	及时	那	我	冒险	到	问	他	如果	延迟	可能	不是	有

[brɔːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs] .

brought	a	greater	price	.
带来	一个	更大的	价格	.

他行动如此迅速，以至于我斗胆问他，拖延会不会付出更大的代价。

- [wel] - , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	Well	'	,	he	said	,	'	I	don't	know	.
-	出色地	-	,	他	说	,	-	我	不	知道	.

“嗯，”他说，“我不知道。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	must	seize	these	things	.
你	必须	抢占	这些	事物	.

你必须夺取这些东西。

[bleɪk] [ænd; ənd] ['bevərli] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] . "

Blake	and	Beverly	might	have	got	tired	waiting	.	"
布莱克	和	贝弗利	可能	有	得到	疲劳的	等待	.	"

布莱克和贝弗莉可能等得不耐烦了。

" - [bleɪk] [ænd; ənd] ['bevərli] ! -

"	'	Blake	and	Beverly	!	'
"	-	布莱克	和	贝弗利	!	-

“布莱克和贝弗莉！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] - [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

I	exclaimed	'	So	they	made	the	purchase	.
我	惊呼	-	所以	他们	制成	这	购买	.

我惊呼道：“他们完成购买了！”

[ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['bevərli] [bæk] ? - "

It	Mr	.	Beverly	back	?	'	"
它	先生	.	贝弗利	后退	?	-	"

贝弗利先生回来了吗?

" - [dʒʌst] [bæk] .

"	'	Just	back	.
"	-	只是	后退	.

“刚回来。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːpər] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] . - "

To	tell	the	truth	I	don't	believe	they're	finding	so	much	copper	as	they	hoped	.	'	"
到	告诉	这	真相	我	不	相信	它们是	寻找	所以	很多	铜	作为	他们	希望	.	-	"

说实话，我不认为他们找到了那么多铜矿，正如他们希望的那样。

" [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	This	turned	out	to	be	true	.
"	这	转向	出去	到	是	真的	.

事实证明确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

And	I	am	not	sure	that	the	business	man	had	not	known	it	all	the	while	.
和	我	是	不是	当然	那	这	商业	男人	有	不是	已知	它	全部	这	尽管	.

我并不确定这位商人是否一直对此毫不知情。

- [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['prɪti] ['θɜːrəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk]

'	We	looked	over	the	property	pretty	thoroughly	at	the	time	of	the	Tamarack
-	我们	看起来	超过	这	财产	漂亮的	彻底	在	这	时间	的	这	落叶松

[ɪk'saɪtmənt] , - [hiː; hi] [sed] .

excitement	,	'	he	said	.
激动	,	-	他	说	.

“在塔玛拉克房地产市场一片繁荣时期，我们对这处房产进行了非常彻底的考察，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ɪn][fækt] ,

And	in	a	few	days	more	,	in	fact	,
和	在	一个	很少	天	更多的	,	在	事实	,

事实上，再过几天就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv][nɑːt]

it	was	generally	known	that	this	land	had	returned	to	its	old	state	of	not
它	曾是	一般来说	已知	那	这	土地	有	返回	到	它是	老的	状态	的	不是

[kwaɪt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] . "

quite	paying	the	taxes	.	"
相当	付费	这	税收	.	"

众所周知，这片土地又回到了以前那种拖欠税款的状态。

" [ðen] [aɪ] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['bevərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kaʊhaɪd] .

"	Then	I	paid	my	visit	to	Mr	.	Beverly	,	but	with	no	cowhide	.
"	然后	我	有薪酬的	我的	访问	到	先生	.	贝弗利	,	但	和	不	牛皮	.

“然后我去拜访了贝弗利先生，但我没有带牛皮。”

- ['mɪstər] . ['bevərli] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs]

'	Mr	.	Beverly	,	'	said	I	,	'	I	want	to	announce	to	you	my	engagement	to	Miss
-	先生	.	贝弗利	,	-	说	我	,	-	我	想	到	宣布	到	你	我的	订婚	到	错过

['eθəl] ['lænsɪŋ] ,

Ethel	Lansing	,
埃塞尔	兰辛	,

“贝弗利先生，”我说，“我想向您宣布我与埃塞尔·兰辛小姐订婚的消息。”

[huːz] ['mɪʃɪgən] ['kɑːpər] [lænd][juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [ə'kwaɪrd] .

whose	Michigan	copper	land	you	have	lately	acquired	.
谁	密歇根州	铜	土地	你	有	最近	获得	.

你最近收购的密歇根州铜矿土地属于谁?

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] . - "

I	hope	that	you	bought	some	for	your	mother	.	'	"
我	希望	那	你	买	一些	为了	你的	母亲	.	-	"

我希望你给你妈妈也买了一些。

" [ðoʊz] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [fiːld] ,

"	Those	,	"	concluded	Mr	.	Richard	Field	,
"	那些	,	"	结束	先生	.	理查德	场地	,

“那些，”理查德·菲尔德先生总结道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	are	the	circumstances	attending	my	engagement	which	I	felt	might	interest	you	.
"	是	这	情况	参加	我的	订婚	哪个	我	毛毡	可能	兴趣	你	.

“以下是我订婚的一些情况，我觉得您可能会感兴趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['eθəl] , [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [ɪf] [ðeɪl] ['lɪs(ə)n] . "

And	now	,	Ethel	,	tell	your	story	,	if	they'll	listen	.	"
和	现在	,	埃塞尔	,	告诉	你的	故事	,	如果	他们会	听	.	"

现在，埃塞尔，讲讲你的故事吧，如果他们愿意听的话。

" ['ritʃəd] , " [sed] ['eθəl] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

"	Richard	,	"	said	Ethel	,	"	that	is	the	story	I	was	going	to	tell	.
"	理查德	,	"	说	埃塞尔	,	"	那	是	这	故事	我	曾是	去	到	告诉	.

“理查德，”埃塞尔说，“那正是我要讲的故事。”

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神